



**BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL,  
BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX**



**GEBRAUCHSANWEISUNG** **DE**  
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS** **HU**  
**USER MANUAL** **GB**  
**MANUEL UTILISATEUR** **FR**  
**INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE** **RO**  
**NÁVOD K OBSLUZE** **CZ**  
**UŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA** **SK**  
**ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА** **BG**  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI** **PL**  
**UPUTE ZA UPOTREBU** **HR**  
**MANUALE D'USO** **IT**  
**BRUKSANVISNING** **SE**  
**BRUKSANVISNING** **NO**  
**KÄYTTÖOHJEET** **FI**  
**NAVODILA ZA UPORABO** **SI**  
**INSTRUKCIJE ZA UPOTREBU** **RS**



## GEBRAUCHSANWEISUNG

**ACHTUNG!** Dieses Gerät dürfen Kinder ab 8 Jahren benutzen. Solche Personen, die über geschwächten physischen Zustand, geschwächte Wahrnehmungsfähigkeiten oder Verstand verfügen, oder nicht genügende Erfahrung und Wissen haben, dürfen das Gerät nur neben Aufsicht benutzen, oder nur dann, wenn sie zu der sicheren Benutzung des Geräts angeleitet wurden und die aus der Benutzung stammenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung oder Wartung des Geräts dürfen Kinder nur unter Aufsicht ausführen.

Sie haben ein modernes, formgestaltetes, ökonomisches, umweltfreundliches Produkt gekauft. Bei der Planung des Produktes haben wir darauf besonders geachtet, dass nur solche Grundstoffe verwendet werden, welche bei der Verarbeitung in den produktionstechnologischen Vorgängen die Umwelt nicht beschädigen. Bei der Benutzung des Produktes setzen sich keine gesundheitsgefährdenden, umweltschädigenden Stoffe frei, die Materialien kann man nach der Abnützung wiederverwenden, ohne Umweltverschmutzung. Das durch Sie gekaufte Produkt kann nach der Lebensdauer die Umwelt, in erster Linie den Boden und das Grundwasser mit den Zersetzungsprodukten belasten. Dieses Gerät nicht als Kommunal Müll entsorgen! Die Informationen zur Entsorgung des Geräts können Sie in den Kaufhäusern, Vertriebsstellen, Selbstverwaltungen sowie unter unserer Webseite bekommen. Mit der fachgemäßen Entsorgung, Recycling des abgenutzten Geräts befördern wir gemeinsam den Schutz der Umwelt!

**Warnung! zur Bewahrung der Sicherheit von Personen und Gegenständen Beachten Sie besonders folgende Warnzeichen!**



**GEFAHR! Stromschlaggefahr! Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann Stromschlaggefahr verursachen.**



**GEFAHR! Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann schwere Gefahr der Sicherheit von Personen und Gegenständen verursachen.**



**ACHTUNG! Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann zur Beschädigung der Pumpe oder der Anlage führen.**

**ACHTUNG! Vor dem Beginn der Montage diese Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen! Wir übernehmen keine Garantie für die aus der Nichtbeachtung dieser Vorschriften stammenden Schäden.**

### SICHERHEITSTECHNISCHE VORSCHRIFTEN

- Dieses Gerät darf man nur zum normgerechten, mit Einphasen-Schutzleiter versehenen Netz anschließen! Im Fall von Störungen muss man das Gerät vom Netz sofort trennen!
- Vor der Wartung muss man das Gerät von dem Netz durch Ausziehen des Steckers trennen!
- Der Trockenlauf der Pumpe ist verboten!

- Die Anschlussleitung des Geräts darf man zu Hause nicht austauschen! Bei der Beschädigung der Anschlussleitung dürfen nur die in der Serviceliste aufgelisteten Service den Austausch in der Originalqualität durchführen!
- Es ist verboten, das Gerät mit montierbarem Stecker zu benutzen!
- Reparaturen mit Demontage des Motorteils darf nur ein Fachmann oder Fachservice durchführen! Nach der Reparatur muss man beim Gerät eine Dichtigkeitsprüfung machen. Die Erfüllung der Dichtigkeitsprobe muss man schriftlich nachweisen!
- Den Anschlussstecker und die Verbindungen gegen Spritzwasser schützen!
- Vor dem Gebrauch die Pumpe immer überprüfen (in erster Linie Stromkabel und Anschlussstecker)! Wenn diese, beziehungsweise die Pumpe schadhaft sind, darf die Pumpe nicht benutzt werden!

**ACHTUNG! Die Motorkühlung der Pumpe erfüllt die transportierte Flüssigkeit. Die Strömung des Kühlmediums wird bei den Pumpen Neptun und Neptun Inox durch eine Bohrung  $\varnothing 2$  mm mit der am Mantel fließenden Flüssigkeit gesichert. Es bedeutet nicht den Fehler der Pumpe, sondern die entsprechende Motorkühlung.**

**Achtung! Dieses Gerät nur für Haushaltszweck, für eigene Benutzung verwenden!**

## Inhaltsverzeichnis

1. **Kapitel:** Allgemein
2. **Kapitel:** Anwendungsgrenzen
3. **Kapitel:** Inbetriebnahme, Benutzung
4. **Kapitel:** Technische Daten
5. **Kapitel:** Instandhaltung, Fehlersuche

### 1. Kapitel: Allgemein

Die Pumpe ist für Pumpen von Wasser und Abwasser geeignet. Dank der Ausformung ist die Pumpe geeignet zur Förderung der in der Flüssigkeit befindlichen festen Verschmutzungen. Dank des freien Durchflusses besteht bei der Schaufel eine minimale Chance für das Festsitzen. Die Pumpen mit freiem Durchfluss sind teilweise, beziehungsweise ganz aus rostfreien Materialien hergestellt, diese ermöglichen ein breites Anwendungsbereich.

## TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Taucherpumpe ist ein mit Netzkabel ausgerüstetes Gerät, und kann zum einphasigen Netz 230V angeschlossen werden. Die Drehrichtung der Pumpe ist von dem Schaufelrad gesehen links, gegen Uhrzeigersinn. Den Schutz der Pumpe, beziehungsweise den automatischen Betrieb des Pumpens sichern die Schwimmerschalter.

## ANWENDUNGSBEREICH

Sie sind geeignet für Pumpen von Abwasser mit stückigen Verschmutzungen (maximal 30 mm). Sie sind in ständiger und provisorischer Installation verwendbar, und sind besonders gut geeignet zum Entleeren von Abwasserschacht und biologischen Kläranlagen.

- Bei Baustellen Wasser und Niederschlag auspumpen,
- Flüssigkeiten von Behältern umpumpen,
- Gießen von Garten,
- Grundwasser aus dem Kellergeschoss, Brunnen usw. auspumpen,

## VORTEILE

- es kann sofort in Betrieb gesetzt werden,
- automatische Betriebsart,
- wirtschaftliche Betreibung,
- niedriger Energieverbrauch,
- Einphasenbetrieb,
- Minimale Gebrauchs- und Wartungsbedarf,
- einfache Reparaturmöglichkeiten im Servicenetzwerk.

Wenn Sie die Pumpe in einem Becken benutzen, in dem auch Fische sind, treffen Sie entsprechende Maßnahmen, damit die Pumpe die Fische nicht einsaugen kann! Die Dichtungen der Pumpe müssen Sie halbjährlich (wegen aggressive Materialien beinhaltendem Wasser) kontrollieren! Achten Sie auch auf die durch bei der Pumpe zugelassene maximale Korngröße.

## 2. Kapitel: Anwendungsgrenzen



**WARNUNG! Die Pumpe ist nicht geeignet für den Transport von brennbaren, oder gefährlichen Flüssigkeiten!**



**WARNUNG! Trockenlauf der Pumpe ist streng zu vermeiden!**

**Es ist verboten das Gerät im Schwimm- oder Gartenbecken zu benutzen, wenn Lebewesen im Becken sind!**

Im Interesse des entsprechenden Betriebs der Pumpe die zugelassene Größe der Verschmutzungen nicht überschreiten, sonst würde es die Funktion der Pumpe, sowie die Strömung der Flüssigkeit hindern. Die Pumpe ist mit automatischem Schalter ausgerüstet, sie kann in Dauerbetrieb ohne Aufsicht benutzt werden. Nachdem das Wasser den eingestellten Pegel erreicht hat, schaltet der Niveauschalter des Geräts ein. Die Pumpe mit kleinem Gewicht und Volumen sichert die Förderung von Flüssigkeiten mit geringem Energieverbrauch. Die Temperatur der geförderten Flüssigkeit darf 35°C, die Umgebungstemperatur 40°C nicht übersteigen!

## NICHT VERWENDBAR

- zur Förderung von Wasser mit Stoffen aus Fasern (Watte, Lappen, Produkte aus Kunstschaum),
- zur Förderung von Chemikalien, Materialien mit Explosions- und Brandgefahr,
- zur Förderung von Lebensmitteln und Getränken für den menschlichen Verzehr,

## 3. Kapitel: Inbetriebnahme, Benutzung



**GEFAHR! Stromschlaggefahr. Alle Einbauprozesse erst ausführen, wenn die Pumpe ausgeschaltet und vom Netz getrennt ist!**



**GEFAHR! Zur Vermeidung von schweren Verletzungen ist es streng verboten die Saugöffnung mit Hand zu prüfen, wenn die Pumpe zum Netz angeschlossen ist!**



**GEFAHR! Stromschlaggefahr. Die für den Einbau verantwortlichen Personen müssen sich überzeugen, ob das elektrische Netz mit einer wirksamen Erdungsleitung laut den gültigen Normen ausgerüstet ist!**

**Die Pumpen sind einphasig, sind mit 2+Schukostecker am Ende der Leitung versehen, in diesem Fall erfolgt die Erdung beim Einstecken des Steckers in die Steckdose.**

Das Gerät darf nur zum mit Einphasen-Schutzleiter versehenen Netz angeschlossen werden! Vor der Inbetriebsetzung muss man kontrollieren, ob die Netzspannung und die Nennspannung auf dem Datenschild des Geräts übereinstimmen! Das Gerät darf zum elektrischen Netz nur an einem bedeckten, vor Regen geschützten Ort angeschlossen werden! Der Anschlussort muss so ausgewählt werden, dass er leicht zugänglich ist! **Aus der Hinsicht der Berührungsschutz muss ins Netz einen sensiblen Stromschutzschalter (Fi Relais 30mA DIN VDE 01100T739) eingebaut werden!**

Zum Transport und Heben der Pumpe benutzen Sie den dafür bestimmten Griff. Im Fall der Fixaufstellung durch steifem Rohr soll man ein Rückschlagventil einbauen, um bei dem Abschalten der Pumpe den Rückfluss der Flüssigkeit zu vermeiden. Der Einbau eines Schnellschlussanschlusses an die entsprechende Stelle hilft bei der Durchführung der Reinigung und der Instandhaltung.

Der Sammelschacht muss so groß sein, die den Start pro Stunde in der geringsten Anzahl ermöglicht (Technische Daten)! Bei provisorischer Benutzung soll man eine flexible Druckleitung benutzen, die durch ein Schlauchstück mit der Pumpe verbunden ist. **Zum Eintauchen der Pumpe in das Wasser ein Seil benutzen, es muss man zu dem Griff befestigen!** Beim Eintauchen legen Sie die Pumpe nicht senkrecht in die Flüssigkeit, sondern seitlich gekippt (~45°)! So kann keine Luft in den Pumpenraum kommen, die die Förderung verhindern würde. Es ist streng verboten die Pumpe durch das Netzkabel zu bewegen. Ausheben oder Einlegen der Pumpe darf erst erfolgen, wenn der Stecker vom Netz getrennt ist! Die Pumpen sind mit einem vorher eingestellten Schwimmerschalter ausgerüstet. Die Einstellung kann man so ändern, dass man die Länge des Kabels des Schwimmerschalters erhöht oder mindert. Es kann man durch das Verschieben in dem am Griff ausgeformten Nest einstellen.



**WARNUNG! Überzeugen Sie sich, dass der Schwimmerschalter bei dem niedrigsten Flüssigkeitsstand die Pumpe abschaltet!**



**Überzeugen Sie sich, dass die Bewegung des Schwimmerschalters nicht verhindert ist!**

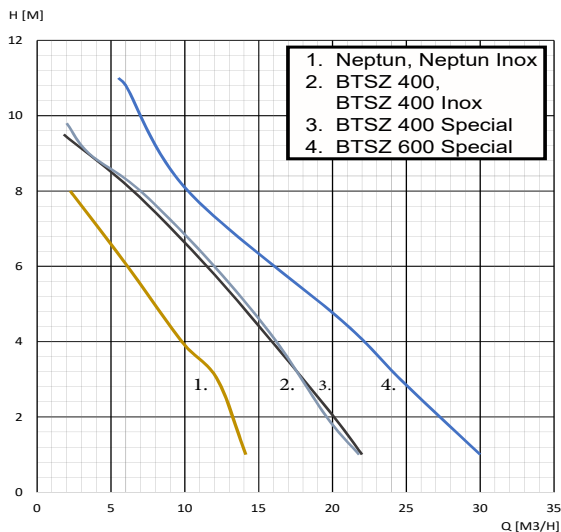


**WARNUNG! Die Pumpe auf stabile Fläche installieren! Nicht direkt auf Steine oder Sand!**

#### 4. Kapitel: Technische Daten

Typ	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Spannung	230 V ~			
Frequenz	50Hz			
Leistung	1200 W			1600 W
Drehzahl	2800 1/min			
Berührungsschutz	I.			
Schutzart	IPX8			
Betriebsart	ständig			
Betriebslage	senkrecht			
Druckrohranschluss	1 ½"			
Gewicht	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. Förderleistung	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Max. Hubhöhe	10 m	10 m	11 m	12 m
Max. Tauchtiefe	5 m			
Max. Größe der gepumpten Feststoffe	30 mm			
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	35 °C Dauerbetrieb			
Wellendichtung	Federdichtring 14x30x7 + FAX 14 Axialdichtung			

Typ	NEPTUN	NEPTUN INOX
Spannung / Frequenz	230 V ~ - 50Hz	
Drehzahl	2800 1/min	
Leistungsaufnahme	800 W	
Berührungsschutz	I.	
Schutzart	I	
Druckrohranschluss	1 ¼"	
Gewicht	8 kg	5 kg
Max. Förderleistung	15 m³/h	
Max. Hubhöhe	9 m	
Max. Tauchtiefe	5 m	
Schutzart	IPX 8	
Betriebsart	ständig	
Betriebsart	senkrecht	
Wellendichtung	2 St. Federdichtringe 12x24x4.5 + FAX12 Axialdichtung	
Geräuschpegel	72 dB	



## 5. Kapitel: Instandhaltung, Fehlersuche



**GEFAHR! Stromschlaggefahr! Vor den Wartungsarbeiten muss man die Pumpe von dem elektrischen Netz trennen!**



**GEFAHR! Stromschlaggefahr! Die Stromleitung darf nur ein Fachmann mit einer Leitung in der Originalqualität austauschen!**

Im Normalfall bedarf die Pumpe keiner Wartung. Manchmal ist die Reinigung des hydraulischen Teils, oder der Austausch des Laufrads notwendig. Vorher muss das Gerät vom elektrischen Netz getrennt werden!

**Demontage der Pumpe nur in Fachservice erlaubt. Nach der Reparatur muss eine Druckprobe durchgeführt und schriftlich nachgewiesen werden!**

Die Pumpe muss nach 10000 Betriebsstunden, jedoch mindestens einmal pro zwei Jahren demontiert und die abgenutzten oder fehlerhaften Teile müssen ausgetauscht werden.

Die Federdichtringe müssen nach 5000 Betriebsstunden ausgetauscht werden!

Die Lager der Pumpe müssen 10000 Betriebsstunden ausgetauscht werden!

### Überlastschutz

Die Pumpen sind mit eingebauten thermischen Motorschutz ausgerüstet. Im Fall einer Überlastung schaltet die Pumpe ab, nach dem Abkühlen startet der Motor automatisch. (Für Gründe und Lösungen siehe Kapitel 4. Fehlersuche!) Für den Betrieb stecken Sie den Stecker der Pumpe in eine 230 V geerdete Steckdose mit Wechselstrom! ACHTUNG! Die Pumpe startet, wenn der Schwimmerschalter das Startniveau erreicht hat!

**Den Stecker auf trockenem Ort zum Netz anschließen!**



FEHLER	URSACHE	LÖSUNG
<b>Die elektrische Pumpe fördert kein Wasser, der Motor läuft nicht.</b>	1) Netzspannung fehlt, Stecker nicht richtig eingesteckt. 2) Stromschutzrelais schaltet die Pumpe ab. 3) Laufrad ist verhindert. 4) Motor oder Kondensator beschädigt. 5) Der Schwimmerschalter ist nicht angehoben.	1) Spannung und Stecker kontrollieren, richtig einstecken! 2) Schalter zurückstellen. Wenn wieder auslöst, wenden Sie sich zu einem Elektriker! 3) Laufrad von etwaigen Verstopfungen befreien! 4) Wenden Sie sich zum Reparaturdienst! 5) Flüssigkeitsniveau kontrollieren! Die freie Bewegung des Schwimmerschalters kontrollieren!
<b>Die Pumpe fördert kein Wasser, der Motor läuft.</b>	1) Die Saugöffnung oder die Druckleitung ist verstopft. 2) Rückschlagventil verhindert. 3) Die drin gebliebene Luft verhindert die Förderung der Flüssigkeit.	1) Die Saugöffnung oder die Druckleitung reinigen! 2) Ventil reinigen oder austauschen! 3) Die Pumpe bewegen, damit die Luft herauskommt! Die Pumpe beim Eintauchen kippen, damit die Luft aus dem Hydraulikraum herauskommt. (siehe Kapitel 3.)
<b>Die Pumpe fördert beschränkte Wassermenge.</b>	1) Pumpe teilweise verstopft. 2) Rohrleitung verstopft. 3) Laufrad abgenutzt, beschädigt	1) Hydraulikraum reinigen! 2) Verstopfung beseitigen! 3) Laufrad austauschen
<b>Der Betrieb erfolgt mit Ausfällen.</b>	1) Laufrad durch stückige Verschmutzungen verhindert. 2) Übertemperatur der Flüssigkeit. 3) Die Spannung liegt außerhalb der Toleranz. 4) Zu dicke Flüssigkeit. 5) Motor fehlerhaft.	1) Verstopfung beseitigen! 2) Motorschutz funktioniert! Zulässige Temperatur nicht überschreiten. 3) Bei der Pumpe eine Spannung laut dem Datenschild anwenden! 4) Gepumpte Flüssigkeit verdünnen! 5) Wenden Sie sich zum Reparaturdienst!

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf. Im Fall von Problemen kontrollieren Sie, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, ob Sie bei der Benutzung keinen Fehler begangen haben, beziehungsweise ob die Ursache nicht mit dem Betrieb der Anlage zusammenhängt. Die elektrischen Pumpen wurden bei dem Zusammenbau mit der größten Sorgfalt kontrolliert und eingepackt! **Bei dem Kauf kontrollieren Sie, ob die Pumpe bei dem Transport nicht beschädigt wurde! Bei etwaigen Schädigungen kontaktieren Sie sofort das Geschäft!**

#### **GARANTIEAUSSCHLÜSSE:**

- Ablauf der Garantiefrist
- Korrektur des Garantiescheins oder des Maschinenschildes
- Gewaltvoller Eingriff, Riss, Bruch der Bestandteile.
- Demontage des Motors des Geräts, falsche Reparatur.
- Schadhaftwerden, gewaltsame Beschädigung der Leitung.

- Unsachgemäßer Anschluss, Betrieb.
- Pumpen von oben genannten verbotenen Medien.

### **ENTSORGUNG DER ABGENUTZTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTE (Verwendbar im Mülltrennungssystem der Europäischen Union und anderen Staaten)**



Dieses Symbol auf dem Gerät oder der Verpackung zeigt, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät muss man bei einer Mülldeponie der elektrischen und elektronischen Geräte abgeben. Durch die richtige Entsorgung dieser Geräte können sie die Gesundheits- und Umweltschäden vorbeugen, die auftreten würden, wenn man die richtige Art der Entsorgung nicht befolgen würde. Das Recycling der Materialien hilft bei der Bewahrung der Naturschätze. Im Interesse der Wiederverwertung des Produktes können Sie weitere Informationen bei der zuständigen Behörde, örtlichen Entsorgungsfirma oder Verkaufsstelle einholen.

**Information zu der Verpackung:** Die Verpackungen muss man entsprechend dem Verpackungsmaterial entsorgen.

**ERKLÄRUNG:** Die ELPUMPS KFT., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Ungarn bestätigt hiermit die CE-Konformität des Produktes (also, dass das Produkt die bezüglichen europäischen Normen erfüllt) beziehungsweise, dass die Taucherpumpe den Daten auf dem Datenschild und in der Gebrauchsanleitung entspricht. Diese Erklärung beruht auf der Zertifizierung der TÜV Rheinland InterCert Kft.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**FIGYELEM!** Ezt a készüléket gyermekek 8 éves kortól használhatják. Az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.

Ön egy korszerűen formatervezett, gazdaságos üzemű, környezetbarát terméket vásárolt. A termék tervezésénél fokozott figyelmet fordítottunk arra, hogy olyan alapanyagokat alkalmazzunk, amelyek feldolgozása során a gyártástechnológiai folyamatok a környezetet nem károsítják. A termék használata során az egészségre, környezetre káros anyagok nem szabadulnak fel és elhasználódása után újra hasznosíthatók, visszaforgathatók környezetszennyezés nélkül. Tudnia kell, hogy az Ön által megvásárolt készülék életciklusa után bomlási termékeivel a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja. Ezért kérjük, hogy az elhasználódott terméket ne tegye a kommunális hulladékok közé. Az elhasználódott termék elhelyezésével kapcsolatos információkat az áruházakban, az értékesítő helyeken, önkormányzatoknál valamint honlapunkon kaphat. Az elhasználódott termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezetünk megóvását!

**Figyelmeztetés! A személyi és tárgyi biztonság megőrzése érdekében, fordítsanak különleges figyelmet az alábbi jelekkel ellátott feliratokra!**



**VESZÉLY! Áramütés veszélye! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása elektromos kisülés veszélyével jár.**



**VESZÉLY! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása súlyos személyi és tárgyi biztonságra történő veszélyt idézhet elő.**



**FIGYELEM! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása a szivattyú, vagy berendezés károsodásához vezethet.**

**FIGYELEM! A beszerelés megkezdése előtt olvassák el figyelmesen ezt a használati utasítást! Az előírás be nem tartásából származó károsodást nem fedi garancia.**

### BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

- A készüléket csak szabványos, egyfázisú védővezetővel ellátott hálózatra szabad csatlakoztatni! Ha a működésében zavarok lépnek fel a készüléket azonnal le kell kapcsolni a hálózatról!
- A karbantartást kizárólag a hálózatról leválasztott, konnektorból kihúzott készüléken szabad elvégezni!
- Tilos a szivattyút szárazon üzemeltetni!
- A készülék hálózati csatlakozóvezetékét házilag nem szabad cserélni! A készülék csatlakozó vezetékének meghibásodása esetén annak kicserélése csak a Szervizjegyzékben feltüntetett javítóegységek által történhet, az eredetivel megegyező minőségű kábelre!

- A készüléket szerelhető dugvillával használni tilos!
- Bármilyen javítást, amely a motor szétszedését vonja maga után, kizárólag szakember vagy szakszerviz végezhet! A javítás után a szivattyút egy tömítettség-ellenőrzésnek kell alávetni! A tömítettség-ellenőrzés megtörténtét a javítást végző szakembernek vagy szakszerviznek írásban kell igazolnia!
- A csatlakozó dugót és az összekapcsolásokat védje a freccsenő víz ellen!
- Használat előtt mindig vizsgálja felül a szivattyút (elsősorban a hálózati tápkábelek és csatlakozó dugó)! Ha ezek, illetve a szivattyú sérültek, nem szabad használni!

**FIGYELEM! A szivattyú motor hűtését a szállított folyadék végzi. A Neptun és Neptun Inox szivattyúknál hűtőfolyadék áramlását egy  $\varnothing 2$  mm-es furaton keresztül a paláston végig csorgó folyadékkal biztosítjuk. Ez nem a szivattyú hibás voltát, hanem a megfelelő motorhűtést jelzi.**

**Figyelem! Ez a termék csak háztartási célokra, saját felhasználásra alkalmazható!**

## Tárgymutató

1. **Fejezet:** Általános tudnivalók
2. **Fejezet:** Alkalmazási határok
3. **Fejezet:** Üzembe helyezés, használat
4. **Fejezet:** Műszaki adatok
5. **Fejezet:** Karbantartás, hibakeresés

### 1. Fejezet: Általános tudnivalók

A szivattyú víz és szennyezett víz átszivattyúzására használható. Kialakításuknak köszönhetően alkalmasak a folyadékokban található szilárd szennyeződések továbbítására. A szabad átömlésnek köszönhetően minimális a lapát megszorulásának az esélye. A szabad átömlésű szivattyúk részben, illetve teljes egészében rozsdamentes anyagokból készülnek, amelyek lehetővé teszik széleskörű felhasználásukat.

## MŰSZAKI LEÍRÁS

A merülő szivattyú egy hálózati kábellel ellátott készülék, amely a 230V-os egyfázisú hálózathoz csatlakoztatható. A szivattyú forgásiránya a lapátkerék felől nézve bal, az óramutató járásával ellentétes. A szivattyúk védelmét illetve a szivattyúzás automatikus üzemét úszókapcsolók végzik.

## FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK

Alkalmasak darabos szennyeződést (maximum 30 mm) tartalmazó szennyvizek szivattyúzására. Használhatók állandó és ideiglenes telepítésben is, különösen alkalmasak szennyvízgyűjtő aknák és biológiai derítők üritésére.

- Építkezéseken a víz és az eső nyomán beszivárgott víz szivattyúzése,
- Tartályok tartalmának átszivattyúzése,
- Kertek árasztásos öntözése,
- A földszint alatti területeket, kutakat, stb. elárasztó talajvíz kiemelésére,

## ELŐNYÖK

- Azonnali üzembe helyezés lehetősége,
- Automata üzemmód,

- Gazdaságos működtetés,
- Viszonylag alacsony energiafelhasználás,
- Egyfázisú üzemeltetés,
- Minimális használati és karbantartási igények,
- Szervízhálózatban egyszerű javítási lehetőségek.

Ha a szivattyút halas medencében használja, tegyen megfelelő óvintézkedést, hogy a szivattyú ne tudja beszívni a halakat! A szivattyú tömitéseit félévente ellenőrizze (agresszív anyagokat tartalmazó víz miatt)! Fordítson figyelmet a szivattyú által engedélyezett maximális szemcseméretre is.

## 2. Fejezet: Alkalmazási határok



**FIGYELMEZTETÉS! A szivattyú nem alkalmas gyúlékony, vagy veszélyes folyadék szivattyúzására!**



**FIGYELMEZTETÉS! Szigorúan kerülni kell a szivattyú száraz üzemeltetését!**

**Tilos a szivattyút úszómedencében vagy kerti medencében használni, amikor személyek, élő állatok tartózkodnak benne!**

A szivattyú megfelelő működése érdekében ne lépje túl a megengedett szennyeződés méretét, amely a szivattyú működését, valamint a folyadék áramlását akadályozná. Automata kapcsolóval ellátva, folyamatos üzemmódban, a szivattyú felügyelet nélkül használható. A szintkapcsoló, miután a víz a beállított szintet elérte, üzembe helyezi a berendezést. A kis térfogatú és súlyú szivattyú gazdaságos energiafelhasználással biztosítja a folyadék szállítását. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35°C-t, a környezet hőmérséklete pedig a 40°C-t!

## NEM HASZNÁLHATÓ

- Szálszerkezetes anyagok (vatta, rongy, műhabból készült termékek) vízzel való szivattyúzására,
- kémiai-, robbanás-, vagy tűzveszélyes anyagok szállítására,
- emberi étkezésre használt élelmiszerek és italok szállítására,

## 3. Fejezet: Üzembe helyezés, használat



**VESZÉLY! Áramütés veszélye. A beszereléssel kapcsolatos minden műveletet a szivattyúnak a hálózathoz való kikapcsolt állapotában kell elvégezni!**



**VESZÉLY! Súlyos személyi sérülés elkerülése érdekében szigorúan tilos a szívó nyílás kézzel való vizsgálata miközben a szivattyú be van kötve a hálózathoz!**



**VESZÉLY! Áramütés veszélye. A beszerelésért felelős személyeknek kell meggyőződni arról, hogy az elektromos hálózat el van-e látva egy hatékony földelő vezetékkel, az érvényben lévő normatívák szerint!**

A szivattyúk egyfázisúak, 2+ földeléses villásdugóval vannak ellátva a tápvezetékek végén, ebben az esetben a földelés a villásdugónak a csatlakozóba illesztésével történik meg.

A készülék csak egyfázisú védővezetővel ellátott hálózatra csatlakoztatható! A működésbe helyezés előtt meg kell győződni arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett névleges feszültséggel! A készüléknek az elektromos hálózathoz való csatlakoztatása csak fedett esőtől védett helyen történhet! A csatlakozás helyét úgy kell megválasztani, hogy könnyen megközelíthető legyen! **Érintésvédelmi szempontból a hálózatba egy érzékeny áram-védőkapcsolót (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739) kell beépíteni!**

A szivattyú szállítására és felemelésére használja az arra a célra szolgáló fogantyút. Merev csővezetékkel elvégzett rögzített telepítés esetén ajánlott egy vissza csapószelep beszerelése, hogy elkerülje a folyadék visszaáramlását a szivattyú leállásakor, egy gyorszárású csatlakozónak a megfelelő helyre való beszerelése elősegíti a tisztítási és karbantartási műveletek elvégzését.

A gyűjtőakna mérete akkora legyen, amely lehetővé teszi a legkisebb számú óránkénti beindítást (Műszaki adatok)! Ideiglenes használat esetén hajlékony nyomóvezeték használata ajánlott, mely egy tömlővégen keresztül van a szivattyúhoz kötve. **A szivattyú vízbe merítéséhez használjon kötelet, melyet a fogantyúhoz kell erősíteni!** Bemérés során a szivattyút ne függőlegesen, hanem oldalirányba billentve (~45°) helyezze a folyadékba! Ennek célja, hogy a szivattyútérben lévő levegő ne alakítson ki légszákot, amely a szállítást gátolja. Szigorúan tilos a szivattyú mozgatása a hálózati csatlakozó vezetéken keresztül. A ki és beemelés során a szivattyút feszültség mentesíteni kell a hálózati csatlakozó dugó kihúzásával! A szivattyúk előre beállított úszókapcsolóval vannak felszerelve. A beállítást úgy módosíthatja, hogy növeli vagy csökkenti az úszókapcsoló kábelének hosszát. Ezt a fogantyún kialakított fészekben való elcsúsztatásával állíthatja be.



**FIGYELMEZTETÉS! Győződjön meg arról, hogy a legalacsonyabb folyadékszinten az úszókapcsoló leállítja a szivattyút!**

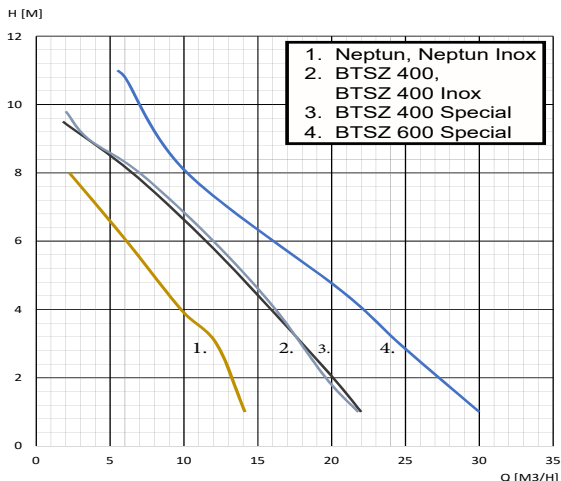


**Győződjön meg arról, hogy az úszókapcsoló mozgásában ne ütközzön semmiféle akadályba!**



**FIGYELMEZTETÉS! A szivattyút stabil felületre kell telepíteni! Ne helyezze a szivattyút közvetlenül kövekre, vagy homokra!**

#### 4. Fejezet: Műszaki Adatok



Típus	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Hálózati feszültség	230 V ~			
Frekvencia	50Hz			
Teljesítményfelvétel	1200 W			1600 W
Fordulatszám	2800 1/min			
Érintésvédelmi osztály	I.			
Védelem	IPX8			
Működési mód	állandó			
Működési pozíció	függőleges			
Nyomócső csatlakozása	1 ½"			
Tömeg	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. folyadékszállítás	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Max. emelőmagasság	10 m	10 m	11 m	12 m
Max. merülési mélység	5 m			
A szivattyúzott szilárd testek max. mérete	30 mm			
A szivattyúzott folyadék max. hőmérséklete	35 °C folyamatos üzemben			
Tengelytömítés	Rugós tömítőgyűrű 14x30x7 + FAX 14 axiál tömítés			

Típus	NEPTUN	NEPTUN INOX
Hálózati feszültség / Frekvencia	230 V ~ - 50Hz	
Fordulatszám	2800 1/min	
Teljesítményfelvétel	800 W	
Érintésvédelmi osztály	I.	
Védettség	I	
Nyomócső csatlakozása	1 ¼"	
Tömeg	8 kg	5 kg
Max. folyadékszállítás	15 m³/h	
Max. emelőmagasság	9 m	
Max. merülési mélység	5 m	
Védettség	IPX 8	
Üzem jellege	állandó	
Üzemi helyzet	függőleges	
Tengelytömítés	2 db rugós tömítőgyűrű 12x24x4.5 + FAX12	
Zajszint	72 dB	

## 5. Fejezet: Karbantartás, hibakeresés



**VESZÉLY! Áramütés veszélye! Bármilyen karbantartási munka elvégzése előtt az elektromos szivattyút le kell választani az elektromos hálózatról!**



**VESZÉLY! Áramütés veszélye! A tápkábelt kizárólag szakképzett személy cserélheti ki, az eredetivel azonos minőségű kábelre!**

Normális körülmények között a szivattyúknak nincs szükségük karbantartásra. Alkalmanként szükség lehet a hidraulikus rész tisztítására, vagy a járókerék kicserélésére. Ez a művelet csak az elektromos hálózatról leválasztott készüléken szabad elvégezni!

**A szivattyú megbontását csak szakszerviz végezheti! Javítás után ismételt nyomáspróbát kell végezni, melyet írásban kell igazolni!**

10000 óra használat után, de legkevesebb két évente egyszer a szivattyút szét kell szedni és a kopott vagy elromlott alkatrészeket ki kell cserélni!

A rugós tömítőgyűrűket 5000 óra használat után cserélni kell!

A szivattyú csapágait 10000 óra használat után cserélni kell!

### Túlterhelés-védelem

A szivattyúk egy beépített termikus motorvéddel vannak ellátva. Túlterhelés esetén a szivattyú leáll, miután lehűlt, a motor automatikusan újraindul. (Az okokért és az arra vonatkozó megoldásokért lásd a Hibakeresés 4. pontot!) Az üzembe helyezéshez dugja be a szivattyú csatlakozó dugóját egy 230 V-os váltakozó áramú, földelt konnektorba!

**FIGYELEM!** A szivattyú akkor indul be, ha az úszókapcsoló elérte az indítási szintet!

### A hálózati dugót száraz helyen csatlakoztassuk a hálózathoz!

MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
<b>Az elektromos szivattyú nem szolgáltat vizet, a motor nem forog.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Nincs tápfeszültség, a villásdugó nincs jól bedugva.</li> <li>2) A biztonsági kapcsoló működésbe lépett.</li> <li>3) A járókerék elakadt.</li> <li>4) A motor vagy a kondenzátor megsérült.</li> <li>5) Az úszókapcsoló nincs megemelve.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ellenőrizze, hogy van-e tápfeszültség és jól dugja be a villásdugót!</li> <li>2) Állítsa vissza a kapcsolót. Ha újra működésbe lépne, forduljon egy szakképzett villanyszerelőhöz!</li> <li>3) Szabadítsa meg a járókereket az esetleges szennyeződésektől!</li> <li>4) Forduljon a javítószolgálathoz!</li> <li>5) Ellenőrizze a folyadékszintet! Ellenőrizze az úszókapcsoló szabad mozgását!</li> </ol>
<b>A szivattyú nem szolgáltat vizet, a motor forog.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) A szívónyílás vagy nyomóvezeték eldugult.</li> <li>2) A visszacsapó szelep elakadt.</li> <li>3) A bennrekedt levegő gátolja a folyadék bejutását.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Tisztítsa meg a szívónyílást vagy a nyomóvezetéseket!</li> <li>2) Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szelepet!</li> <li>3) Mozgassa meg a szivattyút, hogy a beszorult levegő távozni tudjon! A szivattyút a bemerítés során billentse oldalra, hogy a levegő távozni tudjon a hidraulika térből. (lásd. 3 fejezet)</li> </ol>



<b>A szivattyú korlátozott vízmennyiséget szolgált.</b>	1) A szivattyú részben eltömődött. 2) A csővezeték eldugult. 3) A járókerék elhasználódott, sérült.	1) Tisztítsa meg a hidraulika teret! 2) Távolítsa el az dugulás okait! 3) Cserélje ki a járókereket!
<b>Kihagyó üzemelés.</b>	1) Darabos szennyeződés akadályozza meg a járókerék szabad forgását. 2) A folyadék hőmérséklete túl magas. 3) A túrértéken kívüli tápfeszültség. 4) Túl sűrű folyadék. 5) A motor meghibásodott.	1) Távolítsa el az idegen testeket! 2) A motor óvédelme működik! Ne lépje túl a megengedett hőmérsékletet. 3) Az adattábla előírása szerinti feszültség alá helyezze a szivattyút! 4) Hűtsa fel a szivattyú- zott folyadékot! 5) Forduljon a javítószolgálathoz!

Gondosan őrizze meg ezt használati utasítást. Problémák esetén, mielőtt az ügyfélszolgálathoz fordulna, szíveskedjen ellenőrizni, hogy a használat során nem követett-e el valamilyen hibát, illetve olyan okról van-e szó, amely nem a berendezés működésével kapcsolatos. Minden elektromos szivattyú az összeszereléskor a legnagyobb gonddal van ellenőrizve és becsomagolva! **A vásárláskor ellenőrizze, hogy a szivattyú a szállítás során nem sérült-e meg!** **Esetleges károsodások esetén azonnal értesítse az üzletet!**

#### A JÓTÁLLÁST KIZÁRÓ KÖRÜLMÉNYEK:

- A jótállási idő letelte,
- Javítások a jótállási jegyen vagy a készülék adattábláján,
- Erőszakos behatás, törött, repedt alkatrészek,
- A készülék motorjának szétszedése, nem megfelelő javítása,
- A vezeték sérülése, elvágása, erőszakos megrongálása,
- Nem megfelelő csatlakoztatás a hálózathoz, nem rendeltetésszerű használat,
- A fentebb tiltott közegek szivattyúzása.

#### FELESLEGESSÉ VÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK HULLADÉKKÉNT VALÓ ELTÁVOLÍTÁSA (Használható az Európai Unió és egyéb országok szelektív hulladékgyűjtési rendszerében)



Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai készülékek gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált termékek helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezne, ha nem követi a hulladékkezelés helyes módját, az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakóhelyén illetékeshez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

**A csomagolóanyagokra vonatkozó információ:** Az elhasznált csomagolóanyagokat az anyagnak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja ki.

**NYILATKOZAT:** Az ELPUMPS Kft., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Magyarország kijelenti a termék CE megfelelőségét (azaz, hogy a termék megfelel a vonatkozó európai normatíváknak) illetve, hogy a merülő szivattyú az adattáblán és a használati útmutatóban megadott adatoknak megfelel. Ez a kijelentés a TÜV Rheinland InterCert Kft. certifikációján alapul.

## INSTRUCTIONS FOR USE

**ATTENTION!** Children may use this apparatus from the age of 8 years. Persons who have impaired physical, perception ability or mental efficiency, and persons who do not have sufficient experience and knowledge are allowed to use the apparatus only if they are under supervision, or they receive guidance on the safe use of the device and understand the possible dangers resulting from its use. It is forbidden for children to play with the device. Any cleaning or user maintenance of the device may be done by children only under supervision.

You have bought an environment-friendly product of modern design, operated economically. When designing the product, we paid special attention to that we apply such materials during the processing of which the production technology procedures do not damage the environment. No harmful substances will be released during the use of the product, and after having been aged it can be reused and recycled without polluting the environment. You have to know that when its life cycle lasts, the product bought by you may damage the environment, especially the soil and the ground water with its decomposition products. Therefore we ask you not to put the waste product in the communal waste. You can find information about the disposal of the used product in the stores, places of sale, local governments and our website. Let us jointly contribute to the protection of environment through the expert treatment and recycling of the used product!

**Warning: in order to keep personal and material safety, pay special attention to the following signs and regulations!**



**DANGER! Risk of electric shock! It warns that failure to keep to the regulation involves risk of electric discharge.**



**DANGER! It warns that failure to keep to the regulation may result in serious risk to the personal and material safety.**



**ATTENTION! It warns that failure to keep to the regulation may result in the danger of the pump or the equipment.**

**ATTENTION! Prior to start of installation, read these instructions for use carefully. The guarantee will not cover any damage arising from failing to observe regulations.**

### SAFETY REGULATIONS

- The apparatus may only be connected to the mains equipped with standard, single-phase earth wire! In case of any irregularity during operation, disconnect the device from the mains immediately.
- Any maintenance may be done only on the apparatus disconnected from the mains, with the connector plug being removed from the socket.
- DO NOT operate the pump dry!
- DO NOT replace the mains connection cable of the device home. In case of failure of the connection cable, it can be replaced only by the repair service shops listed in the list of Services, to the cable of the same quality as the original one.

- DO NOT use the device with assembly connector plug.
- Any repair involving disassembly of the motor may exclusively be done by a technician or specialized repair service shop! Following the repair, the pump should be subjected to tightness test. The completion of the tightness test should be proven in writing by the technician or the specialized repair service shop performing the repair.
- Protect the connector plug and the connections from splash of water.
- Always inspect the pump prior to usage (mainly the mains supply cables and the connector plug). If these are damaged or the pump is damaged, you should not use the pump.

**ATTENTION! The cooling of the motor is done by the liquid delivered by the pump. For the pumps Neptun and Neptun Inox, the flow of the cooling liquid is ensured through the ø2 mm hole found on the body. It does not indicate failure of pump but proper motor cooling.**

**Attention! This apparatus may be applied only in households, for domestic purposes!**

## Contents

**Chapter 1:** General information

**Chapter 2:** Application limits

**Chapter 3:** Start-up, usage

**Chapter 4:** Technical data

**Chapter 5:** Maintenance, troubleshooting

## Chapter 1: General information

The pump can be used for pumping over water and contaminated water. Owing to their design, these units are suitable for conveying solid contaminants found in the liquids. As a result of the free flow, risk of the blade's getting stuck is minimal. Free flow pumps are partially or fully made from stainless materials, which make it possible to use them widely. .

## TECHNICAL DESCRIPTION

The submersible pump is a device equipped with mains cable which may be connected to 230V single phase mains. Direction of rotation of pump is left, anticlockwise when seen from the impeller. Floating switches ensure protection and automatic operation of the pumps.

## FIELDS OF APPLICATION

They are suitable for pumping waste waters containing coarse contaminants (maximum 30 mm). They may be used both when installed permanently or temporarily; they are especially suitable for emptying sewage pits and biological purifiers.

- At construction sites, for pumping water resulting from water seepage and rain,
- Lifting over content of containers,
- Flood irrigation of gardens,
- Lifting the ground water flushing the areas below the ground floor, wells, etc.

## ADVANTAGES

- Possibility of prompt start-up,
- Automatic mode of operation,

- Economic operation,
- Relatively low energy consumption,
- Single-phase operation,
- Minimum requirements for usage and maintenance,
- Simple opportunities to repair in a repair service network.

If you use the pump in a pool with fishes, take proper measures for the pump not to suck the fishes! Check the seals of the pump every half-year (because of the water containing aggressive substances). Take into consideration also the maximum particle size allowed for the pump.

## Chapter 2: Application limits



**WARNING! The pump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids!**



**WARNING! Avoid dry operation of the pump strictly!**

**Do not use the pump in a swimming pool or garden pool, when persons or living animals are staying in it!**

For the proper operation of the pump, do not exceed the permitted size of contamination because it would hinder operation of pump and flow of liquid. Furnished with automatic switch, the pump can be used in continuous mode without any supervision. When the water reaches the set level, the level switch will put the device into operation. The pump of small volume and weight ensures transportation of the liquid with economic energy consumption. Temperature of the transported liquid shall not exceed 35°C, while the environment 40°C!

## DO NOT USE

- for pumping fibre structure materials (cotton, cloth, synthetic foam) with water,
- for transporting chemical agents or substances involving risk of explosion or fire,
- for transporting foods and drinks used for human eating.

## Chapter 3: Start-up, usage



**DANGER! Risk of electric shock! Perform each operation of pump installation only after having the mains cable disconnected!**



**DANGER! In order to avoid serious injury to person, it is strictly forbidden to inspect the suction orifice by hand while the pump is connected to the mains.**



**VEDANGER! Risk of electric shock! The person responsible for the installation should ascertain of whether the electrical network is equipped with efficient earthing cable in accordance with the current norms!**

The pumps are single-phase devices, equipped with 2+earthed wall plug at the end of the mains connection cables; in this case the earthing is achieved when the plug is connected to the socket.

The device may be connected only to single-phase mains equipped with earth wire! Prior to putting into service, make sure that the mains voltage is the same as the nominal voltage indicated on the data plate of the device! Perform connection of device to the electric mains only in a covered place protected from rain! Select the place of connection in such a way that it is easily accessible! **For shock-proof protection, install a sensitive leak current protective switch (FI relay 30mA DIN VDE 01100T739) in the mains!**

For lifting or carrying the pump, use the handle which serves for this purpose. In case of permanent installation equipped with fixed pipeline, it is recommended to install a non-return valve for avoiding return of liquid when the pump is stopped. Installing a quick connection piece in a proper place will help in performing the cleaning and maintenance operations.

The collecting shaft should have size which makes the least number of starts per hour possible (Technical data!).

In case of temporary application, it is recommended to use flexible delivery pipe which is fixed to the pump through a hose end. **For the submersion of the pump, use a rope fixed to the handle of the pump!** When submersing, do not place the pump into the liquid vertically, but tilted to the side (~45°)! The purpose of this is for the air found in the pump chamber not to create air pocket which would hinder the delivery. It is strictly forbidden to move the pump by the electrical connector plug! During the lifting out and in, disconnect the pump from the mains by pulling out the connector plug from the connector socket! The pumps are equipped with preset floating switches. You can modify the setting by increasing or decreasing the length of floating switch cable. It can be adjusted by sliding it in the nest formed in the handle.



**WARNING! Make sure that the floating switch stops the pump at the lowest liquid level!**

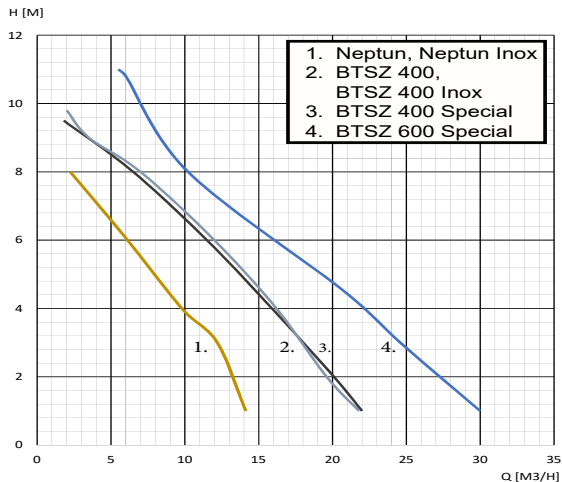


**Make sure that there is nothing to hinder the floating switch from moving!**



**WARNING! Install the pump on a stable surface. DO NOT place the pump directly on stones or sand.**

#### Chapter 4: Technical data



Type	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Voltage	230 V ~			
Frequency	50Hz			
Power input	1200 W			1600 W
Rotational speed	2800 1/min			
Shock-proof protection	I.			
Protection	IPX8			
Operating mode	permanent			
Operating position	vertical			
Delivery pipe connection	1 ½"			
Weight	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. flow rate	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Max. delivery head	10 m	10 m	11 m	12 m
Max. depth of submersion	5 m			
Max. size of pumped solids	30 mm			
Max. temperature of the pumped liquid	35 °C in continuous operation			
Shaft sealing	Spring gasket 14x30x7 + FAX 14 axial seal			

Type	NEPTUN	NEPTUN INOX
Voltage / Frequency	230 V ~ - 50Hz	
Rotational speed	2800 1/min	
Power input	800 W	
Shock-proof protection	I.	
Protection	I	
Delivery pipe connection	1 ¼"	
Weight	8 kg	5 kg
Max. flow rate	15 m³/h	
Max. delivery head	9 m	
Max. depth of submersion	5 m	
Protection	IPX 8	
Type of operation	permanent	
Type of operation	vertical	
Shaft sealing	#2 spring gasket 12x24x4.5 + FAX12 axial seal	
Noise level	72 dB	

**Chapter 5: Maintenance, troubleshooting**



**DANGER! Risk of electric shock! Prior to the performance of any maintenance work, disconnect the pump from the mains!**



**DANGER! Risk of electric shock! The supply cable may be replaced exclusively by a qualified person, to cable of the same quality as the original one!**

Under normal circumstances, the pumps do not require any maintenance. Occasionally it may be necessary to clean the hydraulic part or replace the impeller. This operation may be performed only on a device disconnected from the mains.

**Disassembly of pump may be done only by specialized repair service shop. Following the repair, pressure test must be done again, which is to be certified in writing!**

After 10000 hours' use, but at least every two years the pump must be disassembled and the worn or failed parts replaced. The spring seal rings must be replaced after 5000 hours' use. The bearings of the pump must be replaced after 10000 hours' use.

**Overload protection**

The pumps are equipped with installed thermal motor protection switch. In case of overload, the pump will stop; when cools down the motor will start again automatically. (For the causes and the relevant solutions, see Troubleshooting Section 4!) In order to put into operation, place the connector plug of the pump in 230 V alternating current earthed connector. ATTENTION! The pump will start if the floating switch reaches the starting level.

**Connect the connector plug to the mains in a dry place!**

FAILURE	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
<p><b>The electrical pump does not supply water, motor does not rotate.</b></p>	<p>1) No supply voltage; connector plug is not properly inserted.                  2) The safety switch is activated.                  3) The impeller has got stuck.                  4) Motor or capacitor has got damaged.                  5) The floating switch is not lifted.</p>	<p>1) Check whether there is supply voltage and insert the connector plug properly!                  2) Set the switch back. If it is activated again, call a qualified electrician!                  3) Clean the impeller from any possible contamination!                  4) Contact the repair service shop!                  5) Check the liquid level!! Check the floating switch for free movement!</p>
<p><b>The electrical pump does not supply water, the motor rotates.</b></p>	<p>1) The suction opening or the delivery conduit has clogged.                  2) The non-return valve has got stuck.                  3) The trapped air blocks the liquid flow.</p>	<p>1) Clean the suction opening or the delivery conduit.                  2) Clean or replace the non-return valve.                  3) Move the pump in order for the trapped air to leave.                  Tilt the pump sideward when submersing in order that the air can leave from the hydraulics chamber (see Chapter 3)</p>

<p><b>The pump supplies restricted amount of water.</b></p>	<p>1) The pump has partially clogged. 2) The pipeline has clogged. 3) The impeller has worn out, got damaged.</p>	<p>1) Clean the hydraulic chamber. 2) Remove the causes of the clogging. 3) Replace the impeller.</p>
<p><b>Bumpy running.</b></p>	<p>1) Coarse contamination hinders impeller from rotating free. 2) Liquid temperature is too high. 3) Supply voltage is beyond the tolerance. 4) The liquid is too dense. 5) The motor has failed.</p>	<p>1) Remove the impurities! 2) The thermal protection of motor is activated. Do not exceed permitted temperature. 3) Apply voltage to the pump as per the data plate! 4) Dilute the pumped liquid! 5) Contact the repair service shop!</p>

Keep carefully these instructions. In case of any problem, prior to contacting the customer service, please check whether you have committed some fault during the usage, and whether it is a cause not connected to the operation. We inspect and pack each electric pump with the utmost care at the time of assembly! **When buying the pump, check whether the pump has got damaged during the transportation. In case of any possible damage, please inform the shop immediately.**

**CIRCUMSTANCES EXCLUDING THE WARRANTY**

- The warranty period expires,
- Corrections in the letter of warranty or in the data plate of the device,
- Violent impact, broken, cracked parts,
- Disassembly, improper repair of the motor of the device,
- Damage, cut, violent trouble of the cable,
- Improper connection to the mains, improper use,
- Pumping the forbidden agents mentioned above.

**DISPOSAL OF SUPERSEDED ELECTRIC AND ELECTRONIC DEVICES AS WASTE (To be used in the selective waste collection system of the European Union and other countries)**



This symbol on the device or the packaging indicates that the product shall not be managed as household waste. Please dispose of it at the collecting place assigned for the collection of electrical and electronic devices. By proper management of superseded products you can help prevent the environment and human health from damage which would occur if you do not follow the proper way of waste disposal. Recycling of materials helps in the preservation of the natural resources. For further information on the recycling of the product, please contact the competent authorities, the local waste collecting service provider or the shop where this product was bought.

**Information concerning the packaging materials:** The used packaging materials must be thrown into the relevant waste collector.

**DECLARATION:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21, Hungary declares the CE conformity of the product (that is the product meets the relevant European directives) and that the submersible pump is in compliance with the technical data included in the data plate and the Instructions for Use. This declaration is based on the certification of the TÜV Rheinland InterCert Kft.



## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

**ATTENTION!** Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans. Il peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ne sont pas suffisantes, et par des personnes dont l'expérience ou les connaissances sont réduites, uniquement si elles l'utilisent sous surveillance ou si elles ont pu bénéficier d'instructions préalables concernant l'utilisation sans danger de l'appareil et si elles comprennent les dangers que représente l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil peuvent être réalisés par des enfants uniquement s'ils sont sous surveillance.

Vous avez fait l'acquisition d'un produit non polluant et économique au design moderne. Lors de la conception de ce produit, nous avons prêté une attention particulière à n'utiliser que des matériaux dont les processus et technologies de production ne sont pas néfastes pour l'environnement. Aucune substance nocive pour l'environnement ne sera émise pendant l'utilisation de ce produit. Une fois obsolète, il pourra être recyclé et les éléments réutilisés sans polluer l'environnement. Il est important de savoir qu'au terme du cycle de vie du produit, si le produit que vous avez acheté n'est pas recyclé, la décomposition de ses composants peut polluer l'environnement, notamment les sols et les eaux souterraines. Par conséquent, nous vous demandons de ne pas jeter le produit obsolète avec les déchets ménagers. Vous trouverez des informations sur l'élimination de produits usagés dans les magasins, points de vente, administrations locales et sur notre site Web. Contribuons tous ensemble à la protection de l'environnement, grâce à un traitement et un recyclage appropriés du produit usagé.

**Avertissement: pour des raisons de sécurité du personnel et du matériel, faites particulièrement attention aux informations et consignes suivantes.**



**DANGER! Risque de choc électrique! Le non-respect des consignes génère des risques de décharge électrique.**



**DANGER! Le non-respect des consignes peut engendrer des risques élevés de sécurité pour le personnel et le matériel.**



**ATTENTION! Le non-respect des consignes peut constituer un danger pour la pompe ou l'équipement.**

**ATTENTION! Avant de démarrer l'installation, lisez attentivement les instructions d'utilisation ci-après. La garantie ne couvre pas les éventuels dommages issus du non-respect des consignes.**

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- L'appareil peut uniquement être branché sur une prise standard monophasée reliée à la terre du circuit d'alimentation secteur. En cas de dysfonctionnement au cours de l'utilisation, débranchez immédiatement l'appareil du circuit d'alimentation secteur.

- Toute opération d'entretien doit uniquement être réalisée lorsque l'appareil n'est pas relié au circuit d'alimentation secteur et lorsque la fiche électrique est débranchée de la prise murale.
- N'utilisez JAMAIS la pompe à vide.
- NE remplacez PAS le câble d'alimentation secteur vous-même. En cas de défaillance du câble d'alimentation, faites le remplacer uniquement par un câble de la même qualité que le câble d'origine et dans un des magasins de dépannage répertoriés dans la liste des services.
- N'utilisez JAMAIS l'appareil avec une fiche de connexion.
- Toute réparation nécessitant un démontage du moteur peut uniquement être réalisée par un technicien qualifié ou dans un magasin de dépannage spécialisé. Après la réparation, soumettez la pompe à un essai d'étanchéité. Une attestation écrite doit prouver la réalisation de l'essai d'étanchéité par un technicien qualifié ou un magasin de dépannage spécialisé.
- Évitez toute projection d'eau sur la fiche de connexion et les connecteurs.
- Avant toute utilisation de la pompe, vérifiez l'état de la pompe, notamment les câbles d'alimentation secteur et la fiche de connexion. Si ces éléments ou la pompe sont endommagés, n'utilisez pas la pompe.

**ATTENTION! Le refroidissement du moteur est assuré par le liquide qu'évacue la pompe. Pour les modèles Neptun et Neptun Inox, le flux du liquide de refroidissement passe par l'orifice de 2 mm de diamètre situé sur le corps de la pompe. Ce fonctionnement ne correspond pas à une panne de la pompe mais il indique que le refroidissement du moteur est correct.**

**Attention! Cet appareil peut être utilisé uniquement dans des logements et uniquement à des usages domestiques.**

## Table des matières

**Chapitre 1:** Généralités

**Chapitre 2:** Limites des applications

**Chapitre 3:** Démarrage et utilisation

**Chapitre 4:** Caractéristiques techniques

**Chapitre 5:** Entretien et dépannage

## Chapitre 1: Généralités

La pompe peut être utilisée pour pomper des eaux issues d'inondations ou des eaux contaminées. La conception de ces pompes leur permet d'être adaptées à l'évacuation d'éléments étrangers solides qui se trouveraient dans le liquide pompé. L'écoulement étant libre, le risque que la pale reste bloquée est faible. Les pompes à écoulement libre sont partiellement ou totalement composées d'acier inoxydable, ce qui permet de les utiliser dans une grande variété de possibilités.

## DESCRIPTION TECHNIQUE

La pompe submersible est un appareil doté d'un câble d'alimentation secteur à brancher sur le circuit d'alimentation secteur monophasé 230 V. Vue de la turbine, la pompe tourne vers la gauche, dans le sens antihoraire. L'interrupteur à flotteur assure la protection et le fonctionnement automatique de la pompe.

## CHAMPS D'APPLICATION

La pompe est adaptée pour le relevage d'eaux usées contenant des solides (maximum 30 mm). La pompe peut être installée de manière permanente ou provisoire. Elle est particulièrement adaptée pour vider les fosses d'égout et les purificateurs biologiques.

- Sur les chantiers, pompage de l'eau d'infiltration et de pluie.
- Vidange de certains conteneurs.
- Crues d'irrigation des jardins.
- Relevage de l'eau souterraine qui inonde les zones situées sous le niveau de la route, dans des puits, etc.

## AVANTAGES

- Possibilité de démarrage rapide.
- Mode de fonctionnement automatique.
- Fonctionnement économique.
- Consommation énergétique relativement faible.
- Fonctionnement en monophasé.
- Besoins faibles en maintenance et entretien.
- Réparations possibles au sein d'un réseau de magasins de dépannage.

Si vous utilisez la pompe dans un bassin contenant des poissons, appliquez les mesures nécessaires pour que les poissons ne soient pas aspirés. Vérifiez les joints d'étanchéité de la pompe tous les six mois car l'eau contient des substances agressives. Lors de l'installation, prenez également en compte les dimensions maximales des particules que la pompe peut accepter.

## Chapitre 2: Limites des applications



**AVERTISSEMENT! La pompe n'est pas adaptée pour le relevage de liquides inflammables ou dangereux!**



**AVERTISSEMENT! Évitez à tout prix d'utiliser la pompe à sec.**

**N'utilisez pas la pompe dans les bassins de jardin, ni dans les piscines lorsque des personnes ou des animaux vivants s'y trouvent!**

Pour s'assurer du fonctionnement correct de la pompe, veillez à ce que les solides ne dépassent pas les dimensions indiquées. Dans le cas contraire, cela générerait le fonctionnement de la pompe et l'écoulement de liquide. La pompe est dotée d'un interrupteur automatique. Elle peut donc être utilisée en permanence sans surveillance. Lorsque l'eau atteint le niveau défini, l'interrupteur de niveau démarre l'appareil. Le pompage de petits volumes et poids permet de réussir à évacuer les liquides tout en consommant très peu d'énergie. La température du liquide évacué ne doit pas dépasser 35° C, tandis que la température de l'air ambiant ne doit pas dépasser 40° C.

## NE PAS UTILISER CET APPAREIL DANS LES SITUATIONS SUIVANTES:

- Pompage de matières fibreuses (coton, tissu, polystyrène) qui se trouvent dans l'eau.
- Transport de matières chimiques ou de substances présentant un risque d'explosion ou d'incendie.
- Transport de nourriture et de boissons destinées aux humains.

## Chapitre 3 : Démarrage et utilisation



**DANGER! Risque de choc électrique ! Débranchez le câble d'alimentation secteur avant toute opération d'installation de la pompe.**



**DANGER!** Pour éviter toute blessure corporelle sérieuse, il est strictement interdit d'examiner l'orifice d'aspiration à la main lorsque la pompe est branchée sur secteur.



**DANGER!** Risque de choc électrique! La personne responsable de l'installation devrait s'assurer que le réseau électrique est correctement relié à la terre conformément aux normes en vigueur.

**Les pompes sont monophasées et équipées d'une fiche électrique à deux pôles terre à l'extrémité des câbles d'alimentation secteur. Dans ce cas, la mise à la terre est effective lorsque la fiche électrique est insérée dans la prise murale.**

L'appareil peut uniquement être branché sur une prise monophasée reliée à la terre du circuit d'alimentation secteur. Avant la mise en service de la pompe, vérifiez que la tension de secteur correspond à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Raccordez l'appareil au secteur uniquement dans un local couvert et protégé de la pluie. Choisissez un emplacement de raccordement facile d'accès. **Pour assurer la protection contre les chocs électriques, installez sur le circuit d'alimentation secteur un interrupteur de protection contre les courants de fuite (disjoncteur différentiel 30 mA DIN VDE 01100T739).**

Pour soulever ou porter la pompe, utilisez la poignée prévue à cet effet. Si la pompe est installée de manière permanente et reliée à une canalisation fixe, nous vous recommandons d'installer un clapet anti-retour pour éviter le retour de liquide à l'arrêt de la pompe. Pour faciliter le nettoyage et l'entretien, installez un raccord à branchement rapide à un endroit approprié.

La taille de l'arbre collecteur doit permettre de réaliser le moins possible de démarrages par heure (consultez les caractéristiques techniques).

En cas d'utilisation temporaire, nous vous recommandons d'utiliser un tuyau flexible fixé à la pompe à l'aide d'un support en caoutchouc. **Pour immerger la pompe, utilisez une corde attachée à la poignée de la pompe.** Lors de l'immersion, n'insérez pas verticalement la pompe dans le liquide, penchez-la sur le côté, d'environ 45° pour l'insérer. Cette méthode permet d'éviter que l'air présent la cavité de la pompe forme une poche d'air qui gênerait le fonctionnement de la pompe. Il est strictement interdit de déplacer la pompe à l'aide de la fiche électrique. Lorsque vous soulevez la pompe pour la retirer ou pour la placer à un emplacement, vous devez d'abord débrancher la pompe : retirez la fiche de connexion de l'embase de connecteur. Les pompes sont équipées d'interrupteurs à flotteur préréglé. Vous pouvez modifier les réglages et augmenter ou réduire la longueur du câble de l'interrupteur à flotteur. Pour ce faire, faites glisser le bouton d'ajustement de la poignée.



**AVERTISSEMENT!** Assurez-vous que l'interrupteur à flotteur arrête la pompe lorsque le liquide atteint le niveau de liquide inférieur.



Vérifiez que rien ne gêne l'activation de l'interrupteur à flotteur.

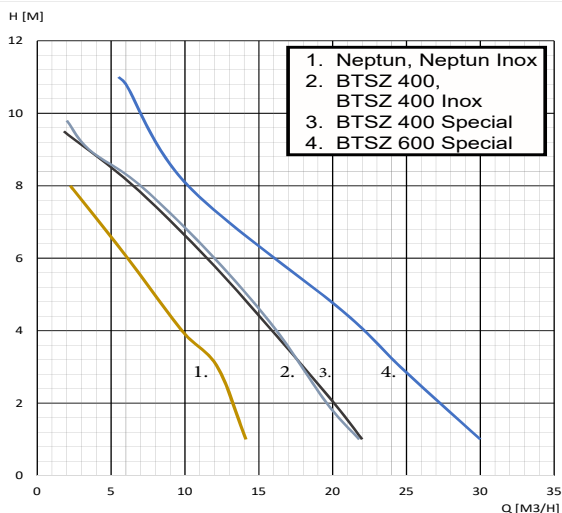


**AVERTISSEMENT!** Installez la pompe sur une surface stable. **NE placez PAS** la pompe directement sur des pierres ou du sable.

## Chapitre 4 : Caractéristiques techniques

Modèle	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Tension	230 V ~			
Fréquence	50Hz			
Puissance absorbée	1200 W			1600 W
Vitesse de rotation	2800 1/min			
Protection contre les chocs électriques	I.			
Indice de protection d'étanchéité	IPX8			
Mode de fonctionnement	Permanent			
Position de fonctionnement	Verticale			
Raccord du tuyau de refoulement	1 ½"			
Poids	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Débit max.	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Hauteur de refoulement max.	10 m	10 m	11 m	12 m
Profondeur max. d'immersion	5 m			
Dimension maximale des solides à relever	30 mm			
Température max. du liquide à relever	35 °C en fonctionnement continu			
Étanchéité de l'arbre	Joint à ressort 14x30x7 + joint axial FAX 14I			

Modèle	NEPTUN	NEPTUN INOX
Tension/Fréquence	230 V ~ - 50Hz	
Vitesse de rotation	2800 1/min	
Puissance absorbée	800 W	
Protection contre les chocs électriques	I.	
Indice de protection d'étanchéité	I	
Raccord du tuyau de refoulement	1 ¼"	
Poids	8 kg	5 kg
Débit max.	15 m³/h	
Hauteur de refoulement max.	9 m	
Profondeur max. d'immersion	5 m	
Indice de protection d'étanchéité	IPX 8	
Mode de fonctionnement	Permanent	
Mode de fonctionnement	Verticale	
Étanchéité de l'arbre	2 joints à ressort 12x24x4,5 + joint axial FAX 12	
Niveau de bruit	72 dB	



## Chapitre 5 : Entretien et dépannage



**DANGER! Risque de choc électrique! Avant toute intervention d'entretien, débranchez la pompe de l'alimentation secteur.**



**DANGER! Risque de choc électrique! Le câble d'alimentation peut uniquement être remplacé par un technicien qualifié et par un câble de la même qualité que le câble d'origine.**

En conditions normales, les pompes ne nécessitent pas d'opération d'entretien. Il peut occasionnellement s'avérer nécessaire de nettoyer le système hydraulique ou de remplacer la turbine. Cette opération peut uniquement être réalisée lorsque l'appareil est débranché du circuit d'alimentation secteur.

**Le démontage de la pompe doit être réalisé uniquement par du personnel spécialisé d'un magasin de dépannage. Suite à la réparation, un nouvel essai de pression doit être réalisé et certifié par écrit.**

Après 10 000 heures, ou au moins deux années, d'utilisation la pompe doit être démontée et les pièces usées ou cassées doivent être remplacées.

Les joints d'étanchéité à ressort doivent être remplacés après 5 000 heures d'utilisation.

Les roulements de la pompe doivent être remplacés après 10 000 heures d'utilisation.

### Protection en cas de surcharge

Les pompes sont dotées d'un relais de protection thermique qui protège d'éventuelles surchauffes. En cas de surcharge, la pompe s'arrête. Après refroidissement, le moteur redémarre automatiquement. Pour connaître les causes et les solutions appropriées, consultez la section 4, Dépannage. Pour mettre en service, placez la fiche de connexion de la pompe dans un

connecteur en courant alternatif et relié à la terre 230 V.

ATTENTION! La pompe démarre si l'interrupteur à flotteur atteint le niveau défini.

**Branchez la fiche de connexion sur le circuit d'alimentation secteur dans un local à l'abri de l'humidité.**

DÉFAILLANCE	CAUSE POTENTIELLE	DÉPANNAGE
<b>L'eau ne sort pas de la pompe électrique, alors que le moteur ne tourne pas.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Il n'y a pas de tension d'alimentation. La fiche n'est pas correctement insérée dans la prise.</li> <li>2) L'interrupteur de sécurité a été activé.</li> <li>3) La turbine est coincée.</li> <li>4) Le moteur ou le condensateur est endommagé.</li> <li>5) L'interrupteur à flotteur n'est pas monté.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Contrôlez la tension d'alimentation et vérifiez si la fiche est correctement insérée dans la prise murale.</li> <li>2) Remplacez l'interrupteur en position désactivée. Si l'interrupteur est à nouveau déclenché, contactez un électricien qualifié.</li> <li>3) Nettoyez la turbine et retirez tout élément contaminant !</li> <li>4) Adressez-vous au magasin de dépannage.</li> <li>5) Vérifiez le niveau du liquide. Vérifiez que l'interrupteur à flotteur peut bouger librement.</li> </ol>
<b>L'eau ne sort pas de la pompe électrique, alors que le moteur tourne.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) L'orifice d'aspiration ou d'évacuation est obstrué.</li> <li>2) Le clapet anti-retour est coincé.</li> <li>3) Une bulle d'air empêche le liquide de s'écouler.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Retirez de l'orifice d'aspiration ou d'évacuation tout élément qui cause l'obstruction.</li> <li>2) Nettoyez ou remplacez le clapet anti-retour.</li> <li>3) Faites bouger la pompe afin que l'air emprisonné puisse s'échapper. Lors de l'immersion, penchez la pompe sur le côté afin que l'air s'échappe de la cavité hydraulique (consultez le Chapitre 3)</li> </ol>
<b>La pompe rejette une quantité d'eau limitée.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) La pompe est partiellement obstruée.</li> <li>2) La canalisation est obstruée.</li> <li>3) La turbine est usée, est endommagée.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Nettoyez la cavité hydraulique.</li> <li>2) Retirez les éléments qui causent l'obstruction.</li> <li>3) Remplacez la turbine.</li> </ol>
<b>Le débit est discontinu.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Des solides empêchent la turbine de tourner librement.</li> <li>2) La température du liquide est trop élevée.</li> <li>3) La tension d'alimentation dépasse la valeur indiquée.</li> <li>4) Le liquide est trop dense.</li> <li>5) Le moteur est en panne.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Retirez les particules d'impuretés.</li> <li>2) La protection thermique du moteur s'est déclenchée. Veillez à ce que le liquide ne dépasse pas la température autorisée.</li> <li>3) Vérifiez que la tension de la pompe correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.</li> <li>4) Diluez le liquide pompé.</li> <li>5) Adressez-vous au magasin de dépannage.</li> </ol>

Conservez ces instructions avec précautions. En cas de problème, avant de contacter le service clientèle, vérifiez si vous n'avez pas créé une défaillance en cours d'utilisation et, dans ce cas, vérifiez si la défaillance a un impact sur le fonctionnement. Nous vérifions et emballons chaque pompe électrique avec le plus grand soin. **Lors de l'achat de la pompe, assurez-vous que la pompe n'a pas été endommagée pendant le transport. Si vous remarquez des dommages possibles, signalez-les immédiatement au magasin.**

## EXCLUSIONS DE LA GARANTIE

- Fin de la période de garantie.
- Modification du texte de garantie ou de la plaque signalétique de l'appareil.
- Détérioration importante, pièces cassées ou fissurées.
- Démontage ou réparation non conforme du moteur de l'appareil.
- Câble endommagé, coupé, fortement détérioré.
- Branchement secteur ou utilisation non conforme.
- Pompage d'éléments interdits mentionnés ci-avant.

**ÉLIMINATION D'APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES OBSOLÈTES (Ces appareils doivent être placés dans le système de collecte sélective des déchets de l'Union Européenne et d'autres pays.)**



La présence de ce symbole sur l'appareil ou l'emballage signifie que le produit ne peut être traité comme un déchet ménager. Placez ce produit au point de collecte prévu pour le traitement des appareils électriques et électroniques. La gestion appropriée des produits obsolètes favorise la préservation de l'environnement et de la sécurité. Le recyclage des matériaux contribue également à la préservation des ressources naturelles. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de collecte des ordures de votre commune ou le magasin où vous avez effectué l'achat.

**Informations relatives aux emballages:** Les emballages usagés doivent être mis au rebut dans les bacs de collecte des déchets appropriés.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21, Hongrie déclare la conformité CE du produit (que le produit respecte les directives européennes applicables) et que la pompe submersible est conforme aux caractéristiques techniques indiquées sur la plaque signalétique et les instructions d'utilisation. La présente déclaration repose sur le certificat de conformité de TÜV Rheinland InterCert Kft.



## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**ATENȚIE!** Acest dispozitiv poate fi utilizat de copii începând cu vârsta de 8 ani. Persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mintale, respectiv persoane fără experiența sau cunoștințele corespunzătoare, nu pot utiliza dispozitivul decât sub supraveghere, respectiv după primirea instrucțiunilor referitoare la utilizarea în condiții de siguranță și în cazul în care înțeleg pericolele aferente utilizării dispozitivului. Copiii nu trebuie să se joace cu dispozitivul. Copii nu trebuie să efectueze curățarea sau întreținerea de utilizator a dispozitivului decât sub supraveghere.

Dumneavoastră ați achiziționat un produs cu design modern, operare economică și ecologic. La proiectarea acestui produs, am acordat atenție sporită utilizării unor materii prime a căror procese de fabricație nu dăunează mediului. Utilizarea produsului nu produce materiale dăunătoare sănătății sau mediului, iar după deteriorarea sa, produsul poate fi reciclat fără dăunarea mediului. Trebuie să știți că în urma expirării ciclului său de viață, a dispozitivului achiziționat de Dumneavoastră, împreună cu produșii săi de descompunere, poate dăuna mediului, în principal solului și apelor subterane. Din acest motiv, vă rugăm să nu aruncați produsul deteriorat împreună cu deșeurile comunale. Informațiile referitoare la eliminarea produsului deteriorat sunt disponibile în magazine, punctelor de vânzare, birourile administrațiilor locale, și pe pagina noastră web. Haideți să facilităm protecția mediului înconjurător prin eliminarea corespunzătoare, reciclarea produsului deteriorat!

**Avertizare! Pentru menținerea siguranței personale și materiale, vă rugăm să acordați atenție sporită la textele indicate cu următoarele simboluri!**



**PERICOL! Pericol de electrocutare! Avertizează utilizatorul că nerespectarea prevederilor prezintă risc de descărcări electrice.**



**PERICOL! Avertizează utilizatorul că nerespectarea reprezintă un risc grav asupra siguranței personale și materiale.**



**ATENȚIE! Avertizează utilizatorul că nerespectarea prevederilor poate avea ca rezultat dăunarea pompei sau dispozitivului.**

**ATENȚIE! Citiți cu atenția prezentul ghid de utilizare înainte de începerea instalării! Orice daune provocate din cauza nerespectării prevederilor nu sunt acoperite de garanție.**

### DISPOZIȚII DE SECURITATE

- Dispozitivul nu poate fi conectat decât la o rețea standard, dotat cu conductor de protecție monofazat! În cazul în care apar neregularități în funcționarea dispozitivului, deconectați imediat dispozitivul de la rețeaua de alimentare electrică!
- A nu se efectua lucrări de mentenanță decât cu dispozitivul deconectat de rețea!
- Este interzisă operarea la uscat a pompei!
- Este interzisă înlocuirea de către utilizator a cablului de alimentare a dispozitivului! În cazul defectării cablului

de alimentare a dispozitivului, cablul poate fi înlocuit în mod exclusiv în unitățile de reparare listate în Registrul unităților de service, cu unul de calitate identică!

- Utilizarea dispozitivului cu un ștecăr montabil este interzisă!
- Orice reparații care implică dezasamblarea motorului pot fi efectuate în mod exclusiv de profesioniști sau centre de service! După reparare, pompa se va supune unui test de etanșeitate! Efectuarea testului de etanșeitate se va certifica în scris de către profesionistul sau centrul de service care a efectuat reparația!
- A se proteja conectorul și conexiunile împotriva apei stropitoare!
- Înainte de utilizare, a se verifica întotdeauna pompa (în primul rând cablurile de alimentare și conectorul)! În cazul în care acestea, respectiv pompa a suferit daune, utilizarea sa este interzisă!

**ATENȚIE! Motorul pompei este răcit de lichidul transportat. La pompele Neptun și Neptun Inox, fluxul lichidului de răcire este asigurat prin intermediul lichidului care curge prin mantă prin intermediul unui orificiu de  $\varnothing 2$  mm. Acesta nu semnifică defectarea pompei, ci răcirea corespunzătoare a motorului.**

**Atenție! Acest produs este menit a fi utilizat în scopuri de uz casnic, utilizare proprie!**

## Index

**Capitolul 1:** Informații generale

**Capitolul 2:** Limite de utilizare

**Capitolul 3:** Punere în funcțiune, utilizare

**Capitolul 4:** Specificații

**Capitolul 5:** Mentenanță, depanare

## Capitolul 1: Informații generale

Pompa se poate utiliza pentru transferarea apei și apei contaminate. Datorită designului lor, sunt potrivite pentru transferul poluanților solizi din lichide. Datorită fluxului liber, șansa blocării paletelor este minimă. Pompele cu flux liber sunt parțial, respectiv total fabricate din materiale inoxidabile, ceea ce permite utilizarea lor la scară largă.

## DESCRIERE TEHNICĂ

Pompa submersibilă este un dispozitiv dotat cu un cablu de rețea, care se poate conecta la o rețea monofazată de 230V. Direcția de rotație a pompei dinspre rotorul cu palete este stânga, în sens invers acelor de ceasornic. Protecția pompelor, respectiv pomparea automată sunt asigurate de întrerupătoare cu flotor.

## DOMENII DE UTILIZARE

Pompele sunt potrivite pentru pomparea apelor contaminate care conțin contaminanți granulați (de maxim 30 mm). Pot fi utilizate atât în mod permanent, cât și temporar, fiind în special potrivite pentru golirea puțurilor pentru colectarea apelor uzate și instalațiilor biologice de tratare a apei.

- Pomparea apei și apelor pluviale pătrunse în locuri nedorite în timpul ploii la șantiere,
- Transferarea conținutului containerelor,
- Irigarea prin inundare a grădinilor,
- Extrakția apelor subterane care au inundat zone subterane, fântâni, etc.

## AVANTAJE

- Posibilitatea punerii în funcțiune imediate,
- Mod de operare automat,
- Operare economică,
- Consum de energie relativ redus,
- Operare monofazată,
- Cerințe minime de utilizare și mentenanță,
- Posibilitatea reparațiilor rapide în cadrul rețelei service.

Dacă utilizați pompa într-un bazin de pești, luați măsurile de precauție corespunzătoare pentru a preveni aspirarea peștilor de către pompă! Verificați garniturile pompei în fiecare șase luni (din cauza apei care conține substanțe agresive)! Acordați atenție suficientă dimensiunii maxime permise a granulelor care se pot pompa de dispozitiv.

## Capitolul 2: Limite de utilizare



**AVERTIZARE! Pompa nu este potrivită pentru pomparea lichidelor inflamabile sau periculoase!**



**AVERTIZARE! Operarea la uscat a pompei este strict interzisă!**

**Este interzisă utilizarea pompei în piscine de înot sau bazine de grădină atunci când se află persoane sau animale vii în ele!**

Pentru funcționarea corespunzătoare a pompei, a nu se depăși dimensiunea maximă permisă granulelor de contaminanți, ceea ce ar împiedica funcționarea pompei, precum și fluxul de lichid. Pompa dotată cu întrerupător automat poate fi utilizată fără supraveghere în modul de operare continuu. După ce apa ajunge la nivelul setat, comutatorul de nivel pune dispozitivul în funcțiune. Pompa cu volum și greutate reduse asigură transportul lichidelor cu utilizarea a unei cantități reduse de energie. Temperatura lichidului transportat nu poate depăși 35 °C, iar temperatura ambientală, 40 °C!

## A NU SE UTILIZA PENTRU

- Pomparea cu apă a substanțelor fibroase (vată, stofă, produse din spumă artificială)
- transportarea substanțelor chimice, explozive, inflamabile,
- transportarea alimentelor și băuturilor menite pentru consum uman,

## Capitolul 3: Punere în funcțiune, utilizare



**PERICOL! Pericol de electrocutare. Toate operațiunile legate de instalare se vor efectua cu pompa deconectată de rețeaua de alimentare!**



**PERICOL! Pentru evitarea rănilor personale grave, verificarea manuală a orificiului de intrare este strict interzisă atunci când pompa este conectată la rețeaua de alimentare electrică!**



**PERICOL! Pericol de electrocutare. Persoanele responsabile de instalare se vor asigura de faptul că rețeaua electrică este dotată cu un cablu de împământare eficient, conform normelor în vigoare!**

**Pompele sunt monofazice, dotate cu ștecăre 2+ la capătul cablurilor de alimentare. În cazul de față, împământarea are loc prin inserarea ștecărilor în priză.**

Dispozitivul nu poate fi conectat decât la o rețea dotată cu conductor de protecție monofazat! Înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă de faptul că tensiunea rețelei corespunde tensiunii nominale indicate pe plăcuța de date a dispozitivului! Conectarea dispozitivului la rețeaua de alimentare electrică este permisă în mod exclusiv în locuri acoperite, ferite de ploaie! Se va alege o locație pentru așezarea dispozitivului ușor accesibilă! **Din punctul de vedere al protecției împotriva contactului fizic, instalați un întrerupător automat de curent cu sensibilitate ridicată (releu Fi 30 mA DIN VDE 01100T739)!**

Pentru transportarea și ridicarea pompei, utilizați mânerul destinat acestui scop. În caz de instalare fixată cu conductă rigidă, se recomandă instalarea unei supape de reținere pentru a evita refluxul lichidului cu ocazia opririi pompei. Instalarea în locul corespunzător a conector cu blocare rapidă facilitează efectuarea operațiunilor de curățare și mentenanță.

Bazinul de colectare trebuie dimensionat în așa fel încât să permită cel mai mic număr de porniri pe oră (Specificații)!

În caz de utilizare temporară, se recomandă utilizarea unei conducte de presiune, conectată la pompă printr-un capăt de furtun. **Pentru imersarea în apă a pompei, utilizați o frânghie legată strâmt de mâner!** Cu ocazia imersării, a nu se așeza pompa în lichid în poziție verticală, ci în poziție înclinată în lateral (~45°)! Scopul acesteia este de a preveni crearea de perne de aer în compartimentul pompei, ceea ce ar bloca transportarea. Mișcarea pompei prin intermediul cablului de alimentare este strict interzisă. În cadrul imersiei și scoaterii pompei, acesta se va deconecta de la rețeaua de alimentare electrică prin scoaterea conectorului din priză! Pompele sunt dotate cu comutatoare cu flotor setate în prealabil. Dvs. puteți modifica setarea prin creșterea sau scăderea lungimii cablului comutatorului cu flotor. Setarea se poate realiza prin intermediul mutării cablului în canelura realizată pe mâner.



**AVERTIZARE! Asigurați-vă că comutatorul cu flotor oprește pompa la cel mai scăzut nivel de lichid!**



**Asigurați-vă de faptul că mișcarea comutatorului cu flotor nu este împiedicată de nimic!**

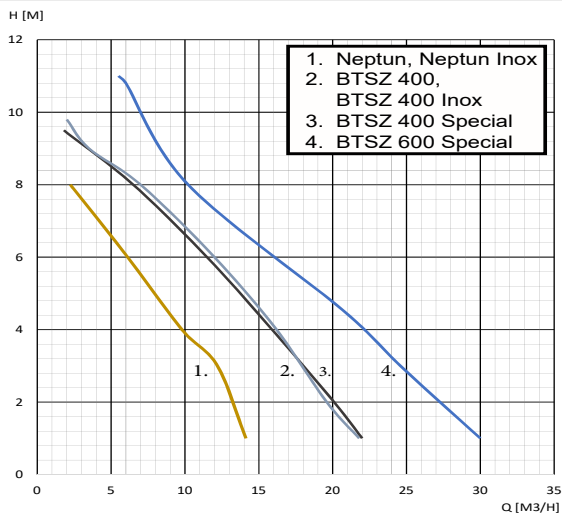


**AVERTIZARE! Pompa se va amplasa pe o suprafață stabilă! A nu se amplasa pompa direct pe pietre sau nisip!**

#### Capitolul 4: Specificații

Tip	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Tensiune	230 V ~			
Frecvență	50Hz			
Performanță	1200 W			1600 W
Turație	2800 1/min			
Clasă protecție împotriva contactului fizic	I.			
Clasă de protecție	IPX8			
Mod de operare	continuu			
Poziție de operare	verticală			
Conexiunea conductei de presiune	1 ½"			
Masă	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Cap. maximă de transport lichid	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Înălțime max. de ridicare	10 m	10 m	11 m	12 m
Adâncime max. de imersie	5 m			
Dimensiunea max. permisă a corpurilor solide	30 mm			
Temperatura max. a lichidului pompat	35 °C în modul de operare continuu			
Garnitura axei	Inel de etanșare cu arc 14x30x7 + FAX 14 etanșare axială			

Tip	NEPTUN	NEPTUN INOX
Tensiune / Frecvență	230 V ~ - 50Hz	
Turație	2800 1/min	
Putere absorbită	800 W	
Clasă protecție împotriva contactului fizic	I.	
Clasa de protecție	I	
Conexiunea conductei de presiune	1 ¼"	
Masă	8 kg	5 kg
Cap. maximă de transport lichid	15 m³/h	
Înălțime max. de ridicare	9 m	
Adâncime max. de imersie	5 m	
Clasă de protecție	IPX 8	
Natura operării	continuu	
Natura operării	verticală	
Garnitura axei	2 inele de etanșare cu arc 12x24x4.5 + FAX12 etanșare axială	
Nivel de zgomot	72 dB	



## Capitolul 5: Mentenanță, depanare



**PERICOL! Pericol de electrocutare! Pompa electrică trebuie deconectată de rețeaua de alimentare electrică înainte de efectuarea oricăror lucrări de mentenanță!**



**PERICOL! Pericol de electrocutare! Cablul de alimentare nu poate fi înlocuit decât de un profesionist calificat, cu un cablu de calitate identică celui original!**

În condiții normale, pompele nu necesită mentenanță. Ocazional, ar putea deveni necesară curățarea părții hidraulice, respectiv înlocuirea rotorului. Această operațiune nu se poate efectua decât cu dispozitivul deconectat de rețeaua de alimentare electrică!

**Pompa nu se poate dezasambla decât într-un centru de service autorizat! După reparare, se va efectua o probă repetată de etanșeitate, ce se va înregistra în scris!**

După 10000 ore de utilizare, însă cel puțin o dată la doi ani, pompa trebuie dezasamblată, iar părțile uzate sau stricate trebuie înlocuite!

Inelele de etanșare cu arc trebuie înlocuite după 5000 ore de utilizare!

Rulmenții pompei trebuie înlocuite după 10000 ore de utilizare!

### Protecție împotriva supraîncărcării

Pompele sunt dotate cu protecție termică integrată pentru motor. În caz de supraîncărcare, pompa oprește, iar după răcire, motorul repornește automat. (Motivele și soluțiile aferente sunt disponibile la pct. 4 al secțiunii Depanare.) Pentru punerea în funcțiune, inserați conectorul pompei într-o priză împământată, de 230V curent alternativ!

**ATENȚIE!** Pompa pornește dacă comutatorul cu flotor a atins nivelul de pornire!

### Conectați conectorul la priză într-un loc uscat!

DEFECȚIUNE	CAUZĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE
<b>Pompa electrică nu pompează apa, motorul nu rotește.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Lipsă de tensiune de alimentare, conectorul nu este inserat corect.</li> <li>2) S-a activat comutatorul de siguranță.</li> <li>3) Rotorul s-a blocat.</li> <li>4) Motorul sau condensatorul a suferit daune.</li> <li>5) Comutatorul cu flotor nu este ridicat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Verificați dacă există tensiune de alimentare, și dacă conectorul a fost inserat corect!</li> <li>2) Resetați comutatorul. În cazul în care comutatorul se activează din nou, adresați-vă unui electrician profesionist!</li> <li>3) Eliberați rotorul de eventualele depuneri!</li> <li>4) Contactați un centru de service!</li> <li>5) Verificați nivelul de lichid! Verificați mișcarea liberă a comutatorului cu flotor!</li> </ol>
<b>Pompa electrică nu pompează apa, motorul rotește.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Orificiul de intrare sau conducta de presiune s-a blocat.</li> <li>2) Supapa de reținere s-a blocat.</li> <li>3) Aerul rămas blocat în pompă împiedică intrarea lichidului.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Curățați orificiul de intrare sau conducta de presiune!</li> <li>2) Curățați sau înlocuiți supapa!</li> <li>3) Mișcați pompa pentru a elimina aerul rămas blocat! Înclinați pompa în lateral în timpul imersiunii sale pentru a elimina aerul din compartimentul hidraulic (a se vedea capitolul 3)</li> </ol>
<b>Pompa furnizează o cantitate de apă limitată</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Pompa s-a blocat parțial.</li> <li>2) Conducta s-a blocat.</li> <li>3) Rotorul s-a uzat, a suferit daune.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Curățați compartimentul hidraulic!</li> <li>2) Eliminați motivele blocajului!</li> <li>3) Înlocuiți rotorul!</li> </ol>
<b>Operare cu întreruperi.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Particulele de contaminanți împiedică rotirea liberă a rotorului.</li> <li>2) Temperatura lichidului este prea mare.</li> <li>3) Tensiune de alimentare în afara limitei de toleranță.</li> <li>4) Lichid prea dens.</li> <li>5) Motorul s-a defectat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Îndepărtați corpurile străine!</li> <li>2) Funcționează protecția termică a motorului! Nu depășiți temperatura permisă!</li> <li>3) Puneți pompa sub tensiunea corespunzătoare prevederilor plăcuței de date!</li> <li>4) Diluați lichidul pompat!</li> <li>5) Contactați un centru de service!</li> </ol>

Păstrați și mențineți în condiție bună aceste instrucțiuni de utilizare. În caz de probleme, înainte de a vă adresa serviciului pentru relații cu clienții, vă rugăm să verificați dacă eventual ați comis vreo eroare în timpul utilizării, respectiv dacă este vorba de motive care nu țin de funcționarea dispozitivului. Fiecare pompă electrică este verificată și ambalată cu cea mai mare grijă la asamblare! **Cu ocazia achiziționării, verificați dacă pompa a suferit daune în timpul transportului! În caz de eventuale daune, contactați imediat magazinul!**

### CONDIȚII DE INVALIDARE A GARANȚIEI:

- Expirarea termenului de garanție,
- Corectări pe certificatul de garanție sau pe plăcuța de date,
- intrare forțată, componente crăpate, sparte,

- Dezasablarea, repararea necorespunzătoare a motorului dispozitivului,
- Dăunarea, tăierea, ruperea violentă a conductei,
- Conectarea necorespunzătoare la rețea, utilizare neconformă destinației,
- Pomparea mediilor interzise în cele de mai sus.

### **ELIMINAREA CA DEȘEURI A DISPOZITIVELOR ELECTRICE ȘI ELECTRONICE DEVENITE INUTILE (Se poate utiliza în sistemul de colectare selectivă a deșeurilor a Uniunii Europene și altor țări)**



Acest simbol pe dispozitiv sau pe ambalaj indică faptul că produsul nu poate fi tratat ca și deșeu menajer. Vă rugăm să predați dispozitivul la centrul de colectare desemnat pentru dispozitive electrice și electronice. Prin gestionarea corectă a produselor devenite inutile, ajutați la prevenirea deteriorării mediului și sănătății umane, ceea ce ar avea loc dacă nu ați respecta metoda corectă de eliminare a deșeurilor. Reciclarea materialelor ajută la conservarea resurselor naturale. Pentru mai multe informații legate de reciclarea produsului, contactați autoritățile competente locale, prestatorul local de servicii de colectare a deșeurilor, respectiv la magazinul de unde ați achiziționat produsul.

**Informații privind materialele de ambalare:** Aruncați materialele de ambalare în punctul de colectare a deșeurilor corespunzător materialelor.

**DECLARAȚIE:** ELPUMPS Kft., cu sediul în 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21. Ungaria, declară conformitatea CE a produsului (produsul îndeplinește normativele europene aplicabile), respectiv că pompa submersibilă corespunde informațiilor indicate pe plăcuța de date și în ghidul de utilizare. Această declarație este bazată pe certificarea din partea societății TÜV Rheinland InterCert Kft.





4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21, Hungary  
 Phone: 0036/ 44 510-530 Fax: 0036/ 44 510-535  
 E-mail: konyveles@elpumps.hu  
 Internet: www.elpumps.hu

## DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE (no. 160421)

Obiectul declarației : 

Identificare produs fabricant/denumire: **Elpumps familia de pompe canalizare**

Model family: **BTSZ 400; BTSZ 400Speciál; BTSZ 600Speciál; BT 4877 K,Inox,Speciál  
 BT 6877 K,Inox,Speciál, Neptun, Neptun Inox**

**Produs de:** ELPUMPS Kft. H4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Hungary

**Importat de:** Melinda-Impex Instal SA, Loc. Odorheiu Secuiesc, str. Beclean nr. 314, jud. Harghita, Romania

Accastă declarație de performanta este emisa pe răspunderea exclusivă a fabricantului.

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația comunitară relevantă de armonizare:

Legislația relevantă: **2014/30/EC; 2014/35/EC; 2011/65/EC**

Referințele standardelor armonizate relevante folosite:

EN 60335-1:2012+A11; EN 60335-2-41:2003+A1+A2 EN 62233:2008;  
 EN 61000-6-3:2007+A1:2011;EN 55014-1:2006+A1:2009;  
 EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A1:2009;  
 EN 55014-2:1997+A12001+A2:2008

Tipuri teste de certificare:

**TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Nürnberg; GS Certificate No.: S 60101821 (LVD)**

**TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Nürnberg; GS Certificate No.: S 60101819 (LVD)**

**TÜV Rheinland InterCert Kft. Budapest : EMC Test Report No.:28212425 001**



**ELPUMPS KFT.**  
 4900 Fehérgyarmat, Vasvári P. u. 65.  
 Adăresim: 11248222-2-15  
 Cgi.sz. Cg 15-09-062372

Fehérgyarmat, 21-09-2016

.....  
 László Aranyosi  
 Director general

## NÁVOD K POUŽITÍ

**POZOR!** Děti mohou používat zařízení od 8 let věku. Osoby, které mají snížené fyzické a duševní schopnosti nebo zhoršenou schopnost vnímání, a osoby, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, smí používat zařízení pouze pod dohledem nebo pokud byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a pochopily možná nebezpečí v důsledku jeho používání. Dětem je zakázáno hrát si se zařízením. Jakékoli čištění nebo údržbu zařízení prováděnou uživatelem smí děti provádět pouze pod dohledem.

Zakoupili jste výrobek s moderním designem a pozitivním vlivem na životní prostředí. Při konstrukci výrobku jsme věnovali mimořádnou pozornost tomu, aby byly použity takové materiály, které během zpracování pomocí výrobních technologických postupů nepoškozují životní prostředí. Během používání výrobku nejsou uvolňovány žádné škodlivé látky a po skončení životnosti může být tento znovu využit a recyklován bez znečištění životního prostředí. Měli byste vědět, že po ukončení životního cyklu může výrobek, který jste si zakoupili, poškodit životní prostředí, zejména půdu a spodní vodu, svými produkty rozkladu. Proto vás žádáme, abyste výrobek neodhazovali do komunálního odpadu. Informace ohledně likvidace použitého výrobku můžete nalézt v obchodech, na prodejních místech, místních úřadech a na naší webové stránce. Přispívejme společně k ochraně životního prostředí prostřednictvím odborného ošetřování a recyklace použitého výrobku!

**Upozornění: v zájmu zachování bezpečnosti osob a majetku věnujte zvláštní pozornost následujícím symbolům a pokynům!**



**NEBEZPEČÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Varuje, že nedodržení pokynů přináší riziko elektrického výboje.



**NEBEZPEČÍ!** Varuje, že nedodržení pokynů může mít za následek vážné riziko pro bezpečnost osob a majetku.



**POZOR!** Varuje, že nedodržení pokynů může mít za následek nebezpečí pro čerpadlo nebo vybavení.

**POZOR!** Před zahájením instalace si pečlivě přečtete tento Návod k použití. Záruka se nevztahuje na poškození způsobené nedodržováním předpisů.

### BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Přístroj smí být připojen pouze k elektrické síti vybavené standardním jednofázovým uzemňovacím vodičem! V případě jakýchkoliv nesrovnalostí během provozu okamžitě odpojte zařízení od elektrické sítě.
- Jakákoliv údržba může být prováděna pouze na přístroji odpojeném od elektrické sítě, když je zástrčka vytažena ze zásuvky.
- NENECHÁVEJTE běžet čerpadlo nasucho!
- NEVYMĚŇUJTE SI napájecí kabel zařízení doma. V případě poškození napájecího kabelu ho mohou vyměnit pouze servis uvedené v seznamu, a to za kabel stejné kvality jako původní kabel.
- NEPOUŽÍVEJTE zařízení s montovanou zástrčkou.

- Jakoukoliv opravu zahrnující rozmontování motoru smí provádět pouze technik nebo specializovaný servis! Po opravě musí čerpadlo absolvovat zkoušku těsnosti. Provedení zkoušky těsnosti musí být písemně potvrzeno technikem nebo specializovaným servisem provádějícím opravu.
- Chraňte zástrčku a přípojky před stříkající vodou.
- Vždy zkontrolujte čerpadlo před jeho použitím (zejména napájecí kabely a zástrčku). Pokud jsou poškozeny nebo je poškozeno čerpadlo, neměli byste čerpadlo používat.

**POZOR! Chlazení motoru zajišťuje přečerpávaná kapalina. V případě čerpadel Neptun a Neptun Inox je proudění zajištěno přes otvor  $\varnothing 2$  mm, který se nachází na jejich těle. Není tedy příznakem poruchy čerpadla, ale správného chlazení motoru.**

**Pozor! Toto zařízení smí být používáno pouze v domácnostech, pro účely domácností!**

## Obsah

**Kapitola 1:** Všeobecné informace

**Kapitola 2:** Omezení použití

**Kapitola 3:** Spuštění, použití

**Kapitola 4:** Technické údaje

**Kapitola 5:** Údržba, odstraňování potíží

## Kapitola 1: Všeobecné informace

Toto čerpadlo se může používat k čerpání čisté i kontaminované vody. Díky své konstrukci jsou tyto jednotky vhodné pro přepravu pevných znečišťujících látek obsažených v kapalinách. Vzhledem k volnému průtoku je riziko zablokování lopatek minimální. Čerpadla s volným průtokem jsou částečně nebo zcela vyrobená z nerezových materiálů, což umožňuje jejich široké použití.

## TECHNICKÝ POPIS

Ponorné čerpadlo je zařízení vybavené napájecím kabelem pro připojení k jednofázové síti 230 V. Směr otáčení čerpadla je doleva, proti směru hodinových ručiček, při pohledu od oběžného kola. Plovákové spínače zajišťují ochranu a automatický provoz čerpadel.

## OBLASTI POUŽITÍ

Jsou vhodná pro čerpání odpadních vod obsahujících hrubé příměsi (maximálně 30 mm). Mohou být použita jak v trvalé, tak i dočasné instalaci; jsou zvláště vhodná pro čerpání septiků a biologických čistíček.

- Na staveništích pro čerpání vody, která se zde objevila v důsledku prosakování a deště,
- Čerpání obsahu nádrží,
- Zalévání a zavlažování zahrad,
- Odčerpávání spodní vody zaplavující místa pod úrovní země, studně atd.

## VÝHODY

- Možnost rychlého spuštění,
- Automatický provozní režim,
- Úsporný provoz,

- Relativně nízká spotřeba energie,
- Jednofázové napájení,
- Minimální požadavky na použití a údržbu,
- Jednoduchá možnost opravy v síti servisů.

Používáte-li čerpadlo v jezírku s rybami, přijměte příslušná opatření, aby nemohlo dojít k nasátí ryb do čerpadla! Kontrolujte těsnění čerpadla jednou za půl roku (kvůli vodě obsahující agresivní látky). Vezměte v úvahu také maximální velikost částic povolenou pro čerpadlo.

## Kapitola 2: Omezení použití



**VAROVÁNÍ! Toto čerpadlo není vhodné pro čerpání hořlavých nebo nebezpečných kapalin!**



**VAROVÁNÍ! Důsledně se vyvarujte běhu čerpadla naprázdno!**

**Nepoužívejte čerpadlo v bazénu nebo zahradním jezírku, jestliže se v nich nacházejí osoby nebo živá zvířata!**

Pro správnou funkci čerpadla nepřekračujte povolenou velikost příměsí, protože by mohly bránit provozu čerpadla a průtoku kapaliny. Čerpadlo je vybaveno automatickým spínačem a lze jej používat v nepřetržitém režimu bez jakéhokoliv dohledu. Jakmile voda dosáhne nastavené úrovně, hladinový spínač spustí zařízení. Čerpadlo o malém objemu a hmotnosti zajistí dodávku kapaliny s malou spotřebou energie. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C, zatímco teplota okolí 40 °C!

## NEPOUŽÍVEJTE

- pro čerpání materiálů s vláknitou strukturou (bavlna, textilie, molitan) společně s vodou,
- pro přepravu chemických látek nebo látek představujících riziko výbuchu nebo požáru,
- pro přepravu potravin a nápojů používaných ke konzumaci lidmi.

## Kapitola 3: Spuštění, použití



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Provádějte každý úkon instalace čerpadla pouze po odpojení napájecího kabelu z elektrické sítě!**



**NEBEZPEČÍ! V zájmu zamezení vážného zranění osob je přísně zakázáno kontrolovat rukou sací otvor, když je čerpadlo připojeno k elektrické síti.**



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Osoba odpovědná za instalaci se musí ujistit, že elektrická síť je vybavena účinným uzemňovacím vodičem v souladu s platnými normami!**

**Čerpadla jsou jednofázová zařízení vybavená uzemněnou zástrčkou na konci napájecího kabelu; v tomto případě je uzemnění dosaženo zapojením zástrčky do zásuvky.**

Zařízení smí být připojeno pouze k elektrické síti vybavené jednofázovým uzemňovacím vodičem! Před uvedením do provozu se ujistěte, že napětí v elektrické síti je stejné jako jmenovité napětí uvedené na typovém štítku zařízení! Provedte připojení zařízení k elektrické síti pouze na suchém místě chráněném před deštěm! Místo připojení zvolte tak, aby bylo snadno dostupné! **Pro ochranu před úrazem elektrickým proudem nainstalujte do elektrické sítě**

### citlivý proudový chránič (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!

Pro zvedání nebo přenášení čerpadla použijte držadlo, které slouží k tomuto účelu. V případě trvalé instalace vybavené pevným potrubím se doporučuje nainstalovat zpětný ventil, který zabrání návratu kapaliny při zastavení čerpadla. Instalace rychlospojky na správné místo pomůže při provádění čištění a údržby.

Sběrná šachta by měla mít takovou velikost, aby byl možný co nejmenší počet startů za hodinu (technické údaje!).

V případě dočasné instalace se doporučuje použít pružnou výtlačnou trubku, která je k čerpadlu připevněna přes konec hadice. **Pro ponoření čerpadla používejte lano připevněné k držadlu čerpadla!** Při ponořování nespouštějte čerpadlo do kapaliny svisle, ale nakloněné na stranu (~45°)! Je to proto, aby vzduch v komoře čerpadla nevytvořil vzduchovou kapsu, která by bránila výtlačku. Je přísně zakázáno držet čerpadlo za elektrickou zástrčku! Během vytahování a spouštění odpojte čerpadlo od sítě vytažením zástrčky ze zásuvky! Čerpadla jsou vybavena přednastavenými plovákovými spínači. Nastavení můžete upravit zvětšením nebo zmenšením délky kabelu plovákového spínače. Můžete ho upravit zasunutím do prohlubně vytvořené v držadlu.



**VAROVÁNÍ! Ujistěte se, že plovákový spínač zastaví čerpadlo při dosažení nejnižší hladiny kapaliny!**

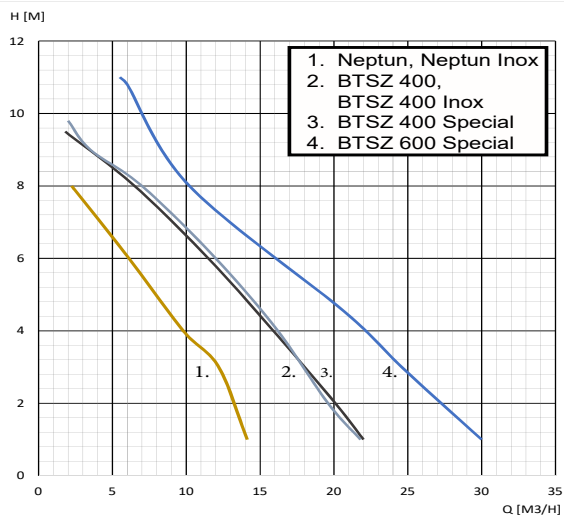


**Ujistěte se, že nic nebrání pohybu plovákového spínače!**



**VAROVÁNÍ! Upevněte čerpadlo na stabilní povrch. NEPOKLÁDEJTE čerpadlo přímo na kameny nebo písek.**

### Kapitola 4: Technické údaje



Typ	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napětí	230 V ~			
Kmitočet	50Hz			
Příkon	1200 W			1600 W
Rychlost otáčení	2800 1/min			
Ochrana před úrazem elektrickým proudem	I.			
Krytí	IPX8			
Provozní režim	trvalý			
Provozní poloha	svislá			
Přípojka výtlačného potrubí	1 ½"			
Hmotnost	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. průtok	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Max. výtlačná výška	10 m	10 m	11 m	12 m
Max. hloubka ponoření	5 m			
Max. velikost čerpaných pevných příměsí	30 mm			
Max. teplota čerpané kapaliny	35 °C při nepřetržitém provozu			
Těsnění hřídele	Pružinové těsnění 14x30x7 + axiální těsnění FAX 14			

Typ	NEPTUN	NEPTUN INOX
Napětí / kmitočet	230 V ~ - 50Hz	
Rychlost otáčení	2800 1/min	
Příkon	800 W	
Ochrana před úrazem elektrickým proudem	I.	
Krytí	I	
Přípojka výtlačného potrubí	1 ¼"	
Hmotnost	8 kg	5 kg
Max. průtok	15 m³/h	
Max. výtlačná výška	9 m	
Max. hloubka ponoření	5 m	
Krytí	IPX 8	
Druh provozu	trvalý	
Druh provozu	svislá	
Těsnění hřídele	2 ks pružinového těsnění 12x24x4,5 + axiální těsnění FAX12	
Hladina hluku	72 dB	

## Kapitola 5: Údržba, odstraňování potíží



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Před prováděním jakékoliv údržby odpojte čerpadlo od elektrické sítě!**



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Napájecí kabel smí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba, a to za kabel stejné kvality jako originální kabel!**

Za normálních okolností čerpadlo nevyžaduje žádnou údržbu. Někdy může být nezbytné vyčistit hydraulickou část nebo vyměnit oběžné kolo. Tato operace se smí provádět pouze na zařízení odpojeném od elektrické sítě.

**Rozmontování čerpadla smí provádět pouze specializovaný servis. Po opravě musí být zopakována tlaková zkouška, která musí být písemně potvrzena!**

Po 10 000 hodinách používání, ale nejspíše jednou za dva roky musí být čerpadlo rozebráno a opotřebované nebo poškozené díly vyměněny.

Pružinová těsnění musí být vyměněna nejspíše po 5000 hodinách provozu.

Ložiska čerpadla musí být vyměněna nejspíše po 10000 hodinách provozu.

### Ochrana proti přetížení

Čerpadla jsou vybavena nainstalovaným tepelným ochranným spínačem motoru. V případě přetížení se čerpadlo zastaví; po ochlazení se motor automaticky znovu spustí. (Příčiny a možná řešení najdete v části 4 věnované odstraňování potíží!) Chcete-li čerpadlo uvést do provozu, zapojte zástrčku čerpadla do uzemněné zástrčky s napětím 230 V stříd.

**POZOR!** Čerpadlo se spustí tehdy, když plovákový spínač dosáhne hladiny pro spuštění.

### Zástrčku připojujte k elektrické síti pouze na suchém místě!

ZÁVADA	PRÁVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
<b>Elektrické čerpadlo nedodává vodu, motor se neotáčí.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Žádné napájecí napětí, zástrčka není řádně připojena.</li> <li>2) Bezpečnostní spínač se aktivoval.</li> <li>3) Oběžné kolo se zaseklo.</li> <li>4) Došlo k poškození motoru nebo kondenzátoru.</li> <li>5) Plovákový spínač se nezvednul.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Zkontrolujte, zda je přiváděno napětí a zda je zástrčka řádně zapojena!</li> <li>2) Resetujte spínač. Pokud by se aktivoval znovu, zavolejte kvalifikovaného elektrikáře!</li> <li>3) Vyčistěte veškeré případné nečistoty z oběžného kola!</li> <li>4) Kontaktujte servis!</li> <li>5) Zkontrolujte hladinu kapaliny! Zkontrolujte, zda se plovákový spínač může volně pohybovat!</li> </ol>
<b>Elektrické čerpadlo nedodává vodu, motor se otáčí.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Je ucpaný sací otvor nebo výtlačné potrubí.</li> <li>2) Zpětný ventil se zaseknul.</li> <li>3) Vzduchové kapsy brání proudění kapaliny.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Vyčistěte sací otvor nebo výtlačné potrubí.</li> <li>2) Vyčistěte nebo vyměňte zpětný ventil.</li> <li>3) Pohněte s čerpadlem, aby uvězněný vzduch mohl uniknout.</li> </ol> <p>Při ponoření nakloňte čerpadlo na stranu, aby mohl vzduch unikat z hydraulické komory (viz kapitola 3)</p>

<b>Čerpadlo dodává omezené množství vody.</b>	1) Čerpadlo je částečně ucpané. 2) Potrubí je ucpané. 3) Oběžné kolo je opotřebené nebo poškozené.	1) Vyčistěte hydraulickou komoru. 2) Odstraňte příčiny ucpání. 3) Vyměňte oběžné kolo.
<b>Neustálený chod.</b>	1) Hrubé příměsí brání oběžnému kolu ve volném otáčení. 2) Teplota kapaliny je příliš vysoká. 3) Napájecí napětí je mimo toleranci. 4) Kapalina je příliš hustá. 5) Došlo k poruše motoru.	1) Odstraňte nečistoty! 2) Aktivovala se tepelná ochrana motoru. Nepřekračujte povolenou teplotu. 3) Napětí přiváděné na čerpadlo musí odpovídat údajům na štítku! 4) Zředťte čerpanou kapalinu! 5) Kontaktujte servis!

Pečlivě dodržujte tyto pokyny. Máte-li problémy, dříve, než budete kontaktovat servis, ověřte si, zda jste neudělali nějakou chybu při obsluze nebo zda se nejedná o příčinu, která nesouvisí s provozem čerpadla. Ve výrobě kontrolujeme a balíme každé elektrické čerpadlo s maximální péčí! **Při přebírání čerpadla zkontrolujte, zda nedošlo k jeho poškození v průběhu přepravy. V případě možného poškození okamžitě informujte prodejce.**

## OKOLNOSTI VYLUČUJÍCÍ ZÁRUKU

- Uplynutí záruční doby,
- Změny v záručním listu nebo na štítku zařízení,
- Silný náraz, rozbité, popraskané díly,
- Demontáž nebo nesprávná oprava motoru zařízení,
- Poškození, pořezání kabelu,
- Nesprávné připojení k elektrické síti, nesprávné použití,
- Čerpání zakázaných kapalin uvedených výše.

## LIKVIDACE ZASTARALÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ JAKO ODPADU (s využitím systému pro sběr speciálního odpadu existujícího v Evropské unii a jiných zemích)



Tento symbol na zařízení nebo na obalu upozorňuje na to, že výrobek nemůže být zlikvidován do běžného domácího odpadu. Odevzdejte tento výrobek ve sběrném dvoře, který je určen pro shromáždění a likvidaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací nepotřebných výrobků budete pomáhat chránit životní prostředí a budete také chránit lidské zdraví před ohrožením, ke kterému může dojít, nebudete-li dodržovat správný způsob likvidace odpadů. Recyklace materiálů pomáhá při ochraně přírodních zdrojů. Chcete-li získat další informace týkající se recyklace tohoto výrobku, obraťte se na kompetentní úřady, na místní sběrný dvůr nebo na prodejce, u něhož jste tento výrobek zakoupili.

**Informace týkající se obalových materiálů:** Použité obalové materiály musí být zlikvidovány v příslušných kontejnerech na tříděný odpad.

**PROHLÁŠENÍ:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári ul., 21, Maďarsko potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky CE (to znamená, že výrobek splňuje příslušné evropské směrnice) a že ponorné čerpadlo odpovídá technickým údajům uvedeným na datovém štítku a v návodu k obsluze. Toto prohlášení je založeno na certifikaci provedené TÜV Rheinland InterCert Kft.



ES prohlášení o shodě / ES vyhlásenie o zhode / Deklaracja zgodności WE / ES-izjava o skladnosti / EK-megfelelősségi nyilatkozat / EG-Konformitätserklärung / Declaration of conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / EC izjava o skladnosti

**Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary**

- CZ prohlašuje výhradně na vlastní zodpovědnost, že níže uvedené zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení předmětných předpisů Evropského společenství
- SK prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- PL deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
- SI izjavlja sledečo skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
- HU az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelelősségi nyilatkozatot teszi a termékre
- DE erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
- GB hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
- FR déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
- IT dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
- HR ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernici-ca i normama za slijedeće artikle

ELEKTRICKÉ ČERPADLO / ELEKTRICKÉ ČERPADLO / POMPA ZANURZENIOVA / ELEKTRICNA ČRPALKA / MÉRŐLŐSZIVATTYÚ / ELEKTRISCHE PUMPE / ELECTRIC PUMP / POMPE ELECTRIQUE / POMPA ELETTRICA / ELEKTRICNA PUMPA

**BTSZ400 / BTSZ400Special / BTSZ600Special / NEPTUN / NEPTUN PLUS / NEPTUN INOX**

- 2009/105/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2005/32/EC
- 2014/30/EU
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC
- 2011/65/EU

- 89/686/EC\_96/58/EC
  - 2006/42/EC
  - 2000/14/EC\_2005/88/EC
- Hladina akustického výkonu / Poziom mocy akustycznej / Raven zvočne moči / Hangteljesítményszint / Schallleistungspegel / Sound power level / Niveau de puissance sonore / Livello di potenza sonora / Razina zvuka:  
 namerová/námerovaná/zmierzona/merjeno/mért/gemessen/measured/mesuré/misurato/izmerjena: **L<sub>WA</sub> = X dB(A)**  
 garantovaná/gwarantowana/zajamčeno/garantált/garantiert/guaranteed/garant/garantito/zajamčena  
**L<sub>WA</sub> = X dB(A)**  
 Změřeno v/Namereno v/Mierzona w/Merjeno na/Merve/Gemessen bei/Measured at/Mesuré à/Misurato altzmerjeno u:  
 X
- 2002/88/EC

Evropské normy / Európske normy / Normy europejskie / Evropski standardi / Európai szabványok / Europäische Standards / European standards / Normes européennes / Standard europei / Europejski standardi : EN60335-1:2012+A11; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN62233:2008; EAN61000-6-3:2007+A1:2011; EN55014-1:2006+A1:2009; EN61000-3-3:2008; EN61000-3-2:2006+A1:2009; EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

Fehérgyarmat, 18. 9. 2016



Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie / Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie / Nazwisko i adres osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej / Ime in naslov osebe, pooblaščenega za sestavo tehnicne dokumentacije / A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe / Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, die technische Datei zu erstellen / Name and address of the person authorised to compile the technical file / Nom et adresse de la personne autorisée à établir le dossier technique / Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico / Ime i adresa osebe ovlašene za sastavljanje tehničke dokumentacije: Laszlo Aranyosi, Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary

## NÁVOD NA POUŽITIE

**POZOR!** Deti môžu používať zariadenie od 8 rokov. Osoby, ktoré majú znížené fyzické a duševné schopnosti alebo zhoršenú schopnosť vnímania, a osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti a znalosti, smú používať zariadenie iba pod dohľadom alebo ak boli inštruované o bezpečnom používaní zariadenia a pochopili možné nebezpečenstvá v dôsledku jeho používania. Deťom je zakázané hrať sa so zariadením. Akékoľvek čistenie alebo údržbu zariadenia vykonávanú používateľom smú deti vykonávať iba pod dohľadom.

Kúpili ste výrobok s moderným dizajnom a pozitívnym vplyvom na životné prostredie. Pri konštrukcii výrobku sme venovali mimoriadnu pozornosť tomu, aby boli použité také materiály, ktoré počas spracovania pomocou výrobných technologických postupov nepoškodzujú životné prostredie. Počas používania výrobku sa neuvolňujú žiadne škodlivé látky a po skončení životnosti sa môže znovu využiť a recyklovať bez znečistenia životného prostredia. Mali by ste vedieť, že po ukončení životného cyklu môže výrobok, ktorý ste si kúpili, poškodiť životné prostredie, najmä pôdu a spodnú vodu, svojimi produktmi rozkladu. Preto vás žiadame, aby ste výrobok neodhadzovali do komunálneho odpadu. Informácie týkajúce sa likvidácie použitého výrobku môžete nájsť v obchodoch, na predajných miestach, miestnych úradoch a na našej webovej stránke. Prispievajte spoločne k ochrane životného prostredia prostredníctvom odborného ošetrovania a recyklácie použitého výrobku!

**Upozornenie: v záujme zachovania bezpečnosti osôb a majetku venujte zvláštnu pozornosť nasledujúcim symbolom a pokynom!**



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Varuje, že nedodržanie pokynov prináša riziko elektrického výboja.**



**NEBEZPEČENSTVO! Varuje, že nedodržanie pokynov môže mať za následok vážne riziko pre bezpečnosť osôb a majetku.**



**POZOR! Varuje, že nedodržanie pokynov môže mať za následok nebezpečenstvo pre čerpadlo alebo vybavenie.**

**POZOR!** Pred začatím inštalácie si pozorne prečítajte tento Návod na použitie. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené nedodržaním predpisov.

### BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

- Prístroj smie byť pripojený iba k elektrickej sieti vybavenej štandardným jednofázovým uzemňovacím vodičom! V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí počas prevádzky okamžite odpojte zariadenie od elektrickej siete.
- Akákoľvek údržba sa môže vykonávať iba na prístroji odpojenom od elektrickej siete, keď je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.
- NENECHÁVAJTE bežať čerpadlo nasucho!
- NEVYMIEŇAJTE SI napájací kábel zariadenia doma. V prípade poškodenia napájacieho kábla ho môžu vymeniť iba servisy uvedené v zozname, a to za kábel rovnakej kvality ako pôvodný kábel.

- NEPOUŽÍVAJTE zariadenie s montovanou zástrčkou.
- Akúkoľvek opravu zahŕňajúcu rozmontovanie motora smie vykonávať iba technik alebo špecializovaný servis! Po opravu musí čerpadlo absolvovať skúšku tesnosti. Vykonanie skúšky tesnosti musí byť písomne potvrdené technikom alebo špecializovaným servisom vykonávajúcim opravu.
- Chráňte zástrčku a prípojky pred striekajúcou vodou.
- Vždy skontrolujte čerpadlo pred jeho použitím (najmä napájacie káble a zástrčku). Ak sú poškodené alebo je poškodené čerpadlo, nemali by ste čerpadlo používať.

**POZOR! Chladenie motora zaisťuje prečerpávaná kvapalina. V prípade čerpadiel Neptun a Neptun Inox je prúdenie zaistené cez otvor  $\varnothing$  2 mm, ktorý sa nachádza na ich tele. Nie je teda príznakom poruchy čerpadla, ale správneho chladenia motora.**

**Pozor! Toto zariadenie sa smie používať iba v domácnostiach, na účely domácností!**

## Obsah

**Kapitola 1:** Všeobecné informácie

**Kapitola 2:** Obmedzenie použitia

**Kapitola 3:** Spustenie, použitie

**Kapitola 4:** Technické údaje

**Kapitola 5:** Údržba, odstraňovanie problémov

## Kapitola 1: Všeobecné informácie

Toto čerpadlo sa môže používať na čerpanie čistej aj kontaminovanej vody. Vďaka svojej konštrukcii sú tieto jednotky vhodné na prepravu pevných znečisťujúcich látok nachádzajúcich sa v kvapalinách. Vzhľadom na voľný prietok je riziko zablokovania lopatiek minimálne. Čerpadlá s voľným prietokom sú čiastočne alebo celkom vyrobené z antikoročných materiálov, čo umožňuje ich široké použitie.

## TECHNICKÝ OPIS

Ponorné čerpadlo je zariadenie vybavené napájacím káblom na pripojenie k jednofázovej sieti 230 V. Smer otáčania čerpadla je doľava, proti smeru hodinových ručičiek, pri pohľade od obežného kolesa. Plavákové spínače zaisťujú ochranu a automatickú prevádzku čerpadiel.

## OBLASTI POUŽITIA

Sú vhodné na čerpanie odpadových vôd obsahujúcich hrubé prímеси (maximálne 30 mm). Môžu sa použiť tak v trvalej, ako aj dočasnej inštalácii; sú obzvlášť vhodné na čerpanie septikov a biologických čističiek.

- Na staveniskách na čerpanie vody, ktorá sa tu objavila v dôsledku presakovania a dažďa,
- Čerpanie obsahu nádrží,
- Zalievanie a zavlažovanie záhrad,
- Odčerpávanie spodnej vody zaplavujúcej miesta pod úrovňou zeme, studne atď.

## VÝHODY

- Možnosť rýchleho spustenia,
- Automatický prevádzkový režim,

- Úsporná prevádzka,
- Relatívne nízka spotreba energie,
- Jednofázové napájanie,
- Minimálne požiadavky na použitie a údržbu,
- Jednoduchá možnosť opravy v sieti servisov.

Ak používate čerpadlo v jazierku s rybami, prijmite príslušné opatrenia, aby nemohlo dôjsť k nasatiu rýb do čerpadla! Kontrolujte tesnenie čerpadla raz za pol roka (kvôli vode obsahujúcej agresívne látky). Vezmite do úvahy aj maximálnu veľkosť častíc povolenú pre čerpadlo.

## Kapitola 2: Obmedzenie použitia



**VAROVANIE! Toto čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavých alebo nebezpečných kvapalín!**



**VAROVANIE! Dôsledne sa vyvarujte behu čerpadla naprázdno!**

**Nepoužívajte čerpadlo v bazéne alebo záhradnom jazierku, ak sa v nich nachádzajú osoby alebo živé zvieratá!**

Pre správnu funkciu čerpadla neprekračujte povolenú veľkosť prímiesí, pretože by mohli brániť prevádzke čerpadla a prietoku kvapaliny. Čerpadlo je vybavené automatickým spínačom a je možné ho používať v nepretržitom režime bez akéhokoľvek dohľadu. Hneď ako voda dosiahne nastavenú úroveň, hladinový spínač spustí zariadenie. Čerpadlo s malým objemom a hmotnosťou zaisť dodávku kvapaliny s malou spotrebou energie. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C, zatiaľ čo teplota okolia 40 °C!

## NEPOUŽÍVAJTE

- na čerpanie materiálov s vláknitou štruktúrou (bavlna, textília, molitan) spolu s vodou,
- na prepravu chemických látok alebo látok predstavujúcich riziko výbuchu alebo požiaru,
- na prepravu potravín a nápojov používaných na konzumáciu ľuďmi.

## Kapitola 3: Spustenie, použitie



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Vykonávajte každý úkon inštalácie čerpadla iba po odpojení napájacieho kábla od elektrickej siete!**



**NEBEZPEČENSTVO! V záujme zamedzenia vážneho zranenia osôb je prísne zakázané kontrolovať rukou nasávací otvor, keď je čerpadlo pripojené k elektrickej sieti.**



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Osoba zodpovedná za inštaláciu sa musí uistiť, že elektrická sieť je vybavená účinným uzemňovacím vodičom v súlade s platnými normami!**

Čerpadlá sú jednofázové zariadenia vybavené uzemnenou zástrčkou na konci napájacieho kábla; v tomto prípade je uzemnenie dosiahnuté zapojením zástrčky do zásuvky.

Zariadenie smie byť pripojené iba k elektrickej sieti vybavenej jednofázovým uzemňovacím vodičom! Pred uvedením do prevádzky sa uistite, že napätie v elektrickej sieti je rovnaké ako menovité napätie uvedené na typovom štítku zariadenia! Pripojte zariadenie k elektrickej sieti iba na suchom mieste chránenom pred dažďom! Miesto pripojenia zvolte tak, aby bolo ľahko dostupné! **Na ochranu pred úrazom elektrickým prúdom nainštalujte do elektrickej siete citlivý prúdový chránič (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!**

Na zdvíhanie alebo prenášanie čerpadla použite držadlo, ktoré slúži na tento účel. V prípade trvalej inštalácie vybavenej pevným potrubím sa odporúča nainštalovať spätný ventil, ktorý zabráni návratu kvapaliny pri zastavení čerpadla. Inštalácia rýchlospojky na správne miesto pomôže pri vykonávaní čistenia a údržby.

Zberná šachta by mala mať takú veľkosť, aby bol možný čo najmenší počet štartov za hodinu (technické údaje!).

V prípade dočasnej inštalácie sa odporúča použiť pružnú výtláčnu rúru, ktorá je k čerpadlu pripevnená cez koniec hadice. **Na ponorenie čerpadla používajte lano pripevnené k držadlu čerpadla!** Pri ponáraní nespúšťajte čerpadlo do kvapaliny zvislo, ale naklonené na stranu (~45°)! Je to preto, aby vzduch v komore čerpadla nevytvoril vzduchovú kapsu, ktorá by bránila výtlaku. Je prísne zakázané držať čerpadlo za elektrickú zástrčku! Počas vyťahovania a spúšťania odpojte čerpadlo od siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky! Čerpadlá sú vybavené prednastavenými plavákovými spínačmi. Nastavenie môžete upraviť zväčšením alebo zmenšením dĺžky kábla plavákového spínača. Môžete ho upraviť zasunutím do priehlbiny vytvorenej v držadle.



**VAROVANIE! Uistite sa, že plavákový spínač zastaví čerpadlo pri dosiahnutí najnižšej hladiny kvapaliny!**

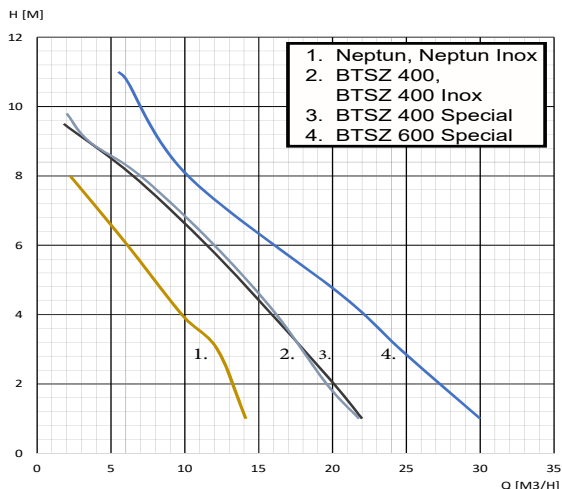


**Uistite sa, že nič nebráni pohybu plavákového spínača!**



**VAROVANIE! Upevnite čerpadlo na stabilný povrch. NEUKLADAJTE čerpadlo priamo na kamene alebo piesok.**

#### Kapitola 4: Technické údaje



Typ	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napätie	230 V ~			
Kmitočet	50Hz			
Príkion	1200 W			1600 W
Rýchlosť otáčania	2800 1/min			
Ochrana pred úrazom elektrickým prúdom	I.			
Krytie	IPX8			
Prevádzkový režim	trvalý			
Prevádzková poloha	zvislá			
Prípojka výtlačného potrubia	1 ½"			
Hmotnosť	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. prietok	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Max. výtlačná výška	10 m	10 m	11 m	12 m
Max. hĺbka ponorenia	5 m			
Max. veľkosť čerpaných pevných prímiesí	30 mm			
Max. teplota čerpanej kvapaliny	35 °C pri nepretržitej prevádzke			
Tesnenie hriadeľa	Pružinové tesnenie 14 × 30 × 7 + axiálne tesnenie FAX 14			

Typ	NEPTUN	NEPTUN INOX
Napätie/kmitočet	230 V ~ - 50Hz	
Rýchlosť otáčania	2800 1/min	
Príkion	800 W	
Ochrana pred úrazom elektrickým prúdom	I.	
Krytie	I	
Prípojka výtlačného potrubia	1 ¼"	
Hmotnosť	8 kg	5 kg
Max. prietok	15 m³/h	
Max. výtlačná výška	9 m	
Max. hĺbka ponorenia	5 m	
Krytie	IPX 8	
Druh prevádzky	trvalý	
Druh prevádzky	zvislá	
Tesnenie hriadeľa	2 ks pružinového tesnenia 12 × 24 × 4,5 + axiálne tesnenie FAX12	
Hladina hluku	72 dB	

## Kapitola 5: Údržba, odstraňovanie problémov



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte čerpadlo od elektrickej siete!**



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Napájací kábel smie vymieňať iba kvalifikovaná osoba, a to za kábel rovnakej kvality ako originálny kábel!**

Za normálnych okolností čerpadlo nevyžaduje žiadnu údržbu. Niekedy môže byť nevyhnutné vyčistiť hydraulickú časť alebo vymeniť obežné koleso. Táto operácia sa smie vykonávať iba na zariadení odpojenom od elektrickej siete.

**Rozmontovanie čerpadla smie vykonávať iba špecializovaný servis. Po oprave musí byť zopakovaná tlaková skúška, ktorá musí byť písomne potvrdená!**

Po 10 000 hodinách používania, ale najneskôr raz za dva roky sa musí čerpadlo rozobrať a opotrebované alebo poškodené diely sa musia vymeniť.

Pružinové tesnenia sa musia vymeniť najneskôr po 5 000 hodinách prevádzky.

Ložiská čerpadla sa musia vymeniť najneskôr po 10 000 hodinách prevádzky.

### Ochrana proti preťaženiu

Čerpadlá sú vybavené nainštalovaným tepelným ochranným spínačom motora. V prípade preťaženia sa čerpadlo zastaví; po ochladení sa motor automaticky znovu spustí. (Príčiny a možné riešenia nájdete v časti 4 venovanej odstraňovaniu problémov!) Ak chcete čerpadlo uviesť do prevádzky, zapojte zástrčku čerpadla do uzemnenej zástrčky s napätím 230 V stried. POZOR! Čerpadlo sa spustí vtedy, keď plavákový spínač dosiahne hladinu na spustenie.

### Zástrčku pripájajte k elektrickej sieti iba na suchom mieste!

PORUCHA	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
<b>Elektrické čerpadlo nedodáva vodu, motor sa neotáča.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Žiadne napájacie napätie, zástrčka nie je riadne pripojená.</li> <li>2) Bezpečnostný spínač sa aktivoval.</li> <li>3) Obežné koleso sa zaseklo.</li> <li>4) Došlo k poškodeniu motora alebo kondenzátora.</li> <li>5) Plavákový spínač sa nezdvihol.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Skontrolujte, či sa privádza napätie a či je zástrčka riadne zapojená!</li> <li>2) Resetujte spínač. Ak by sa aktivoval znovu, zavolajte kvalifikovaného elektrikára!</li> <li>3) Vyčistíte všetky prípadné nečistoty z obežného kolesa!</li> <li>4) Kontaktujte servis!</li> <li>5) Skontrolujte hladinu kvapaliny! Skontrolujte, či sa plavákový spínač môže voľne pohybovať!</li> </ol>
<b>Elektrické čerpadlo nedodáva vodu, motor sa otáča.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Je upchatý nasávací otvor alebo výtláčne potrubie.</li> <li>2) Spätný ventil sa zasekol.</li> <li>3) Vzduchové kapsy bránia prúdeniu kvapaliny.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Vyčistíte nasávací otvor alebo výtláčne potrubie.</li> <li>2) Vyčistíte alebo vymeňte spätný ventil.</li> <li>3) Pohnite s čerpadlom, aby uväznený vzduch mohol uniknúť. Pri ponorení nakloňte čerpadlo na stranu, aby mohol vzduch unikáť z hydraulickej komory (pozrite kapitolu 3)</li> </ol>

<b>Čerpadlo dodáva obmedzené množstvo vody.</b>	1) Čerpadlo je čiastočne upchaté. 2) Potrubie je upchaté. 3) Obežné koleso je opotrebované alebo poškodené.	1) Vyčistíte hydraulickú komoru. 2) Odstráňte príčiny upchatia. 3) Vymeňte obežné koleso.
<b>Neustálený chod.</b>	1) Hrubé prímеси bránia obežnému kolesu vo voľnom otáčaní. 2) Teplota kvapaliny je príliš vysoká. 3) Napájacie napätie je mimo tolerancie. 4) Kvapalina je príliš hustá. 5) Došlo k poruche motora.	1) Odstráňte nečistoty! 2) Aktivovala sa tepelná ochrana motora. Neprekračujte povolenú teplotu. 3) Napätie privádzané na čerpadlo musí zodpovedať údajom na štítku! 4) Zriedte čerpanú kvapalinu! 5) Kontaktujte servis!

Starostlivo dodržujte tieto pokyny. Ak máte problémy, skôr ako budete kontaktovať servis, overte si, či ste neurobili nejakú chybu pri obsluhu alebo či nejde o príčinu, ktorá nesúvisí s prevádzkou čerpadla. Vo výrobe kontrolujeme a balíme každé elektrické čerpadlo s maximálnou starostlivosťou! **Pri preberaní čerpadla skontrolujte, či nedošlo k jeho poškodeniu v priebehu prepravy. V prípade možného poškodenia okamžite informujte predajcu.**

#### OKOLNOSTI VYLUČUJÚCE ZÁRUKU

- Uplynutie záručnej doby,
- Zmeny v záručnom liste alebo na štítku zariadenia,
- Silný náraz, rozbité, popraskané diely,
- Demontáž alebo nesprávna oprava motora zariadenia,
- Poškodenie, porezanie kábla,
- Nesprávne pripojenie k elektrickej sieti, nesprávne použitie,
- Čerpanie zakázaných kvapalín uvedených vyššie.

#### LIKVIDÁCIA ZASTARANÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ AKO ODPADU (s využitím systému na zber špeciálneho odpadu existujúceho v Európskej únii a iných krajinách)



Tento symbol na zariadení alebo na obale upozorňuje na to, že výrobok sa nemôže zlikvidovať do bežného domového odpadu. Odovzdajte tento výrobok v zbernom dvore, ktorý je určený na zhromaždenie a likvidáciu elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciu nepotrebných výrobkov budete pomáhať chrániť životné prostredie a budete taktiež chrániť ľudské zdravie pred ohrozením, ku ktorému môže dôjsť, ak nebudete dodržiavať správny spôsob likvidácie odpadov. Recyklácia materiálov pomáha pri ochrane prírodných zdrojov. Ak chcete získať ďalšie informácie týkajúce sa recyklácie tohto výrobku, obráťte sa na kompetentné úrady, na miestny zberný dvor alebo na predajcu, u ktorého ste tento výrobok kúpili.

**Informácia týkajúca sa obalových materiálov:** Použité obalové materiály musia byť zlikvidované v príslušných kontajneroch na triedený odpad.

**VYHLÁSENIE:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári ul., 21, Maďarsko potvrdzuje, že tento výrobok spĺňa požiadavky CE (to znamená, že výrobok spĺňa príslušné európske smernice) a že ponorné čerpadlo zodpovedá technickým údajom uvedeným na dátovom štítku a v návode na obsluhu. Toto vyhlásenie je založené na certifikácii vykonanej TÜV Rheinland InterCert Kft.



ES prohlášení o shodě / ES vyhlásenie o zhode / Deklaracja zgodności WE / ES-izjava o skladnosti / EK-megfelelősségi nyilatkozat / EG-Konformitätserklärung / Declaration of conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / EC izjava o skladnosti

**Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary**

- CZ prohlašuje výhradně na vlastní zodpovědnost, že níže uvedené zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení předmětných předpisů Evropského společenství
- SK prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- PL deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
- SI izjavlja sledečo skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
- HU az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelelősségi nyilatkozatot teszi a termékre
- DE erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
- GB hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
- FR déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
- IT dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
- HR ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernici-ca i normama za slijedeće artikle

ELEKTRICKÉ ČERPADLO / ELEKTRICKÉ ČERPADLO / POMPA ZANURZENIOVA / ELEKTRICNA ČRPALKA / MÉRŐLŐSZIVATTYÚ / ELEKTRISCHE PUMPE / ELECTRIC PUMP / POMPE ELECTRIQUE / POMPA ELETTRICA / ELEKTRICNA PUMPA

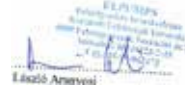
**BTSZ400 / BTSZ400Special / BTSZ600Special / NEPTUN / NEPTUN PLUS / NEPTUN INOX**

- 2009/105/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2005/32/EC
- 2014/30/EU
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC
- 2011/65/EU

- 89/686/EC\_96/58/EC
  - 2006/42/EC
  - 2000/14/EC\_2005/88/EC
- Hladina akustického výkonu / Poziom mocy akustycznej / Raven zvočne moči / Hangteljesítményszint / Schallleistungspegel / Sound power level / Niveau de puissance sonore / Livello di potenza sonora / Razina zvuka:  
 namerová/námerovaná/zmierzona/merjeno/mért/gemessen/measured/mesuré/misurato/izmerjena:  $L_{WA} = X$  dB(A)  
 garantovaná/gwarantowana/zajamčeno/garantált/garantiert/guaranteed/garant/garantito/zajamčena  
 $L_{WA} = X$  dB(A)  
 Změřeno v/Namereno v/Mierzona w/Merjeno na/Merve/Gemessen bei/Measured at/Mesuré à/Misurato altzmerjeno u:  
 X
- 2002/88/EC

Evropské normy / Európske normy / Normy europejskie / Evropski standardi / Európai szabványok / Europäische Standards / European standards / Normes européennes / Standard europei / Europejski standardi : EN60335-1:2012+A11; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN62233:2008; EAN61000-6-3:2007+A1:2011; EN55014-1:2006+A1:2009; EN61000-3-3:2008; EN61000-3-2:2006+A1:2009; EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

Fehérgyarmat, 18. 9. 2016



Osoba poverená kompletácii technickej dokumentácie / Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie / Nazwisko i adres osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej / Ime in naslov osebe, pooblaščenca za sestavo tehnicne dokumentacije / A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe / Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, die technische Datei zu erstellen / Name and address of the person authorised to compile the technical file / Nom et adresse de la personne autorisée à établir le dossier technique / Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico / Ime i adresa osebe ovlašene za sastavljanje tehničke dokumentacije: László Aranyosi, Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

**ВНИМАНИЕ!** Децата не могат да използват този апарат ако са на възраст под 8 години. Лица, които имат нарушена физическа способност, способност за възприемане или умствена ефективност, както и лица, които нямат достатъчно опит и познания, имат право да използват апарата само ако са под наблюдение или получават указания за безопасно използване на устройството и разбират възможното опасности, произтичащи от използването му. Забранено е децата да играят с устройството. Всяко почистване или поддръжка на потребителя на устройството може да се извършва само под наблюдение.

Купили сте екологичен продукт с модерен дизайн, експлоатиран икономично. При проектирането на продукта обърнахме специално внимание, че прилагаме такива материали, по време на обработката на които производствените технологични процедури не увреждат околната среда. По време на употребата от продукта няма да се отделят вредни вещества и след като остарее, той може да бъде използван повторно и рециклиран, без да замърсява околната среда. Трябва да знаете, че когато жизненият му цикъл завърши, закупеният от вас продукт може да навреди на околната среда, особено на почвата и подпочвените води с веществата от разлагането си. Затова ви молим да не изхвърляте отпадъчния продукт в битовите отпадъци! Можете да намерите информация за изхвърлянето на използвания продукт в магазините, местата за продажба, местните власти и нашия уебсайт. Нека заедно да допринесем за опазването на околната среда чрез експертно третиране и рециклиране на използвания продукт!

**Предупреждение: за да запазите лична и материална безопасност, обърнете специално внимание на следните знаци и разпоредби!**



**ОПАСНОСТ!** Риск от токов удар! Той предупреждава, че неспазването на наредбата включва риск от електрическо разреждане.



**ОПАСНОСТ!** Той предупреждава, че неспазването на разпоредбите може да доведе до сериозен риск за личната и материалната безопасност.



**ВНИМАНИЕ!** Той предупреждава, че неспазването на правилата може да доведе до опасност за помпата или оборудването.

**ВНИМАНИЕ!** Преди да започнете инсталацията, прочетете внимателно тези инструкции за употреба. Гаранцията няма да покрие каквито и да е щети, възникнали в резултат на неспазване на разпоредбите.

### ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Уредът може да бъде свързан само към електрическата мрежа, оборудвана със стандартен, еднофазен проводник за заземяване! В случай на нередности по време на работа, незабавно изключете устройството от електрическата мрежа.
- Всяка поддръжка може да се извършва само на апарата, изключен от електрическата мрежа, като

- щепселът на конектора се изважда от контакта.
- НЕ използвайте помпата на сухо!
  - НЕ подменяйте мрежовия свързващ кабел на устройството вкъщи. В случай на повреда на свързващия кабел, той може да бъде заменен само от сервизите, изброени в списъка с услуги, на кабела със същото качество като оригиналния.
  - НЕ използвайте устройството с щепселен съединител!
  - Всеки ремонт, включващ разглобяване на мотора, може да се извършва изключително от техник или специализиран сервиз! След ремонта помпата трябва да бъде подложена на тест за херметичност. Завършването на теста за херметичност трябва да бъде доказано в писмена форма от техника или специализирания сервиз, извършващ ремонта.
  - Защитете щепсела на съединителя и връзките от пръски вода.
  - Винаги проверявайте помпата преди употреба (главно охранващите кабели и щепсела на конектора). Ако те са повредени или помпата е повредена, не трябва да използвате помпата.

**ВНИМАНИЕ! Охлаждането на двигателя се извършва от течността, доставяна от помпата. За помпите, Neptun и Neptun Inox, потокът на охлаждащата течност се осигурява през отвора  $\varnothing 2$  mm, намиращ се върху тялото. Това не означава повреда на помпата, но правилно охлаждане на двигателя.**

**Внимание! Този уред може да се прилага само в домакинства, за битови цели!**

## Съдържание

**Глава 1:** Обща информация

**Глава 2:** Ограничения на приложението

**Глава 3:** Стартиране, използване

**Глава 4:** Технически данни

**Глава 5:** Поддръжка, отстраняване на неизправности

## Глава 1: Обща информация

Помпата може да се използва за изпомпване на вода и замърсена вода. Благодарение на своя дизайн, тези устройства са подходящи за транспортиране на твърди замърсители, намиращи се в течностите. В резултат на свободния поток рискът от забиване на острието е минимален. Помпите със свободен поток са частично или изцяло изработени от неръждаеми материали, което прави възможно широкото им използване.

## ТЕХНИЧЕСКО ОПИСАНИЕ

Потопиемата помпа е устройство, снабдено с мрежов кабел, който може да бъде свързан към 230V еднофазна мрежа. Посоката на въртене на помпата е лява, обратно на часовниковата стрелка, когато се гледа от работното колело. Плаващите ключове осигуряват защита и автоматична работа на помпите.

## ПОЛЕ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

Те са подходящи за изпомпване на отпадъчни води, съдържащи груби замърсители (максимум 30 mm). Те могат да се използват както при постоянна, така и при временна инсталация; те са особено подходящи за изпразване на канализационни ями и биологични пречистватели.

- На строителни площадки за изпомпване на вода в резултат на просмукване на вода и дъжд,

- Повдигане на съдържанието на контейнерите,
- Отводняване на градини,
- Изтегляне на подпочвените води, заливащи зоните под приземния етаж, кладенци и др.

## ПРЕДИМСТВА

- Възможност за бързо стартиране,
- Автоматичен режим на работа,
- Икономично действие,
- Относително ниска консумация на енергия,
- Еднофазна работа,
- Минимални изисквания за използване и поддръжка,
- Лесни възможности за ремонт в мрежа за ремонтни услуги.

Ако използвате помпата в басейн с риби, вземете подходящи мерки помпата да не изсмуче рибите! Проверявайте уплътненията на помпата на интервал всяка половин година (поради водата, съдържаща агресивни вещества). Вземете под внимание и максимално допустимия размер на частиците за помпата.

## Глава 2: Ограничения на приложението



**ВНИМАНИЕ!** Помпата не е подходяща за изпомпване на запалими или опасни течности!



**ВНИМАНИЕ!** Избягвайте стриктно работата на помпата на сухо!

**Не използвайте помпата в плувен басейн или градински басейн, когато в нея престояват хора или живи животни!**

За правилната работа на помпата не надвишавайте разрешените размер на замърсяването, тъй като това би затруднило работата на помпата и потока на течността. Обзаведена с автоматичен превключвател, помпата може да се използва в непрекъснат режим без никакъв надзор. Когато водата достигне зададеното ниво, превключвателят за ниво ще пусне устройството в действие. Помпата с малък обем и тегло осигурява транспортирането на течността с икономично потребление на енергия. Температурата на транспортираната течност не трябва да надвишава 35 ° C, докато околната среда 40 ° C!

## НЕ ИЗПОЛЗВАЙ

- за изпомпване на материали от структурата на влакна (памук, плат, синтетична пяна) с вода,
- за транспортиране на химически агенти или вещества, включващи риск от експлозия или пожар,
- за транспортиране на храни и напитки, използвани за хранене от човека.

## Глава 3: Стартиране, използване



**ОПАСНОСТ!** Риск от токов удар! Извършвайте всяка операция на помпата само след изключване на мрежовия кабел!



**ОПАСНОСТ!** За да се избегнат сериозни наранявания на човек, е строго забранено да се проверява ръчно смукателния отвор, докато помпата е свързана към електрическата мрежа.



**ОПАСНОСТ!** Риск от токов удар! Лицето, отговорно за инсталацията, трябва да провери дали електрическата мрежа е оборудвана с ефикасен заземителен кабел в съответствие с действащите норми!

Помпите са еднофазни устройства, оборудвани с 2 + заземен щепсел за стена в края на мрежовите свързващи кабели; в този случай заземяването се постига, когато щепселът е свързан към контакта.

Устройството може да бъде свързано само към еднофазни мрежи, оборудвани със заземителен проводник! Преди да го пуснете в експлоатация, уверете се, че мрежовото напрежение е същото като номиналното напрежение, посочено на табелката с данни на устройството! Извършвайте свързване на устройството към електрическата мрежа само на закрито място, защитено от дъжд! Изберете мястото на връзката по такъв начин, че да е лесно достъпно! **За защита срещу удар, монтирайте чувствителен защитен превключвател за ток на утечка (FI реле 30mA DIN VDE 01100T739) в мрежата!**

За повдигане или носене на помпата използвайте дръжката, която служи за тази цел. В случай на постоянна инсталация, оборудвана с неподвижния тръбопровод, се препоръчва да се монтира възвратен клапан, за да се избегне връщането на течност при спиране на помпата. Инсталирането на бързо свързващо устройство на подходящо място ще помогне при извършването на операциите по почистване и поддръжка.

Събирателната шахта трябва да има размер, който прави възможно най-малкото стартиране на час (Технически данни!).

В случай на временно приложение се препоръчва използването на гъвкава тръба за подаване, която е фиксирана към помпата през края на маркуча. **За потапяне на помпата използвайте въже, фиксирано към дръжката на помпата!** Когато потапяте, не поставяйте помпата в течността вертикално, а наклонена настрана (~ 45 °)! Целта на това е въздухът, намиращ се в помпената камера, да не създава въздушен джоб, който да възпрепятства доставката. Строго е забранено да се движи помпата от щепсела на електрическия конектор! По време на повдигане и изваждане изключете помпата от мрежата, като издърпате щепсела на конектора от контакта на конектора! Помпите са оборудвани с предварително зададени плаващи превключватели. Можете да промените настройката чрез увеличаване или намаляване на дължината на плаващия кабел на превключвателя. Може да се регулира чрез плъзгане в гнездото, оформено в дръжката.



**ВНИМАНИЕ!** Уверете се, че плаващият превключвател спира помпата на най-ниското ниво на течността!



Уверете се, че няма нищо, което да попречи на плаващия превключвател да се движи!

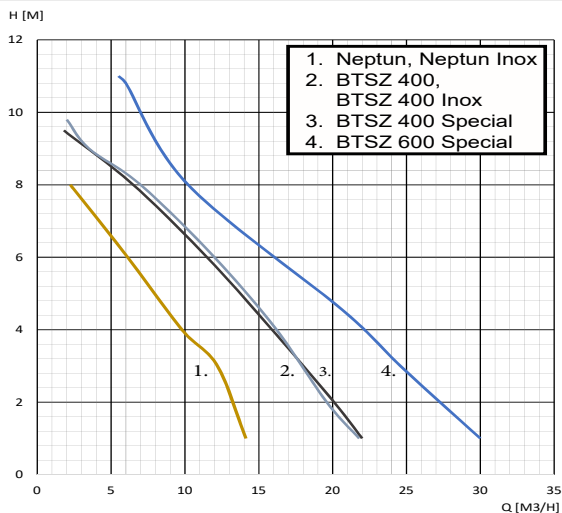


**ВНИМАНИЕ!** Инсталирайте помпата на стабилна повърхност. **НЕ** поставяйте помпата директно върху камъни или пясък.

#### Глава 4: Технически данни

МОДЕЛ	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Волтаж	230 V ~			
Честота	50Hz			
Входна мощност	1200 W			1600 W
Ротационна скорост	2800 1/min			
Защита срещу удар	I.			
Защита	IPX8			
Режим на работа	постоянен			
Работна положения	вертикален			
Връзка за тръбата за доставка	1 1/2"			
Тегло	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Максимален дебит	24 m <sup>3</sup> /h	24 m <sup>3</sup> /h	24 m <sup>3</sup> /h	32 m <sup>3</sup> /h
Максимално разстояние за доставка	10 m	10 m	11 m	12 m
Максимална дълбочина на потапяне	5 m			
Максимален размер на изпомпваните твърди частици	30 mm			
Максимална температура на изпомпваните течности	35 °C в продължителна операция			
Уплътнение на вала	Spring gasket 14x30x7 + FAX 14 axial seal			

МОДЕЛ	NEPTUN	NEPTUN INOX
Волтаж / Честота	230 V ~ - 50Hz	
Ротационна скорост	2800 1/min	
Входна мощност	800 W	
Защита срещу удар	I.	
Защита	I	
Връзка на тръба за доставка	1 1/4"	
Тегло	8 kg	5 kg
Максимален дебит	15 m <sup>3</sup> /h	
Максимално разстояние за доставка	9 m	
Максимална дълбочина на потапяне	5 m	
Защита	IPX 8	
Режим на работа	постоянен	
Работна положение	вертикален	
Уплътнение на вала	2 пружинно уплътнение 12x24x4.5 + аксиално уплътнение FAX12	
Ниво на шума	72 dB	



## Глава 5: Поддръжка, отстраняване на неизправности



**ОПАСНОСТ! Риск от токов удар! Преди извършване на каквито и да било работи по поддръжката, изключете помпата от електрическата мрежа!**



**ОПАСНОСТ! Риск от токов удар! Захранващият кабел може да бъде заменен изключително от квалифицирано лице с кабел със същото качество като оригиналния!**

При нормални обстоятелства помпите не изискват никаква поддръжка. Понякога може да се наложи почистване на хидравличната част или смяна на работното колело. Тази операция може да се извършва само на устройство, изключено от електрическата мрежа.

**Разглобяването на помпата може да се извършва само от специализиран сервиз. След ремонта трябва да се направи отново тест за налягане, който трябва да бъде заверен в писмена форма!**

След 10000 часа употреба, но поне на всеки две години помпата трябва да се демонтира и да се подменят износените или повредени части.

Пружинните уплътнителни пръстени трябва да бъдат сменени след 5000 часа употреба.

Лагерите на помпата трябва да се сменят след 10000 часа работа.

### Защита от претоварване

Помпите са оборудвани с монтиран термозащитен превключвател. В случай на претоварване помпата ще спре; когато се охлади двигателят ще стартира отново автоматично. (За причините и съответните решения вижте Раздел 4 за отстраняване на неизправности!) За да го пуснете в експлоатация, поставете щепсела на съединителя на

помпата в заземен съединител с променлив ток 230 V.

**ВНИМАНИЕ!** Помпата ще се стартира, ако плаващият превключвател достигне началното ниво.

**Свържете щепсела на конектора към електрическата мрежа на сухо място!**

НЕИЗПРАВНОСТ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
<b>Електрическата помпа не подава вода, двигателят не се върти.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Няма захранващо напрежение; съединителният щепсел не е поставен правилно.</li> <li>2) Превключвателят за безопасност е активиран.</li> <li>3) Работното колело е заседнало.</li> <li>4) Двигателят или кондензаторът са повредени.</li> <li>5) Плаващият превключвател не е повдигнат.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Проверете дали има захранващо напрежение и поставете щепсела на конектора правилно!</li> <li>2) Върнете превключвателя обратно. Ако се активира отново, обадете се на квалифициран електротехник!</li> <li>3) Почистете работното колело от евентуално замърсяване!</li> <li>4) Свържете се със сервиза!</li> <li>5) Проверете нивото на течността! Проверете плаващия превключвател за свободно движение!</li> </ol>
<b>Електрическата помпа не подава вода, двигателят се върти.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Всмукателният отвор или тръбопроводът за подаване са запушени.</li> <li>2) Възвратният клапан е заседнал.</li> <li>3) Задържаният въздух блокира потока на течността</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Почистете смукателния отвор или тръбопровода за подаване.</li> <li>2) Почистете или сменете възвратния клапан.</li> <li>3) Преместете помпата, за да излезе задържаният въздух. Наклонете помпата настрани при потапяне, за да може въздухът да излезе от хидравличната камера (вж. Глава 3)</li> </ol>
<b>Помпата доставя ограниченото количество вода.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Помпата е частично запушена.</li> <li>2) Тръбопроводът е запушен.</li> <li>3) Работното колело се е износило, повредило се.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Почистете хидравличната камера.</li> <li>2) Отстранете причините за запушването.</li> <li>3) Сменете работното колело.</li> </ol>
<b>Неравномерна работа.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Грубо замърсяване пречи на работното колело да се върти свободно.</li> <li>2) Температурата на течността е твърде висока.</li> <li>3) Захранващото напрежение е над допустимото.</li> <li>4) Течността е твърде плътна.</li> <li>5) Двигателят е повреден.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Отстранете примесите!</li> <li>2) Активира се термичната защита на двигателя. Не превишавайте разрешената температура.</li> <li>3) Приложете напрежение към помпата съгласно табелката с данни!</li> <li>4) Разрежете изпомпваната течност!</li> <li>5) Свържете се със сервиза!</li> </ol>



Пазете внимателно тези инструкции. В случай на някакъв проблем, преди да се свържете с обслужване на клиенти, моля, проверете дали сте допуснали някаква грешка по време на използването и дали причината не е свързана с операцията. Ние проверяваме и опаковаме всяка електрическа помпа с най-голямо внимание при монтажа! **Когато купувате помпата, проверете дали помпата е повредена по време на транспортирането. В случай на евентуална повреда, моля, уведомете незабавно магазина.**

## ОБСТОЯТЕЛСТВА, ИЗКЛЮЧВАЩИ ГАРАНЦИЯТА

- Гаранционният срок изтича,
- Поправки в гаранционното писмо или в табелката с данни на устройството,
- Силен удар, счупени, напукани части,
- Демонтаж, неправилен ремонт на двигателя на устройството,
- Повреда, срязване, сериозни проблеми на кабела,
- Неправилно свързване към електрическата мрежа, неправилна употреба,
- Изпомпване на забранените агенти, споменати по-горе.

## УНИЩОЖАВАНЕ НА ЗАМЕНЕНИ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ И ЕЛЕКТРОННИ УСТРОЙСТВА КАТО ОТПАДЪЦИ (Да се използва в системата за селективно събиране на отпадъци в Европейския съюз и други страни)



Този символ върху устройството или опаковката показва, че продуктът не трябва да се управлява като битови отпадъци. Моля, изхвърлете го на мястото за събиране, определено за събиране на електрически и електронни устройства. Чрез правилното управление на заменени продукти можете да помогнете за предотвратяване на увреждания на околната среда и човешкото здраве, които биха възникнали, ако не следвате правилния начин за изхвърляне на отпадъци. Рециклирането на материали помага за запазването на природните ресурси. За допълнителна информация относно рециклирането на продукта, моля, свържете се с компетентните органи, местния доставчик на услуги за събиране на отпадъци или магазина, от който е закупен този продукт.

**Информация относно опаковъчните материали:** Използваните опаковъчни материали трябва да се хвърлят в съответните места за събиране на отпадъци.

**ДЕКЛАРАЦИЯ:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, улица Szatmári, 21, Унгария декларира CE съответствието на продукта (т.е. продуктът отговаря на съответните европейски директиви) и че потопяемата помпа отговаря на техническите данни, включени в табелката с данни и инструкциите за използване. Тази декларация се основава на сертифицирането на TÜV Rheinland InterCert Kft.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**UWAGA!** Dozwolone dla dzieci od 8 roku życia. Osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, percepcyjnej lub umysłowej oraz osoby, które nie posiadają wystarczającego doświadczenia i wiedzy, mogą używać urządzenia tylko pod nadzorem lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumieniu możliwych zagrożeń wynikających z jego użytkowania. Zabrania się dzieciom bawienia urządzeniem. Czyszczenie lub konserwacja urządzenia przez użytkownika może być wykonywana przez dzieci wyłącznie pod nadzorem dorosłego.

Kupili Państwo produkt przyjazny dla środowiska, nowoczesny i ekonomiczny w eksploatacji. Projektując produkt zwróciliśmy szczególną uwagę na to, aby zastosowane zostały takie materiały, podczas przetwarzania których procedury technologiczne produkcji nie szkodzą środowisku. Podczas użytkowania produktu nie będą uwalniane żadne szkodliwe substancje, a po zużyciu może on być ponownie wykorzystany i poddany recyklingowi bez zanieczyszczenia środowiska. Należy pamiętać, że zakupiony przez Państwa produkt może w czasie swojego cyklu życia swoimi produktami rozkładu szkodzić środowisku, a w szczególności glebie i wodom gruntowym. Dlatego prosimy o nie wrzucanie odpadów do odpadów komunalnych. Informacje na temat utylizacji zużytego produktu można znaleźć w sklepach, miejscach sprzedaży, urzędach gmin oraz na naszej stronie internetowej. Przyczynimy się wspólnie do ochrony środowiska poprzez fachowe przetwarzanie i recykling zużytych produktów.

**Ostrzeżenie: w celu zachowania bezpieczeństwa osób i materiałów należy zwrócić szczególną uwagę na następujące znaki i przepisy!**



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Ostrzega, że nieprzestrzeganie przepisów wiąże się z ryzykiem wyładowań elektrycznych.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Ostrzega przed niebezpieczeństwem poważnego zagrożenia bezpieczeństwa osobistego i materialnego.



**UWAGA!** Ostrzega przed zagrożeniem dla pompy lub urządzenia.

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem instalacji należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w wyniku nieprzestrzegania przepisów.

### PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie może być podłączone do magistrali wodnej wyposażonej wyłącznie w standardowy, jednofazowy przewód uziemiający! W przypadku wystąpienia jakichkolwiek nieprawidłowości podczas pracy, należy natychmiast odłączyć urządzenie od magistrali wodnej.
- Wszelkie prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie na urządzeniu odłączonym od magistrali wodnej, z wyciągniętą z gniazdka wtyczką.
- NIE WOLNO używać pompy na sucho!

- NIE WOLNO wymieniać sieciowego przewodu przyłączeniowego urządzenia w domu. W przypadku uszkodzenia przewodu przyłączeniowego, może on zostać wymieniony wyłącznie w punktach napraw wymienionych w wykazie Usług, na przewód o takiej samej jakości jak oryginalny.
- NIE WOLNO używać urządzenia z wtyczką montażową.
- Wszelkie naprawy wymagające demontażu silnika mogą być wykonywane wyłącznie przez technika lub wyspecjalizowany serwis! Po naprawie pompa powinna być poddana próbie szczelności. Wykonanie próby szczelności powinno być potwierdzone pisemnie przez technika lub wyspecjalizowany serwis.
- Zabezpieczyć wtyczkę i przyłącza przed wodą.
- Należy zawsze sprawdzać pompę przed użyciem (głównie przewody zasilające i wtyczkę). Jeżeli są one uszkodzone lub pompa jest uszkodzona, nie należy używać pompy.

**UWAGA! Chłodzenie silnika odbywa się za pomocą cieczy dostarczanej przez pompę. W przypadku pomp Neptun i Neptun Inox, przepływ cieczy chłodzącej jest zapewniony przez otwór  $\varnothing 2$  mm znajdujący się na korpusie. Nie świadczy to o uszkodzeniu pompy, ale o prawidłowym chłodzeniu silnika.**

**Uwaga! Urządzenie to może być stosowane wyłącznie w gospodarstwach domowych, do celów domowych!**

## Spis treści

**Rozdział 1:** Informacje ogólne

**Rozdział 2:** Ograniczenia zastosowania

**Rozdział 3:** Uruchomienie, użytkowanie

**Rozdział 4:** Dane techniczne

**Rozdział 5:** Konserwacja, usuwanie usterek

## Rozdział 1: Informacje ogólne

Pompa może być stosowana do przepompowywania wody oraz wody zanieczyszczonej. Dzięki swojej konstrukcji, urządzenia te nadają się do przenoszenia zanieczyszczeń stałych znajdujących się w cieczach. Dzięki swobodnemu przepływowi, ryzyko zaklinowania się łopatkki jest minimalne. Pompy swobodnego przepływu są częściowo lub całkowicie wykonane z materiałów nierdzewnych, co pozwala na ich szerokie zastosowanie.

## OPIS TECHNICZNY

Pompa zasilana jest urządzeniem wyposażonym w przewód przyłączeniowy, który może być podłączony do sieci jednofazowej 230V. Kierunek obrotów pompy, patrząc od strony wirnika, jest lewy, przeciwny do ruchu wskazówek zegara. Przelączniki pływakowe zapewniają ochronę i automatyczną pracę pomp.

## OBSZARY ZASTOSOWANIA

Nadają się do pompowania ścieków zawierających spore zanieczyszczenia (maksymalnie 30 mm). Mogą być stosowane zarówno przy montażu stałym jak i tymczasowym, szczególnie przydatne są do opróżniania studzienek kanalizacyjnych i oczyszczalni biologicznych.

- Na placach budowy, do pompowania wody powstałej w wyniku przesiąkania wody i deszczu,
- Podnoszenie ponad zawartość pojemników,

- Nawadnianie ogrodów za pomocą wody,
- Podnoszenie wody gruntowej przepływającej obszary poniżej poziomu gruntu, studnie itp.

## ZALETY

- Możliwość szybkiego uruchomienia,
- Tryb pracy automatycznej,
- Ekonomiczna praca,
- Stosunkowo niskie zużycie energii,
- Praca jednofazowa,
- Minimalne wymagania dotyczące użytkowania i konserwacji,
- Możliwość naprawy serwisowej.

Jeśli pompa jest używana w zbiorniku z rybami, należy podjąć odpowiednie środki, aby pompa nie zasysała ryb! Co pół roku należy sprawdzić uszczelnienia pompy (ze względu na wodę zawierającą substancje agresywne). Należy również wziąć pod uwagę maksymalną wielkość cząstek dopuszczalną dla danej pompy.

## Rozdział 2: Ograniczenia zastosowania



**OSTRZEŻENIE! Pompa nie nadaje się do pompowania cieczy łatwopalnych lub niebezpiecznych!**



**OSTRZEŻENIE! Należy bezwzględnie unikać pracy pompy na sucho!**

**Nie używać pompy w basenie kąpielowym lub ogrodowym, gdy przebywają w nim ludzie lub żywe zwierzęta!**

W celu zapewnienia prawidłowej pracy pompy nie należy przekraczać dopuszczalnej wielkości zanieczyszczeń, ponieważ utrudniałoby to pracę pompy i przepływ cieczy. Wyposażona w automatyczny przełącznik, pompa może być używana w trybie ciągłym bez żadnego nadzoru. Kiedy woda osiągnie ustawiony poziom, przełącznik poziomu uruchomi urządzenie. Pompa o małej objętości i wadze zapewnia transport cieczy przy ekonomicznym zużyciu energii. Temperatura przewożonej cieczy nie może przekraczać 35°C, natomiast otoczenia 40°C!

## NIE UŻYWAĆ

- do pompowania wodą materiałów o strukturze włóknistej (bawełna, tkanina, pianka syntetyczna),
- do transportu środków chemicznych lub substancji, z którymi wiąże się ryzyko wybuchu lub pożaru,
- do transportu żywności i napojów przeznaczonych do spożycia przez ludzi.

## Rozdział 3: Uruchomienie, użytkowanie



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszystkie czynności związane z instalacją pompy wykonywać tylko po odłączeniu przewodu przyłączeniowego!**



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! W celu uniknięcia poważnych obrażeń ciała, surowo zabrania się ręcznej kontroli króćca ssącego, gdy pompa jest podłączona do sieci.**



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Osoba odpowiedzialna za instalację powinna upewnić się, czy sieć elektryczna jest wyposażona w sprawny przewód uziemiający zgodnie z obowiązującymi normami!**

**Pompy są urządzeniami jednofazowymi, wyposażonymi w 2 uziemione wtyczki ścienne na końcu przewodów przyłączeniowych sieci;**

Urządzenie może być podłączone tylko do sieci jednofazowej wyposażonej w przewód uziemiający! Przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem znamionowym podanym na tabliczce znamionowej urządzenia! Podłączenie urządzenia do sieci elektrycznej należy wykonywać tylko w miejscu zadaszonym i chronionym przed deszczem! Wybierz miejsce podłączenia w taki sposób, aby było łatwo dostępne! **Dla ochrony przeciwporażeniowej należy zainstalować w sieci czuły przełącznik ochrony prądu upływowego (Fi przekaźnik 30mA DIN VDE 01100T739)!**

Do podnoszenia lub przenoszenia pompy należy używać uchwytu, który służy do tego celu. W przypadku stałej instalacji wyposażonej w stały rurociąg, zaleca się zainstalowanie zaworu zwrotnego w celu uniknięcia powrotu cieczy po zatrzymaniu pompy. Zamontowanie szybkozłącza w odpowiednim miejscu ułatwi wykonywanie czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją.

Wał zbiorczy powinien mieć wielkość umożliwiającą jak najmniejszą liczbę uruchomień na godzinę (Dane techniczne!).

W przypadku tymczasowego zastosowania zaleca się użycie elastycznej rury doprowadzającej, która jest przymocowana do pompy za pomocą końcówki węża. **Do zanurzenia pompy należy użyć liny przymocowanej do uchwytu pompy!** Podczas zanurzania nie należy umieszczać pompy w cieczy pionowo, lecz przechyloną na bok (~45°), po to, aby powietrze w przestrzeni pompy nie tworzyło poduszki powietrznej, która utrudniałaby transport. Surowo zabrania się poruszania pompą za wtyczkę złącza elektrycznego! Podczas podnoszenia i wsuwania pompy należy odłączyć ją od magistrali wodnej poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda przyłączeniowego! Pompy wyposażone są w nastawione przełączniki pływakowe. Ustawienie to można modyfikować poprzez zwiększanie lub zmniejszanie długości kabla przełącznika pływakowego. Można go regulować, wsuwając w gniazdo w uchwycie.



**OSTRZEŻENIE! Upewnij się, że przełącznik pływakowy zatrzymuje pompę przy najniższym poziomie cieczy!**



**Upewnij się, że nic nie utrudnia ruchu przełącznika pływakowego!**

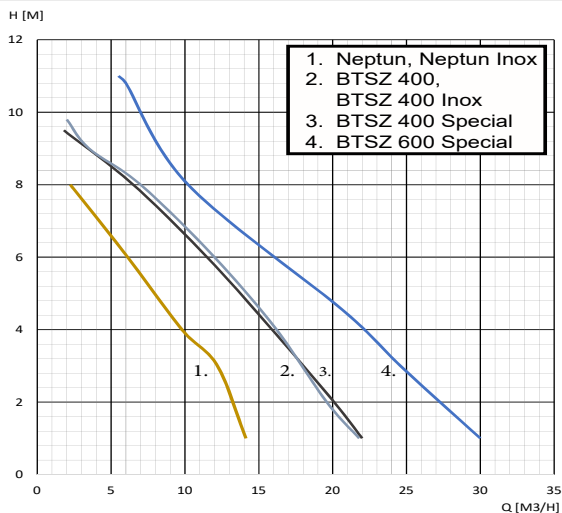


**OSTRZEŻENIE! Zainstalować pompę na stabilnej powierzchni. NIE WOLNO stawiać pompy bezpośrednio na kamieniach lub piasku.**

## Rozdział 4: Dane techniczne

Typ	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napięcie	230 V ~			
Częstotliwość	50Hz			
Wejście zasilania	1200 W			1600 W
Prędkość obrotowa	2800 1/min			
Ochrona przed wstrząsami	I.			
Ochrona	IPX8			
Tryb pracy	stała			
Pozycja pracy	pionowa			
Przyłącze rury doprowadzającej	1 ½"			
Waga	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Maks. natężenie przepływu	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Maks. wysokość tłoczenia	10 m	10 m	11 m	12 m
Maks. głębokość zanurzenia	5 m			
Maks. wielkość pompowanych ciał stałych	30 mm			
Maks. temperatura tłoczzonej cieczy	35 °C przy pracy ciągłej			
Uszczelnienie wału	Uszczelka sprężynowa 14x30x7 + uszczelka osiowa FAX 14			

Typ	NEPTUN	NEPTUN INOX
Napięcie / Częstotliwość	230 V ~ - 50Hz	
Prędkość obrotowa	2800 1/min	
Wejście zasilania	800 W	
Ochrona przed wstrząsami	I.	
Ochrona	I	
Przyłącze rury doprowadzającej	1 ¼"	
Waga	8 kg	5 kg
Maks. natężenie przepływu	15 m³/h	
Maks. wysokość tłoczenia	9 m	
Maks. głębokość zanurzenia	5 m	
Ochrona	IPX 8	
Rodzaj pracy	stała	
Rodzaj pracy	pionowa	
Uszczelnienie wału	#2 uszczelka sprężynowa 12x24x4.5 + uszczelka osiowa FAX12	
Poziom hałasu	72 dB	



## Rozdział 5: Konserwacja, usuwanie usterek



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy odłączyć pompę od magistrali wodnej!**



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przewód zasilający może być wymieniony wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę, na zamienny przewód oryginalny.**

W normalnych warunkach pompy nie wymagają żadnej konserwacji. Od czasu do czasu może być konieczne wyczyszczenie części hydraulicznej lub wymiana wirnika. Operacja ta może być wykonana tylko na urządzeniu odłączonym od magistrali wodnej.

**Demontaż pompy może być wykonany tylko przez wyspecjalizowany serwis. Po naprawie należy ponownie przeprowadzić próbę ciśnieniową, co należy potwierdzić pisemnie!**

Po 10000 godzinach pracy, ale nie rzadziej niż co dwa lata, pompa musi zostać zdemontowana, a zużyte lub uszkodzone części wymienione.

Pierścienie uszczelniające sprężynowe muszą być wymienione po 5000 godzinach pracy.

Łożyska pompy muszą być wymienione po 10000 godzinach pracy.

### Ochrona przed przeciążeniem

Pompy wyposażone są w zainstalowany termiczny przelącznik zabezpieczający silnik. W przypadku przeciążenia pompa zatrzymuje się, a po ostygnięciu silnik uruchamia się ponownie automatycznie. (Przyczyny i odpowiednie rozwiązania - patrz rozdział 4 Rozwiązywanie problemów!) Aby uruchomić pompę, należy umieścić wtyczkę przyłączeniową pompy w

uziemionym złączu prądu zmiennego 230 V.

UWAGA! Pompa zostanie uruchomiona, gdy przełącznik pływakowy osiągnie poziom początkowy.

### Podłączyć wtyczkę do sieci w suchym miejscu!

ROZWIĄZANIE	CAUSE POTENTIELLE	DÉPANNAGE
<b>Pompa elektryczna nie dostarcza wody, silnik nie obraca się.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Brak napięcia zasilającego, wtyczka nie jest prawidłowo włożona.</li> <li>2) Przełącznik bezpieczeństwa jest aktywny.</li> <li>3) Zaklinował się wirnik.</li> <li>4) Uszkodzony silnik lub kondensator.</li> <li>5) Przełącznik pływakowy nie podnosi się.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Sprawdzić obecność napięcia zasilania oraz czy wtyczka została włożona prawidłowo!</li> <li>2) Ustawić przełącznik z powrotem. W przypadku ponownej aktywacji należy wezwać wykwalifikowanego elektryka!</li> <li>3) Oczyszczyć wirnik z ewentualnych zanieczyszczeń!</li> <li>4) Skontaktować się z serwisem naprawczym!</li> <li>5) Sprawdzić poziom cieczy! Sprawdzić, czy przełącznik pływakowy nie porusza się swobodnie!</li> </ol>
<b>Pompa elektryczna nie dostarcza wody, choć silnik się obraca.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Zatkął się otwór ssący lub przewód tłoczny.</li> <li>2) Zatkął się zawór zwrotny.</li> <li>3) Uwięzione powietrze blokuje przepływ cieczy.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Wyczyścić otwór ssący lub przewód tłoczny.</li> <li>2) Wyczyścić lub wymienić zawór zwrotny.</li> <li>3) Poruszać pompą, aby uwięzione powietrze mogło się wydostać. Podczas zanurzania przechylić pompę na bok, aby powietrze mogło wydostać się z komory hydraulicznej (patrz rozdział 3)</li> </ol>
<b>Pompa dostarcza ograniczoną ilość wody.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Pompa częściowo się zatkała.</li> <li>2) Rurociąg się zatkał.</li> <li>3) Wirnik zużył się, uległ uszkodzeniu.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Oczyszczyć komorę hydrauliczną.</li> <li>2) Usunąć przyczyny zapchania.</li> <li>3) Wymienić wirnik.</li> </ol>
<b>Przerywane działanie.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Grube zanieczyszczenia uniemożliwiają swobodne obracanie się wirnika.</li> <li>2) Temperatura cieczy jest zbyt wysoka.</li> <li>3) Napięcie zasilania jest poza tolerancją.</li> <li>4) Płyn jest zbyt gęsty.</li> <li>5) Silnik uległ awarii.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Usunąć zanieczyszczenia!</li> <li>2) Aktywowane jest zabezpieczenie termiczne silnika. Nie przekraczać dopuszczalnej temperatury.</li> <li>3) Podłączyć napięcie do pompy zgodnie z tabliczką znamionową!</li> <li>4) Rozcieńczyć pompowaną cieczą!</li> <li>5) Skontaktować się z serwisem naprawczym!</li> </ol>



Należy dokładnie przestrzegać niniejszej instrukcji. W przypadku jakichkolwiek problemów, przed skontaktowaniem się z działem obsługi klienta, prosimy o sprawdzenie, czy nie popełnili Państwo jakiegoś błędu podczas użytkowania i czy nie jest to przyczyna niezwiązana z działaniem urządzenia. Każdą pompę elektryczną sprawdzamy i pakujemy z najwyższą starannością! **Przy zakupie pompy należy sprawdzić, czy pompa nie uległa uszkodzeniu podczas transportu. W przypadku ewentualnych uszkodzeń prosimy o niezwłoczne poinformowanie sklepu.**

### OKOLICZNOŚCI WYŁĄCZAJĄCE GWARANCJĘ

- Okres gwarancji wygasa,
- Modyfikacje zawarte w gwarancji lub na tabliczce znamionowej urządzenia,
- Gwałtowne uderzenie, połamane, pęknięte części,
- Demontaż, niewłaściwa naprawa silnika urządzenia,
- Uszkodzenie, przecięcie, gwałtowne uszkodzenie kabla,
- Nieprawidłowe podłączenie do magistrali wodnej, nieprawidłowe użytkowanie,
- Pompowanie zakazanych środków, o których mowa powyżej.

### UTYLIZACJA ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH JAKO ODPADÓW (Do stosowania w systemie selektywnej zbiórki odpadów w Unii Europejskiej i innych krajach)



Ten symbol na urządzeniu lub opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być traktowany jako odpad domowy. Prosimy o oddanie go do punktu zbiórki przeznaczonego do zbierania urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Poprzez właściwe zarządzanie zużytymi produktami możesz pomóc w zapobieganiu szkodom dla środowiska i zdrowia ludzkiego, które mogłyby wystąpić, gdybyś nie przestrzegał właściwego sposobu usuwania odpadów. Recykling materiałów pomaga w ochronie zasobów naturalnych. W celu uzyskania dalszych informacji na temat recyklingu produktu należy skontaktować się z właściwymi władzami, lokalnym dostawcą usług w zakresie zbierania odpadów lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

**Informacje dotyczące materiałów opakowaniowych:** Zużyte materiały opakowaniowe należy wyrzucić do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów.

**DEKLARACJA:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21, Węgry deklaruje zgodność CE produktu (to znaczy, że produkt spełnia odpowiednie dyrektywy europejskie) oraz że pompa zatapialna jest zgodna z danymi technicznymi zawartymi na tabliczce znamionowej i w Instrukcji Obsługi.

Niniejsza deklaracja opiera się na certyfikacji przeprowadzonej przez TÜV Rheinland InterCert Kft.

## UPUTE ZA KORIŠTENJE

**PAŽNJA!** Djeca mogu koristiti ovaj aparat u dobi od 8 godina. Osobama koje imaju oslabljenu fizičku sposobnost, sposobnost opažanja ili mentalnu učinkovitost i osobama koje nemaju dovoljno iskustva i znanja dopušteno je koristiti aparat samo ako su pod nadzorom ili ako dobiju upute o sigurnoj uporabi uređaja i razumiju moguće opasnosti koje proizlaze iz njegove uporabe. Zabranjeno je da se djeca igraju uređajem. Sva djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo pod nadzorom.

Kupili ste ekološki prihvatljiv proizvod modernog dizajna, ekonomičan. Prilikom projektiranja proizvoda posebnu smo pozornost posvetili tome da tijekom obrade primjenjujemo materijale za koje postupci proizvodne tehnologije ne štete okolišu. Tijekom uporabe proizvoda neće se ispuštati štetne tvari, a nakon odležavanja može se ponovno upotrijebiti i reciklirati bez zagađenja okoliša. Morate znati da kada njegov životni ciklus potraje, proizvod koji ste kupili može oštetiti okoliš, posebno tlo i podzemne vode sa svojim proizvodima razgradnje. Stoga vas molimo da otpadni proizvod ne odlažete u komunalni otpad. Informacije o zbrinjavanju rabljenog proizvoda možete pronaći u trgovinama, prodajnim mjestima, lokalnim samoupravama i na našoj web stranici. Dopustimo zajedničkom doprinosu zaštititi okoliša stručnim postupanjem i recikliranjem rabljenog proizvoda!

**Upozorenje: radi očuvanja osobne i materijalne sigurnosti, obratite posebnu pozornost na sljedeće znakove i propise!**



**OPASNOST! Opasnost od strujnog udara! Upozorava da nepoštivanje propisa uključuje rizik od električnog pražnjenja.**



**OPASNOST! Upozorava da nepoštivanje propisa može rezultirati ozbiljnim rizikom za osobnu i materijalnu sigurnost.**



**PAŽNJA! Upozorava da nepoštivanje propisa može dovesti do opasnosti od pumpe ili opreme.**

**PAŽNJA! Prije početka instalacije pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Jamstvo ne pokriva nikakvu štetu nastalu nepoštivanjem propisa.**

### SIGURNOSNE MJERE

- Uređaj se smije priključiti samo na električnu mrežu opremljenu standardnom jednofaznom žicom za uzemljenje! U slučaju bilo kakvih nepravilnosti tijekom rada, uređaj odmah isključite iz električne mreže.
- Bilo kakvo održavanje smije se obavljati samo na aparatu koji je isključen iz električne mreže, a utikač utikača mora biti izvučen iz utičnice.
- NE radite s pumpom na suho!
- NEMOJTE mijenjati mrežni kabel kućnog uređaja. U slučaju kvara spojnog kabela, mogu ga zamijeniti samo servisne radionice navedene na popisu Usluga, na kabel iste kvalitete kao i izvorni.
- NEMOJTE koristiti uređaj s utikačem za montažu.
- Svaki popravak koji uključuje demontažu motora smije izvesti isključivo tehničar ili specijalizirana servisna

radionica! Nakon popravka, crpku treba ispitati na nepropusnost. Završetak ispitivanja nepropusnosti treba pismeno dokazati tehničar ili specijalizirana servisna radionica koja vrši popravak. - Zaštite utikač i priključke od prskanja vode.

- Prije uporabe crpku uvijek pregledajte (uglavnom mrežne kabele i utikač). Ako su oštećeni ili je crpka oštećena, ne smijete koristiti pumpu.

**PAŽNJA! Hlađenje motora vrši se tekućinom koju isporučuje pumpa. Za crpke Neptun i Neptun Inox protok rashladne tekućine osigurava se kroz otvor  $\varnothing 2$  mm na tijelu. Ne ukazuje na kvar pumpe, već na pravilno hlađenje motora.**

**Pažnja! Ovaj aparat smije se primjenjivati samo u kućanstvima, u kućanske svrhe!**

## Sadržaj

**Poglavlje 1:** Opći podaci

**Poglavlje 2:** Ograničenja primjene

**Poglavlje 3:** Pokretanje, upotreba

**Poglavlje 4:** Tehnički podaci

**Poglavlje 5:** Održavanje, rješavanje problema

## Poglavlje 1: Opći podatci

Pumpa se može koristiti za pumpanje vode i onečišćene vode. Zahvaljujući svom dizajnu, ove su jedinice prikladne za transport krutih zagađivača koji se nalaze u tekućinama. Kao rezultat slobodnog protoka, rizik od zaglavlivanja oštrice je minimalan. Crpke sa slobodnim protokom djelomično su ili u cijelosti izrađene od nehrđajućeg materijala, što im omogućuje široku uporabu.

## TEHNIČKI OPIS

Potopna pumpa je uređaj opremljen mrežnim kabelom koji se može spojiti na jednofazno napajanje 230V. Smjer okretanja pumpe je lijevo, u smjeru suprotnom od kazaljke na satu ako se gleda s rotora. Plutajući prekidači osiguravaju zaštitu i automatski rad crpki.

## PODRUČJE PRIMJENE

Pogodni su za crpljenje otpadnih voda koje sadrže grube zagađivače (maksimalno 30 mm). Mogu se koristiti i ako su trajno ili privremeno instalirani; posebno su prikladni za pražnjenje kanalizacijskih jama i bioloških pročišćivača.

- Na gradilištima za ispušavanje vode koja je rezultat curenja vode i kiše,
- podizanje sadržaja kontejnera,
- navodnjavanje vrtova poplavama,
- Podizanje podzemne vode ispiranjem područja ispod prizemlja, bunara itd.

## PREDNOSTI

- Mogućnost brzog pokretanja,
- Automatski način rada,
- Gospodarsko poslovanje,
- Relativno niska potrošnja energije,

- jednofazni rad,
- Minimalni zahtjevi za uporabu i održavanje,
- Jednostavne mogućnosti popravka u mreži servisnih servisa.

Ako crpku koristite u bazenu s ribama, poduzmite odgovarajuće mjere kako crpka ne bi usisala ribe! Provjerite brtve pumpe svakih pola godine (zbog vode koja sadrži agresivne tvari). Uzmite u obzir i najveću dopuštenu veličinu čestica za pumpu.

## Poglavlje 2: Ograničenja primjene



**UPOZORENJE! Pumpa nije prikladna za pumpanje zapaljivih ili opasnih tekućina!**



**UPOZORENJE! Strogo izbjegavajte rad pumpe na suho!**

**Nemojte koristiti pumpu u bazenu ili vrtu, ako u njoj borave osobe ili žive životinje!**

Za pravilan rad pumpe nemojte prekoračiti dopuštenu veličinu onečišćenja jer bi to ometalo rad pumpe i protok tekućine. Opremljena automatskim prekidačem, pumpa se može koristiti u kontinuiranom načinu rada bez ikakvog nadzora. Kad voda dosegne zadanu razinu, prekidač razine će staviti uređaj u rad. Crpka malog volumena i težine osigurava transport tekućine uz ekonomičnu potrošnju energije. Temperatura transportirane tekućine ne smije prelaziti 35 ° C, a okoliš 40 ° C!

## NE KORISTITI

- za ispušavanje materijala strukture vlakana (pamuk, tkanina, sintetička pjena) vodom,
- za prijevoz kemijskih sredstava ili tvari s rizikom od eksplozije ili požara,
- za prijevoz hrane i pića za prehranu ljudi

## Poglavlje 3: Pokretanje, upotreba



**OPASNOST! Opasnost od strujnog udara! Svaku radnju ugradnje crpke izvodite tek nakon što ste isključili mrežni kabel!**



**OPASNOST! Kako bi se izbjegle ozbiljne ozljede osobe, strogo je zabranjeno ručno pregledavati usisni otvor dok je crpka priključena na električnu mrežu.**



**OPASNOST! Opasnost od strujnog udara! Osoba odgovorna za instalaciju treba provjeriti je li električna mreža opremljena učinkovitim kabelom za uzemljenje u skladu s važećim normama!**

**Crpke su jednofazni uređaji, opremljeni 2+uzemljenim zidnim utikačem na kraju mrežnih priključnih kabela; u ovom slučaju uzemljenje se postiže kada je utikač spojen na utičnicu.**

Uređaj se smije priključiti samo na jednofazno napajanje opremljeno žicom za uzemljenje! Prije puštanja u rad provjerite je li mrežni napon jednak nazivnom naponu naznačenom na pločici s podacima uređaja! Priklučivanje uređaja na električnu mrežu obavljajte samo na natkrivenom mjestu zaštićenom od kiše! Odaberite mjesto povezivanja na takav način da je lako dostupno! **Za zaštitu od udara, instalirajte osjetljivi zaštitni prekidač struje curenja (Fi relej 30mA DIN VDE 01100T739) u električnu mrežu!**

Za podizanje ili nošenje crpke upotrijebite ručku koja služi u tu svrhu. U slučaju stalne instalacije opremljene fiksnim cijevovodom, preporučuje se ugradnja nepovratnog ventila kako bi se izbjeglo vraćanje tekućine kada je crpka zaustavljena. Postavljanje brzog priključnog komada na odgovarajuće mjesto pomoći će u obavljanju operacija čišćenja i održavanja.

Sabirno okno treba imati veličinu koja omogućuje najmanji mogući broj pokretanja po satu (Tehnički podaci!). U slučaju privremene primjene, preporučuje se upotreba fleksibilne dovodne cijevi koja je pričvršćena na crpku kroz kraj crijeva.

#### **Za uranjanje crpke upotrijebite uže pričvršćeno na ručku crpke!**

Prilikom potapanja ne stavljajte crpku u tekućinu okomito, već nagnutu u stranu (~ 45 °)! Svrha toga je da zrak koji se nalazi u komori pumpe ne stvara zračni džep koji bi ometao isporuku. Strogo je zabranjeno pomicanje crpke za utikač električnog priključka! Tijekom podizanja i ulaska, isključite crpku iz električne mreže tako da izvučete utikač iz utičnice! Crpke su opremljene unaprijed postavljenim plutajućim prekidačima. Postavke možete izmijeniti povećanjem ili smanjenjem duljine kabela plutajuće sklopke. Može se namjestiti klizanjem u gnijezdo formirano u ručki.



**UPOZORENJE! Pazite da plivajući prekidač zaustavi crpku na najnižoj razini tekućine!**

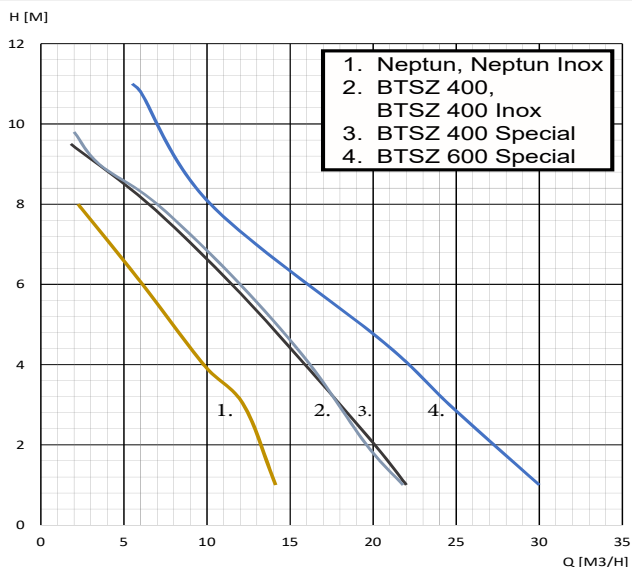


**Pazite da ništa ne ometa plutajući prekidač u pomicanju!**



**UPOZORENJE! Crpku postavite na stabilnu površinu. NE stavljajte pumpu izravno na kamenje ili pijesak.**

#### **Poglavlje 4: Tehnički podaci**



Vrsta	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napon	230 V ~			
Frekvencija	50Hz			
Ulazna snaga	1200 W			1600 W
Brzina rotacije	2800 1/min			
Zaštita od udara	I.			
Zaštita	IPX8			
Način rada	permanent			
Operativni položaj	vertical			
Priključak dovodne cijevi	1 ½"			
Težina	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Maksimalni protok	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Maks. glava za isporuku	10 m	10 m	11 m	12 m
Maksimalna dubina uranjanja	5 m			
Maks. veličina crpnih tvari	30 mm			
Maks. temperatura pumpane tekućine	35 °C u neprekidnom radu			
Brtvljenje vratila	Opružna brtva 14x30x7 + FAX 14 aksijalna brtva			

Vrsta	NEPTUN	NEPTUN INOX
Napon / Frekvencija	230 V ~ - 50Hz	
Brzina rotacije	2800 1/min	
Power input	800 W	
Zaštita od udara	I.	
Zaštita	I	
Priključak dovodne cijevi	1 ¼"	
Težina	8 kg	5 kg
Maksimalni protok	15 m³/h	
Maks. glava za isporuku	9 m	
Maks. dubina uranjanja	5 m	
Zaštita	IPX 8	
Vrsta operacije	permanent	
Operativni položaj	vertical	
Brtvljenje vratila	#2 brtva opruge 12x24x4.5 + FAX12 aksijalna brtva	
Razina buke	72 dB	

## Poglavlje 5: Održavanje, rješavanje problema



**OPASNOST! Opasnost od strujnog udara! Prije izvođenja bilo kakvih radova na održavanju, isključite crpku iz električne mreže!**



**OPASNOSOPASNOST! Opasnost od strujnog udara! Opskrbni kabel smije zamijeniti zamjeniti isključivo kvalificirana osoba, na kabel iste kvalitete kao i izvorni!**

U normalnim okolnostima, crpke ne zahtijevaju nikakvo održavanje. Povremeno će možda biti potrebno očistiti hidraulični dio ili zamijeniti radno kolo. Ova se radnja može izvesti samo na uređaju koji je isključen iz električne mreže.

**Rastavljanje pumpe smije obaviti samo specijalizirana servisna radionica. Nakon popravka potrebno je ponovno izvršiti ispitivanje tlaka, koje je potrebno pismeno ovjeriti!**

Nakon 10000 sati rada, ali najmanje svake dvije godine, crpku je potrebno rastaviti i zamijeniti istrošene ili oštećene dijelove. Opružni brtveni prstenovi moraju se zamijeniti nakon 5000 sati uporabe. Ležajevi pumpe moraju se zamijeniti nakon 10000 sati korištenja.

### Zaštita od preopterećenja

Crpke su opremljene ugrađenim termičkim zaštitnim prekidačem motora. U slučaju preopterećenja, crpka će se zaustaviti; nakon hlađenja motor će se automatski ponovno pokrenuti. (Za uzroke i odgovarajuća rješenja pogledajte Rješavanje problema, odjeljak 4!) Kako biste pustili u pogon, priključite utikač pumpe u utikač uzemljene izmjenične struje od 230 V. **PAŽNJA!** Crpka će se pokrenuti ako plutajući prekidač dosegne početnu razinu.

### Priključite utikač na utičnicu na suhom mjestu!

KVAR	MOGUĆI UZROK	RIJEŠENJE
<b>Električna pumpa ne dovodi vodu, motor se ne okreće.</b>	1) Nema napona napajanja; utikač nije pravilno umetnut. 2) Sigurnosna sklopka je aktivirana. 3) Rotor se zaglavio. 4) Motor ili kondenzator su oštećeni. 5) Plutajući prekidač nije podignut.	1) Provjerite postoji li napon napajanja i pravilno umetnite utikač konektora! 2) Vratite prekidač natrag. Ako se ponovno aktivira, nazovite kvalificiranog električara! 3) Očistite rotor od moguće zagađenja! 4) Obratite se servisu za popravke! 5) Provjerite razinu tekućine! Provjerite slobodno kretanje plutajućeg prekidača!
<b>Električna pumpa ne dovodi vodu, motor se okreće.</b>	1) Usisni otvor ili dovodni kanal su se začepili. 2) Nepovratni ventil se zaglavio. 3) Zarobljeni zrak blokira protok tekućine.	1) Očistite usisni otvor ili dovodni kanal. 2) Očistite ili zamijenite nepovratni ventil. 3) Pomaknite crpku kako bi zarobljeni zrak izašao. Nagnite crpku na stranu prilikom potapanja kako bi zrak mogao izlaziti iz komore hidraulike (vidi Poglavlje 3)

<b>Pumpa isporučuje ograničenu količinu vode.</b>	1) Crpka je djelomično začepljena. 2) Cjevovod je začepljen. 3) Rotor se istrošio, oštetio.	1) Očistite hidrauličnu komoru. 2) Uklonite uzroke začepljenja. 3) Zamijenite rotor.
<b>Kvrgavo trčanje.</b>	1) Gruba onečišćenja ometaju slobodno rotiranje rotora. 2) Temperatura tekućine je previsoka. 3) Napon napajanja je iznad tolerancije. 4) Tekućina je pregusta. 5) Motor je otkazao.	1) Uklonite nečistoće! 2) Aktivirana je toplinska zaštita motora. Nemojte prekoračiti dopuštenu temperaturu. 3) Priključite crpku na napon prema pločici s podacima! 4) Razrijedite ispumpanu tekućinu! 5) Obratite se servisu!

Pažljivo čuvajte ove upute. U slučaju bilo kakvih problema, prije nego što se obratite korisničkoj službi, provjerite jeste li tijekom uporabe počinili neku grešku i je li to uzrok koji nije povezan s radom. Svaku električnu pumpu pregledavamo i pakiramo s najvećom pažnjom u vrijeme montaže! **Prilikom kupnje pumpe provjerite je li se crpka oštetila tijekom transporta. U slučaju mogućeg oštećenja, odmah obavijestite trgovinu.**

#### OKOLNOSTI ZA KOJE NE VREDI GARANCIJA

- Garancijski rok ističe,
- Ispravke u jamstvenom listu ili na podatkovnoj pločici uređaja,
- Nasilni udar, slomljeni, napukli dijelovi,
- Rastavljanje, neispravan popravak motora uređaja,
- Oštećenje, rez, nasilni kvar na kabelu,
- Neispravno spajanje na električnu mrežu, nepravilna upotreba,
- Pumpanje gore navedenih zabranjenih sredstava.

#### ODLAGANJE NADZORNIH ELEKTRIČNIH I ELEKTRONSKIH UREĐAJA KAO OTPAD (Za uporabu u sustavu selektivnog prikupljanja otpada Europske unije i drugih zemalja)



Ovaj simbol na uređaju ili na ambalaži označava da se proizvodom ne smije baciti kao kućni otpad. Odložite ga na mjesto za prikupljanje električnih i elektroničkih uređaja. Pravilnim upravljanjem zamjenskim proizvodima možete spriječiti oštećenje okoliša i zdravlja ljudi do kojih bi moglo doći ako ne slijedite pravilan način zbrinjavanja otpada. Recikliranje materijala pomaže u očuvanju prirodnih resursa. Za dodatne informacije o recikliranju proizvoda obratite se nadležnim tijelima, lokalnom pružatelju usluga prikupljanja otpada ili trgovini u kojoj je ovaj proizvod kupljen.

**Podaci o materijalima za pakiranje:** Iskorišteni materijal za pakiranje mora se baciti u odgovarajući sakupljač otpada.

**IZJAVA:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Ulica Szatmári, 21, Mađarska izjavljuje CE sukladnost proizvoda (tj. Proizvod zadovoljava relevantne europske direktive) i da je potopna pumpa u skladu s tehničkim podacima navedenim na pločici s podacima i Uputama za upotrebu. Ova deklaracija temelji se na certifikaciji TÜV Rheinland InterCert Kft.



## ISTRUZIONI PER L'USO

**ATTENZIONE!** I bambini possono utilizzare questo apparecchio dall'età di 8 anni. Le persone che hanno una ridotta capacità fisica, percettiva o efficienza mentale e le persone che non hanno sufficiente esperienza e conoscenza dello stesso possono utilizzare il dispositivo solo sotto supervisione o se ricevono indicazioni sull'uso sicuro del dispositivo e comprendono i possibili pericoli derivanti dal suo errato utilizzo. È vietato ai bambini di giocare con il dispositivo. Qualsiasi pulizia o manutenzione da parte dell'utente del dispositivo può essere eseguita da bambini unicamente sotto la supervisione di un adulto.

Hai acquistato un prodotto ecologico dal design moderno, che funziona in modo economicamente vantaggioso. Nella progettazione del prodotto, abbiamo prestato particolare attenzione all'utilizzo di determinati materiali le cui procedure tecnologiche di produzione e lavorazione non danneggiano l'ambiente. Durante l'utilizzo del prodotto non vengono rilasciate sostanze nocive e dopo essere stato a lungo utilizzato può essere riutilizzato e riciclato senza inquinare l'ambiente. Devi sapere che durante il suo ciclo di vita, il prodotto da te acquistato può danneggiare l'ambiente, in particolare il suolo e le falde acquifere con i suoi prodotti di decomposizione. Pertanto, ti chiediamo di non gettare il prodotto di scarto nei rifiuti urbani! Puoi trovare informazioni sullo smaltimento del prodotto usato nei negozi, nei punti vendita, nelle amministrazioni locali e sul nostro sito web. Contribuiamo insieme alla protezione dell'ambiente attraverso un'ideale assistenza ed il riciclaggio del prodotto usato!

**Attenzione: al fine di preservare la sicurezza personale e materiale, prestare particolare attenzione alle seguenti indicazioni e disposizioni!**



**PERICOLO! Rischio di scosse elettriche! Avverte che il mancato rispetto della disposizione comporta il rischio di scariche elettriche.**



**PERICOLO! Si avverte che il mancato rispetto della disposizione può comportare gravi rischi per l'incolumità personale e materiale.**



**ATTENZIONE! Avverte che il mancato rispetto della disposizione può comportare il pericolo per la pompa o per l'apparecchiatura.**

**ATTENZIONE! Prima di iniziare l'installazione, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. La garanzia non copre eventuali danni derivanti dal mancato rispetto delle disposizioni.**

### NORME DI SICUREZZA

- Il dispositivo può essere collegato solo alla rete dotata di cavo di terra standard monofase! In caso di anomalie durante il funzionamento, scollegare immediatamente il dispositivo dalla rete.
- Eventuali manutenzioni possono essere effettuate solo sull'apparecchio scollegato dalla rete, staccando la spina del connettore dalla presa.
- NON azionare la pompa a secco!

- NON sostituire il cavo di collegamento del dispositivo a casa. In caso di guasto del cavo di collegamento, questo può essere sostituito solo presso officine di riparazione elencate nell'elenco dei Servizi, con un cavo della stessa qualità dell'originale.
- NON utilizzare il dispositivo con la spina del connettore di montaggio.
- Qualsiasi riparazione che comporti lo smontaggio del motore può essere eseguita esclusivamente da un tecnico o da un'officina di riparazione specializzata! Dopo la riparazione, la pompa deve essere sottoposta a prova di tenuta. Il completamento della prova di tenuta deve essere dimostrato per iscritto dal tecnico o dall'officina specializzata che esegue la riparazione.
- Proteggere la spina del connettore ed i collegamenti da schizzi d'acqua.
- Ispezionare sempre la pompa prima dell'uso (principalmente i cavi di alimentazione di rete e la spina del connettore). Se questi sono danneggiati o la pompa è danneggiata, non utilizzare la pompa.

**ATTENZIONE! Il raffreddamento del motore avviene tramite il liquido erogato dalla pompa. Per le pompe Neptun e Neptun Inox, il flusso del liquido di raffreddamento è assicurato attraverso il foro di  $\varnothing 2$  mm presente sul corpo. Questo non indica il guasto della pompa ma il corretto raffreddamento del motore.**

**Attenzione! Questo apparecchio può essere applicato solo in ambito domestico, per uso domestico!**

## Indice

**Capitolo 1:** Informazioni generali

**Capitolo 2:** Limiti di applicazione

**Capitolo 3:** Avvio, utilizzo

**Capitolo 4:** Dati tecnici

**Capitolo 5:** Manutenzione, risoluzione dei problemi

## Capitolo 1: Informazioni generali

La pompa può essere utilizzata per il pompaggio di acqua e acqua contaminata. Grazie alla loro progettazione, queste unità sono adatte al trasporto di contaminanti solidi presenti nei liquidi. Grazie al flusso libero, il rischio che la lama si blocchi è minimo. Le pompe a flusso libero sono parzialmente o completamente realizzate con materiali inossidabili, che ne consentono un ampio utilizzo.

## DESCRIZIONE TECNICA

La pompa sommersa è un dispositivo dotato di cavo di rete collegabile alla rete 230V monofase. Il senso di rotazione della pompa è sinistro, antiorario se visto dalla girante. Gli interruttori a galleggiante garantiscono la protezione e il funzionamento automatico delle pompe.

## CAMPI DI APPLICAZIONE

Sono adatte al pompaggio di acque reflue contenenti contaminanti grossolani (massimo 30 mm). Possono essere utilizzati sia quando installati in modo permanente che temporaneo; sono particolarmente indicate per lo svuotamento di fosse fognarie e depuratori biologici.

- Nei cantieri, per pompare acqua derivante da infiltrazioni d'acqua e pioggia,
- Sollevamento del contenuto dei serbatoi,

- Irrigazione ad alluvione di giardini,
- Sollevamento delle acque di falda che allagano aree sottostanti il piano terra, pozzi, ecc.

## VANTAGGI

- Possibilità di avviamento rapido,
- Funzionamento automatico (nel caso del modello dotato di galleggiante),
- Funzionamento efficiente,
- Consumo energetico relativamente basso,
- Funzionamento monofase,
- Requisiti minimi per l'uso e la manutenzione,
- Semplici opportunità di riparazione presso la rete di assistenza.

Se si utilizza la pompa in una piscina con pesci, adottare misure adeguate affinché la pompa non risucchi i pesci! Controllare semestralmente le guarnizioni della pompa (per via delle eventuali sostanze aggressive contenute nell'acqua). Tenere in considerazione anche la granulometria massima consentita per la pompa.

## Capitolo 2: Limiti di applicazione



**AVVERTENZA! La pompa non è adatta al pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi!**



**AVVERTENZA! Evitare rigorosamente il funzionamento a secco della pompa!**

**Non utilizzare la pompa in una piscina o in una piscina da giardino, mentre vi stazionano persone o animali vivi!**

Per il corretto funzionamento della pompa, non superare la dimensione di contaminazione consentita perché ostacolerebbe il funzionamento della pompa e il flusso del liquido. Dotata di interruttore automatico, la pompa può essere utilizzata in modalità continua senza alcuna supervisione. Quando l'acqua raggiunge il livello impostato, l'interruttore di livello metterà in funzione il dispositivo. La pompa di volume e peso ridotto garantirà l'erogazione del liquido con un consumo energetico economico. La temperatura del liquido erogato non deve superare i 35°C, mentre la temperatura dell'ambiente 40°C!

## NON UTILIZZARE

- per pompare con acqua i materiali della struttura in fibra (cotone, tela, schiuma sintetica),
- per il trasporto di agenti chimici o sostanze a rischio di esplosione o incendio,
- per il trasporto di cibi e bevande utilizzati per l'alimentazione umana.

## Capitolo 3: Avvio, utilizzo



**PERICOLO! Rischio di scosse elettriche! Eseguire ogni operazione di installazione della pompa solo dopo aver scollegato il cavo dalla rete elettrica!**



**PERICOLO! Al fine di evitare gravi lesioni alle persone, è severamente vietato ispezionare manualmente l'orifizio di aspirazione mentre la pompa è collegata alla rete elettrica.**



**PERICOLO! Rischio di scosse elettriche! Il responsabile dell'installazione deve accertarsi che la rete elettrica sia dotata di un cavo di messa a terra efficiente secondo le norme vigenti!**

**Le pompe sono dispositivi monofase, dotati di presa a muro 2+messa a terra all'estremità dei cavi di collegamento alla rete; in questo caso la messa a terra si realizza quando la spina è collegata alla presa.**

Il dispositivo può essere collegato solo a reti monofase dotate di filo di terra! Prima della messa in servizio assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione nominale indicata sulla targhetta del dispositivo! Effettuare il collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica solo in luogo coperto e protetto dalla pioggia! Seleziona il luogo di connessione in modo che sia facilmente accessibile! **Per una protezione antiurto, installare nella rete un interruttore di protezione sensibile alle correnti di dispersione (relè Fi 30mA DIN VDE 01100T739)!**

Per sollevare o trasportare la pompa, utilizzare la maniglia adibita a questo scopo. In caso di installazione permanente dotata di tubazione fissa, si consiglia di installare una valvola di non ritorno per evitare il ritorno del liquido quando la pompa è ferma. L'installazione di un raccordo rapido in un luogo adeguato aiuterà nell'esecuzione delle operazioni di pulizia e manutenzione.

Il pozzo di raccolta deve avere dimensioni tali da rendere possibile il minor numero di avviamenti all'ora (Dati tecnici!). In caso di applicazione temporanea, si consiglia di utilizzare un tubo flessibile di mandata che viene fissato alla pompa tramite un'estremità del tubo. **Per l'immersione della pompa utilizzare una fune fissata all'impugnatura della pompa!** Durante l'immersione, non posizionare la pompa nel liquido verticalmente, ma inclinarla lateralmente (~45°)! Lo scopo di ciò è che l'aria che si trova nella camera della pompa non crei sacche d'aria che ostacolerebbero l'erogazione. È severamente vietato spostare la pompa tramite la spina del connettore elettrico! Durante il sollevamento e l'inserimento, scollegare la pompa dalla rete elettrica estraendo la spina del connettore dalla presa del connettore! Le pompe sono dotate di interruttori flottanti preimpostati. È possibile modificare l'impostazione aumentando o diminuendo la lunghezza del cavo dell'interruttore flottante. Può essere regolato facendolo scorrere nella fessura ricavata dalla maniglia.



**AVVERTENZA! Assicurarsi che l'interruttore a galleggiante arresti la pompa al livello del liquido più basso!**



**Assicurarsi che nulla impedisca il movimento dell'interruttore galleggiante!**

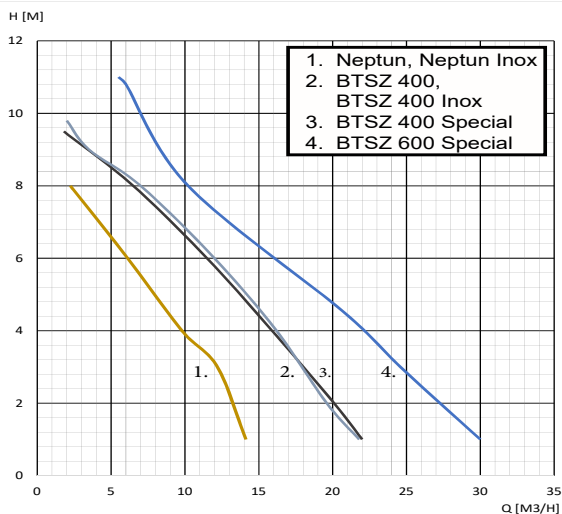


**AVVERTENZA! Installare la pompa su una superficie stabile. NON posizionare la pompa direttamente su pietre o sabbia.**

## Capitolo 4: Dati tecnici

Modello	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Voltaggio	230 V ~			
Frequenza	50Hz			
Ingresso alimentazione	1200 W			1600 W
Velocità di rotazione	2800 1/min			
Protezione antiurto	I.			
Protezione	IPX8			
Modalità operativa	costante			
Posizione operativa	verticale			
Collegamento del tubo di mandata	1 ½"			
Peso	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Portata massima	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Altezza di mandata massima	10 m	10 m	11 m	12 m
Profondità di immersione massima	5 m			
Dimensione massima dei solidi pompato	30 mm			
Temperatura massima del liquido pompato	35 °C in funzionamento continuo			
Tenuta dell'albero	Guarnizione a molla 14x30x7 + FAX 14 tenuta assiale			

Modello	NEPTUN	NEPTUN INOX
Tensione/Frequenza	230 V ~ - 50Hz	
Velocità di rotazione	2800 1/min	
Ingresso alimentazione	800 W	
Protezione antiurto	I.	
Protezione	I	
Collegamento del tubo di mandata	1 ¼"	
Peso	8 kg	5 kg
Portata massima	15 m³/h	
Altezza di mandata massima	9 m	
Profondità di immersione massima	5 m	
Protezione	IPX 8	
Modalità operativa	costante	
Posizione operativa	verticale	
Tenuta dell'albero	#2 guarnizione a molla et 12x24x4.5 + FAX12 tenuta assiale	
Livello di rumore	72 dB	



## Capitolo 5: Manutenzione, risoluzione dei problemi



**PERICOLO! Rischio di scosse elettriche! Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare la pompa dalla rete elettrica!**



**PERICOLO! Rischio di scosse elettriche! Il cavo di alimentazione può essere sostituito esclusivamente da personale qualificato, con un cavo della stessa qualità dell'originale!**

In circostanze normali, le pompe non richiedono alcuna manutenzione. Occasionalmente può essere necessario pulire la parte idraulica o sostituire la girante. Questa operazione può essere eseguita solo quando il dispositivo è scollegato dalla rete elettrica.

**Lo smontaggio della pompa può essere effettuato solo da un'officina di riparazione specializzata. Dopo la riparazione, è necessario ripetere il test di pressione, che deve essere certificato per iscritto!**

Dopo 10000 ore di utilizzo, o almeno ogni due anni, la pompa deve essere smontata e le parti usurate o guaste sostituite. Gli anelli di tenuta della molla devono essere sostituiti dopo 5000 ore di utilizzo.

I cuscinetti della pompa devono essere sostituiti dopo 10.000 ore di utilizzo.

### Protezione da sovraccarico

Le pompe sono dotate di salvamotore termico installato. In caso di sovraccarico la pompa si fermerà; quando si raffredda il motore riparte automaticamente. (Per le cause e le relative soluzioni, vedere la sezione 4 Risoluzione dei problemi!) Per la messa in funzione, inserire la spina del connettore della pompa nel connettore di messa a terra con corrente alternata da 230 V.

ATTENZIONE! La pompa si avvia se l'interruttore a galleggiante raggiunge il livello di avviamento.

**Collegare la spina del connettore alla rete in un luogo asciutto!**

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
<b>L'elettropompa non eroga acqua, il motore non gira.</b>	1) Nessuna tensione di alimentazione; la spina del connettore non è inserita correttamente. 2) L'interruttore di sicurezza è attivato. 3) La girante si è bloccata. 4) Il motore o il condensatore sono danneggiati. 5) L'interruttore a galleggiante non è sollevato.	1) Verificare la presenza della tensione di alimentazione e inserire correttamente la spina del connettore! 2) Riportare l'interruttore. Se si riattiva, chiamare un elettricista qualificato! 3) Pulire la girante da ogni possibile contaminazione! 4) Contattare l'officina del servizio di riparazione! 5) Controllare il livello del liquido! Controllare l'interruttore a galleggiante per la libera circolazione!
<b>L'elettropompa non eroga acqua, il motore gira.</b>	1) L'apertura di aspirazione o il condotto di mandata è ostruito. 2) La valvola di non ritorno si è bloccata. 3) L'aria intrappolata blocca il flusso del liquido.	1) Pulire l'apertura di aspirazione o il condotto di mandata. 2) Pulire o sostituire la valvola di non ritorno. 3) Muovere la pompa per far uscire l'aria intrappolata. Inclinare lateralmente la pompa durante l'immersione in modo che l'aria possa uscire dalla camera idraulica (vedi capitolo 3)
<b>La pompa eroga una quantità limitata di acqua.</b>	1) La pompa è parzialmente intasata. 2) La tubazione si è intasata. 3) La girante è usurata, d danneggiata.	1) Pulire la camera idraulica. 2) Rimuovere le cause dell'intasamento. 3) Sostituire la girante.
<b>Corsa irregolare</b>	1) Una contaminazione grossolana impedisce alla girante di ruotare liberamente. 2) La temperatura del liquido è troppo alta. 3) La tensione di alimentazione è oltre la tolleranza. 4) Il liquido è troppo denso. 5) Il motore è guasto.	1) Rimuovere le impurità! 2) La protezione termica del motore è attivata. Non superare la temperatura consentita. 3) Applicare la tensione alla pompa come da targa dati! 4) Diluire il liquido pompato! 5) Contattare l'officina del servizio di riparazione!

Conserva con cura queste istruzioni. In caso di problemi, prima di contattare il servizio clienti, verificare se si è commesso un errore di utilizzo e se è una causa non collegata all'operazione. Ispezioniamo e imballiamo ogni elettropompa con la massima cura al momento del montaggio! **Al momento dell'acquisto della pompa, verificare se la pompa ha subito danni durante il trasporto. In caso di eventuali danni, si prega di informare immediatamente il negozio.**

#### CASI IN CUI LA GARANZIA È ESCLUSA:

- Il periodo di garanzia è scaduto,
- Correzioni nella lettera di garanzia o nella targhetta del dispositivo,
- Impatto violento, parti rotte, incrinature,
- Smontaggio, riparazione impropria del motore del dispositivo,
- Danneggiamento, taglio, rottura violenta del cavo,
- Collegamento improprio alla rete, uso improprio,
- Pompaggio degli agenti vietati sopra menzionati.

#### SMALTIMENTO COME RIFIUTI DEI DISPOSITIVI ELETTRICI ED ELETTRONICI SOSTITUITI (Da utilizzare nel sistema di raccolta differenziata dei rifiuti dell'Unione Europea e di altri paesi)



Questo simbolo sul dispositivo o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto domestico. Si prega di smaltirlo presso il luogo di raccolta assegnato alla raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Con una corretta gestione dei prodotti sostituiti si può aiutare a prevenire eventuali danni all'ambiente e alla salute umana che potrebbero verificarsi se non si segue il modo corretto di smaltimento dei rifiuti. Il riciclaggio dei materiali è un supporto alla conservazione delle risorse naturali. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio del prodotto, contattare le autorità competenti, il fornitore locale del servizio di raccolta dei rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

**Informazioni relative ai materiali di imballaggio:** I materiali di imballaggio usati devono essere gettati nell'apposito raccoglitore di rifiuti.

**DICHIARAZIONE:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21, Ungheria dichiara la conformità CE del prodotto (ovvero il prodotto soddisfa le relative direttive europee) e che la pompa sommersa è conforme ai dati tecnici riportati nella targhetta e nelle Istruzioni per uso.

Questa dichiarazione si basa sulla certificazione del TÜV Rheinland InterCert Kft



## ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

**UPPMÄRKSAMMA!** Barn får använda denna enhet från 8 års ålder. Personer som har nedsatt fysisk- eller uppfattningsförmåga eller mental effektivitet och personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap får använda enheten endast om de är under övervakning, eller om de får vägledning om säker användning av enheten och är medveten om möjliga faror som uppstår vid användning. Det är förbjudet för barn att leka med enheten. All rengöring eller underhåll av enheten får endast utföras av barn under övervakning.

Du har köpt en miljövänlig produkt av modern design som drivs ekonomiskt. Vid design av produkten ägnade vi särskild uppmärksamhet till att vi tillämpar sådant material under bearbetningen som under produktionstekniska procedurer inte skadar miljön. Inga skadliga ämnen kommer att släppas ut vid användning av produkten och efter att den har åldrats kan den återanvändas och återvinnas utan att förorena miljön. Du måste veta att när dess livscykel varar kan produkten som du köper skada miljön särskilt marken och grundvattnet med dess sönderdelningsprodukter. Därför ber vi dig att inte lägga avfallsprodukten i det gemensamma avfallet. Du kan hitta information om bortskaffande av den använda produkten i butiker, försäljningsställen, lokala myndigheter och vår webbplats. Låt oss gemensamt bidra till miljöskyddet genom expertbehandling och återvinning av den använda produkten!

**Varning: För att upprätthålla personlig och materiell säkerhet var särskilt uppmärksam på följande skyltar och föreskrifter!**



**FARA! Risk för elektrisk stöt! Den varnar för att underlåtenhet att följa reglerna innebär risk för elektrisk urladdning.**



**FARA! Den varnar för att underlåtenhet att följa reglerna kan leda till allvarlig risk för personlig och materiell säkerhet.**



**UPPMÄRKSAMMA! Den varnar för att underlåtenhet att följa reglerna kan leda till fara för pumpen eller utrustningen.**

**UPPMÄRKSAMMA! Läs installationsanvisningarna noggrant före installationen. Garantin täcker inte skador som uppstår på grund av underlåtenhet att följa bestämmelserna.**

### SÄKERHETSBESTÄMMELSER

- Enheten får endast anslutas till elnätet som är utrustat med standard enfasig jordledning! Om det uppstår regelbundenhet under drift, koppla omedelbart enheten från elnätet.
- Allt underhåll får endast utföras på apparaten som är fränkopplad från elnätet, med kontaktdonet borttaget från uttaget.
- Använd INTE pumpen torr!
- Byt INTE nätanslutningskabeln till enhetens hem. Vid fel i anslutningskabeln kan den endast bytas ut av reparationsverkstäderna i listan över tjänster till kabeln av samma kvalitet som den ursprungliga!

- ANVÄND INTE enheten med anslutningskontakten!
- Varje reparation som involverar demontering av motorn får endast utföras av en tekniker eller specialiserad reparationsverkstad! Efter reparationen måste pumpen genomgå täthetstest. Slutförandet av täthetstestet ska bevisas skriftligen av teknikern eller den specialiserade reparationsverkstaden som utför reparationen!
- Skydda kontakten och anslutningarna från stänk av vatten.
- Kontrollera alltid pumpen före användning (främst nätkablarna och kontaktdonet). Om dessa är skadade eller om pumpen är skadad ska du inte använda pumpen.

**UPPMÄRKSAMMA! Kylningen av motorn sker med vätskan som pumpen levererar. För pumparna Neptun och Neptun Inox säkerställs kylvätskans flöde genom  $\varnothing 2$  mm hålet på enheten. Det indikerar inte fel på pumpen utan korrekt motorkylning.**

**Uppmärksamma! Denna enhet får endast användas i hushåll, för hushållsändamål!**

## Innehåll

**Kapitel 1:** Allmän information

**Kapitel 2:** Tillämpningens gränser

**Kapitel 3:** Uppstart, användning

**Kapitel 4:** Tekniska data

**Kapitel 5:** Underhåll, felsökning

## Kapitel 1: Allmän information

Pumpen kan användas för att pumpa över vatten och förorenat vatten. På grund av sin design är dessa enheter lämpliga för att transportera fasta föroreningar som finns i vätskorna. Som ett resultat av det fria flödet är risken för att bladet fastnar minimal. Fritflödespumpar är helt eller delvis tillverkade av rostfria material, vilket gör det möjligt att använda dem i stor utsträckning.

## TEKNISK BESKRIVNING

Den nedsänkbara pumpen är en enhet som är utrustad med nätkabel som kan anslutas till 230V enfas nät. Pumpens rotationsriktning är vänster moturs sett från pumphjulet. Flytande omkopplare säkerställer skydd och automatisk drift av pumparna.

## TILLÄMPNINGOMRÅDE

De är lämpliga för pumpning av avloppsvatten som innehåller grova föroreningar (högst 30 mm). De kan användas både när de installeras permanent eller tillfälligt; de är särskilt lämpliga för tömning av avloppsgropar och biologiska renare.

- På byggarbetsplatser, för pumpning av vatten från vattensläpp och regn,
- Lyft över innehåll i behållare,
- Översvämning av trädgårdar,
- Lyft av grundvattnet och spola områdena under bottenvåningen, brunnar och så vidare.

## FÖRDELAR

- Möjlighet till snabbstart,
- Automatisk driftsätt,

- Ekonomisk verksamhet,
- Relativt låg energiförbrukning,
- Enfasdrift,
- Minimikrav för användning och underhåll,
- Enkla möjligheter att reparera i ett reparationsnätverk.

Om du använder pumpen i en pool med fiskar, vidta lämpliga åtgärder för att pumpen inte ska suga upp fiskarna! Kontrollera pumpens tätningar varje halvår (på grund av att vattnet innehåller aggressiva ämnen). Ta också hänsyn till pumpens maximala partikelstorlek.

## Kapitel 2: Tillämpningens gränser



**WARNING! Pumpen är inte lämplig för pumpning av brandfarliga eller farliga vätskor!**



**WARNING! Undvik torr drift av pumpen strikt!**

## Använd inte pumpen i en pool eller trädgårdspool när personer eller levande djur bor i den!

För korrekt drift av pumpen, överskrid inte den tillåtna storleken på föroreningar eftersom det skulle hindra driften av pumpen och vätskeflödet. Pumpen är utrustad med automatisk omkopplare och kan användas i kontinuerligt läge utan övervakning. När vattnet når den inställda nivån kommer nivågivaren att sätta enheten i drift. Pumpen med liten volym och vikt säkerställer transport av vätskan med ekonomisk energiförbrukning. Temperaturen på den transporterade vätskan får inte överstiga 35 °C, medan miljön 40 °C!

## ANVÄND INTE

- för att pumpa fiberstrukturmaterial (bomull, tyg, syntetiskt skum) med vatten,
- för transport av kemiska medel eller ämnen som medför risk för explosion eller brand,
- för transport av livsmedel och drycker som används för att äta människor.

## Kapitel 3: Uppstart, användning



**FARA! Risk för elektrisk stöt! Utför varje drift av pumpinstallationen först efter att nätkabeln har kopplats bort!**



**FARA! För att undvika allvarliga personskador är det strängt förbjudet att inspektera sugmunstycket för hand medan pumpen är ansluten till elnätet.**



**VEDDANGER! Risk för elektrisk stöt! Ansvarig för installationen bör kontrollera om elnätet är utrustat med en effektiv jordningskabel enligt gällande normer!**

**Pumparna är enfasetheter som är utrustade med 2+jordad väggkontakt i slutet av nätslutningskablarna; i detta fall uppnås jordningen när kontakten är ansluten till uttaget.**

Enheten får endast anslutas till enfasnät med jordkabel! Se till att nätspänningen är densamma som den nominella spänningen som anges på enhetens typskylt innan du tar den i drift! Anslut enheten till elnätet endast på en täckt plats som är skyddad från regn! Välj anslutningsplatsen på ett sådant sätt att den är lättillgänglig! **För stötsäkert skydd,**

## installera ett känsligt läckströmskydd (Fi relay 30mA DIN VDE 01100T739) i elnätet!

För att lyfta eller bära pumpen, använd handtaget som är avsett för detta ändamål. Vid permanent installation utrustad med fast rörledning, rekommenderas att man installerar en backventil för att undvika att vätska återkommer när pumpen stoppas. Att installera en snabbkopplingsdel på rätt plats hjälper till att utföra rengörings- och underhållsoperationerna.

Uppsamlingsaxeln ska ha en storlek som gör det minsta antalet starter per timme möjligt (Tekniska data!).

Vid tillfällig applicering rekommenderas att använda ett flexibelt leveransrör som fästs på pumpen genom en slangände.

**För nedsänkning av pumpen, använd ett rep som är fäst vid pumpens handtag!** Vid nedsänkning, placera inte pumpen i vätskan vertikalt, utan lutad åt sidan (~45°)! Syftet med detta är att luften som finns i pumpkammaren inte ska skapa lufficka som skulle hindra tillförsel. Det är strängt förbjudet att flytta pumpen med elkontakten! Under lyft ut och in, koppla bort pumpen från elnätet genom att dra ut kontakten ur kontaktuttaget! Pumparna är utrustade med förinställda flytbrytare. Du kan ändra inställningen genom att öka eller minska längden på den flytande omkopplarkabeln. Den kan justeras genom att skjuta den i boet som bildas i handtaget.



**WARNING! Säkerställ att strömbrytaren stoppar pumpen när den lägsta vätskenivån uppnås!**

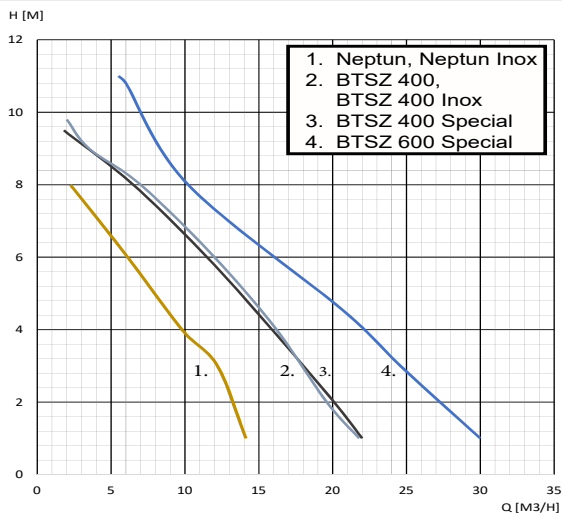


**Säkerställ att det inte finns något som hindrar flytknappen från att röra sig!**



**WARNING! Installera pumpen på en stabil yta. Placera INTE pumpen direkt på stenar eller sand.**

## Kapitel 4: Tekniska data



Typ	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Spänning	230 V ~			
Frekvens	50Hz			
Ströminput	1200 W			1600 W
Rotationshastighet	2800 1/min			
Stötsäkert skydd	I.			
Skydd	IPX8			
Driftsläge	permanent			
Driftsposition	vertikal			
Leveransrörsanslutning	1 ½"			
Vikt	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Maximal flödes hastighet	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Maximalt leveranshuvud	10 m	10 m	11 m	12 m
Maximalt nedsänkingsdjup	5 m			
Maximal storlek på pumpade fasta ämnen	30 mm			
Maximal temperatur på den pumpade vätskan	35 °C i kontinuerlig drift			
Axeltätning	Fjäderpackning 14x30x7 + FAX 14 axeltätning			

Typ	NEPTUN	NEPTUN INOX
Spänning/frekvens	230 V ~ - 50Hz	
Rotationshastighet	2800 1/min	
Ströminput	800 W	
Stötsäkert skydd	I.	
Skydd	I	
Leveransrörsanslutning	1 ¼"	
Vikt	8 kg	5 kg
Maximal flödes hastighet	15 m³/h	
Maximalt leveranshuvud	9 m	
Maximalt nedsänkingsdjup	5 m	
Skydd	IPX 8	
Typ av drift	permanent	
Typ av drift	vertikal	
Axeltätning	#2 fjäderpackning 12x24x4,5 + FAX12 axeltätning	
Bullernivå	72 dB	

## Kapitel 5: Underhåll, felsökning



**FARA! Risk för elektrisk stöt! Koppla bort pumpen från elnätet innan underhållsarbete utförs!**



**FARA! Risk för elektrisk stöt! Matningskabeln får uteslutande bytas ut av en kvalificerad person till en kabel av samma kvalitet som den ursprungliga!**

Under normala förhållanden kräver pumparna inget underhåll. Ibland kan det vara nödvändigt att rengöra den hydrauliska delen eller byta ut pumphjulet. Denna åtgärd får endast utföras på en enhet som är fränkopplad från elnätet.

**Demontering av pumpen får endast utföras av en specialiserad verkstad. Efter reparationen måste trycktest göras igen, vilket ska certifieras skriftligen!**

Efter 10000 timmars användning, men minst vartannat år, måste pumpen demonteras och de slitna eller defekta delarna bytas ut.

Fjädringsringarna måste bytas ut efter 5000 timmars användning.

Pumpens lager måste bytas ut efter 10000 timmars användning.

### Överbelastningsskydd

Pumparna är utrustade med installerad termisk motorskydd. Vid överbelastning stannar pumpen; när den svalnar startar motorn automatiskt igen. (För orsaker och relevanta lösningar, se Felsökning avsnitt 4!) För att sätta i drift, placera pumpens kontaktdon i 230 V växelströmskontakt.

UPPMÄRKSAMMA! Pumpen startar om den flytande omkopplaren når startnivån.

### Anslut kontakten till elnätet på en torr plats!

FEL	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
<b>Den elektriska pumpen matar inte vatten, motor roterar inte.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ingen matningsspänning; kontakten är inte korrekt isatt.</li> <li>2) Säkerhetsbrytaren är aktiverad.</li> <li>3) Pumphjulet har fastnat.</li> <li>4) Motor eller kondensator har skadats.</li> <li>5) Flytknappen lyfts inte.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Kontrollera om det finns matningsspänning och sätt i kontakten ordentligt!</li> <li>2) Sätt tillbaka omkopplaren. Kontakta en behörig elektriker om den aktiveras igen!</li> <li>3) Rengör pumphjulet från eventuell förorening!</li> <li>4) Kontakta närmaste reparationsverkstad!</li> <li>5) Kontrollera vätskenivån! Kontrollera den svängande strömbrytaren för fri rörlighet!</li> </ol>
<b>Elpumpen tillför inte vatten, motorn roterar.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Sugöppningen eller tillförselröret har igensatt.</li> <li>2) Backventilen har fastnat.</li> <li>3) Den instängda luften blockerar vätskeflödet.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Rengör sugöppningen eller utmatningsröret.</li> <li>2) Rengör eller byt ut backventilen.</li> <li>3) Flytta pumpen så att den instängda luften kan lämna. Luta pumpen åt sidan när den sänks ned så att luften kan lämna hydraulikrummet (se kapitel 3)</li> </ol>

<b>Pumpen levererar begränsad mängd vatten.</b>	1) Pumpen är delvis tilltäppt. 2) Rörledningen har täppts till. 3) Pumphjulet har slitits ut, blivit skadat.	1) Rengör hydraulkammaren. 2) Ta bort orsakerna till tilltäppningen! 3) Byt ut pumphjulet.
<b>Icke jämn körning.</b>	1) Grov kontaminering hindrar pumphjulet från att rotera fritt. 2) Vätsketemperaturen är för hög. 3) Matningsspänningen ligger utanför toleransen. 4) Vätskan är för tät. 5) Motor har gått sönder.	1) Ta bort föroreningarna! 2) Motors termiska skydd är aktiverat. Överskrid inte tillåten temperatur. 3) Sätt spänning på pumpen enligt typskylten! 4) Späd ut den pumpade vätskan! 5) Kontakta närmaste reparationsverkstad!

Läs dessa instruktioner noggrant. I händelse av problem, innan du kontaktar kundtjänst, kontrollera om du har gjort något fel under användningen och om det är en orsak som inte är kopplad till operationen. Vi inspekterar och packar varje elektrisk pump med största försiktighet vid montering! **När du köper pumpen, kontrollera om pumpen har skadats under transporten. Vid eventuell skada, vänligen informera butiken omedelbart.**

#### OMFATTNINGAR UTÖVER GARANTI

- Garantitiden löper ut,
- Korrigeringar i garantibrevet eller på enhetens typskylt,
- Våldsamt sammanstötning, trasiga eller spruckna delar,
- Demontering, felaktig reparation av enhetens motor,
- Skada, beskärning, våldsamma problem med kabeln,
- Felaktig anslutning till elnätet, felaktig användning,
- Pumpa de förbjudna medlen som nämns ovan.

#### AVFALLSHANtering AV ÖVRIGA ELEKTRISKA OCH ELEKTRONISKA ENHETER SOM AVFALL (ska användas i det selektiva insamlingssystemet för Europeiska unionen och andra länder)



Denna symbol på enheten eller förpackningen indikerar att produkten inte ska hanteras som hushållsavfall. Kassera den på den insamlingsplats som är avsedd för insamling av elektriska och elektroniska enheter.

Genom korrekt hantering av ersatta produkter kan du hjälpa till att förhindra miljö och människors hälsa från skador som skulle uppstå om du inte följer det korrekta sättet att avfallshandera. Återvinning av material hjälper till att bevara naturresurserna. För mer information om återvinning av produkten, kontakta de behöriga myndigheterna, den lokala avfallstjänstleverantören eller butiken där produkten köptes.

**Information om förpackningsmaterial:** Det använda förpackningsmaterialet måste kasseras i den relevanta avfallssamlaren.

**FÖRKLARING:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21, Ungern förklarar produktens CE överensstämmelse (det vill säga att produkten uppfyller relevanta europeiska direktiv) och att den nedsänkbara pumpen överensstämmer med de tekniska data som finns på typskylten och användningsinstruktionerna. Denna förklaring är baserad på certifieringen av TÜV Rheinland InterCert Kft.

## BRUKSANVISNING

**VIKTIG!** Barn kan bruke dette apparatet fra de er 8 år. Personer som har nedsatte fysiske evner, oppfatningsevner eller mentale evner, og personer som ikke har tilstrekkelig erfaring og kunnskap, kan bruke apparatet bare hvis de er under tilsyn, eller får veiledning om sikker bruk av enheten og forstår mulig farer som følge av bruken. Det er forbudt for barn å leke med enheten. All rengjøring eller brukervedlikehold av enheten må kun utføres av barn under tilsyn.

Du har kjøpt et miljøvennlig produkt med moderne design, og som er økonomisk i drift. Ved utviklingen av produktet viet vi spesiell oppmerksomhet på at vi bruker materialer under behandlingen som sikrer at produksjonsteknologien ikke skader miljøet. Ingen skadelige stoffer frigjøres under bruk av produktet, og etter å ha blitt brukt i mange år, kan det gjenbrukes og resirkuleres uten å forurense miljøet. Du må vite at når livssyklusen kommer til en slutt, kan produktet du kjøper skade miljøet med nedbrytningsprodukter, spesielt jordsmonn og grunnvann. Derfor må du ikke kaste avfallsproduktene i husholdningsavfallet. Du finner informasjon om avfallsbehandling av det brukte produktet i butikkene, salgsstedene, lokale myndigheter og nettstedet vårt. La oss i fellesskap bidra til beskyttelse av miljøet ved fagmessig behandling og resirkulering av det brukte produktet!

**Advarsel: Vær spesielt oppmerksom på følgende skilt og forskrifter for å opprettholde personlig og materiell sikkerhet!**



**FARE! Risiko for elektrisk støt! Det advares mot at manglende overholdelse av forskriften innebærer risiko for elektrisk utlading.**



**FARE! Det advares mot at manglende overholdelse av forskriften kan føre til alvorlig risiko for personlig og materiell sikkerhet.**



**VIKTIG! Det advares mot at manglende overholdelse av forskriften kan føre til fare for pumpen eller utstyret.**

**VIKTIG! Før installasjonen starter, må du lese denne bruksanvisningen nøye. Garantien dekker ikke skader som oppstår pga. manglende overholdelse av forskrifter.**

### SIKKERHETSBESTEMMELSER

- Apparatet må bare kobles til strømnett utstyrt med standard enfaset jordledning! Hvis det oppstår uregelmessigheter under drift, må enheten umiddelbart kobles fra strømmettet!
- Alt vedlikehold må kun utføres når apparatet er koblet fra strømmettet, og kontakten er fjernet fra kontakten!
- IKKE bruk pumpen tørr!
- IKKE bytt ut nettkabelen til enheten hjemme. Ved feil på tilkoblingskabelen kan den bare skiftes ut av reparasjonsverkstedene som er oppført i listen over tjenester, med en kabel av samme kvalitet som den originale.
- IKKE bruk enheten med en monteringskontaktstøpsel.
- Enhver reparasjon som involverer demontering av motoren må kun utføres av en tekniker eller et spesialisert



verksted! Etter reparasjonen skal pumpen gjennomgå lekkasjetest. Fullføringen av lekkasjetesten må dokumenteres skriftlig av teknikeren eller det spesialiserte reparasjonsverkstedet som utfører reparasjonen.

- Beskytt støpselet og tilkoblingene mot vannsprut.
- Inspiser alltid pumpen før bruk (hovedsakelig nettkablene og støpselet). Hvis disse er skadet eller pumpen er skadet, må du ikke bruke pumpen.

**VIKTIG! Kjøling av motoren utføres av væsken levert av pumpen. For pumpene Neptun og Neptun Inox er strømmen av kjølevæsken sikret gjennom ø2 mm hull i pumpehuset. Det indikerer ikke feil på pumpen, men riktig motorkjøling.**

**OBS! Dette apparatet må bare brukes i husholdninger, til husholdningsformål!**

## Innhold

**Kapittel 1:** Generell informasjon

**Kapittel 2:** Grenser for bruken

**Kapittel 3:** Oppstart, bruk

**Kapittel 4:** Tekniske data

**Kapittel 5:** Vedlikehold, feilsøking

## Kapittel 1: Generell informasjon

Pumpen kan brukes til å pumpe over vann og forurenset vann. På grunn av konstruksjonen er disse enhetene egnet til å transportere faste forurensninger som finnes i væskene. Som et resultat av den frie flyten er risikoen for at bladet setter seg fast minimal. Friflytpumper er delvis eller helt laget av rustfrie materialer, noe som gjør det mulig å bruke dem til mye.

## TEKNISK BESKRIVELSE

Den nedsenkbare pumpen er en enhet utstyrt med nettkabel som kan kobles til 230 V enfaset strømnnett. Pumpens rotasjonsretning er venstre, mot urviseren sett fra impelleren. Flottørbrytere sikrer beskyttelse og automatisk drift av pumpene.

## BRUKSOMRÅDER

De er egnet til pumping av avløpsvann som inneholder grove forurensninger (maks 30 mm). De kan brukes både når de er installert permanent eller midlertidig; de er spesielt egnet for tømning av kloakkgroper og biologiske rensere.

- På byggeplasser, til pumping av vann som følge av nedsivning av vann og regn,
- Løfting av innhold over i beholdere,
- Flomvanning av hager,
- Løfting av grunnvannet og vannspyling av områdene under første etasje, brønner etc.

## FORDELER

- Mulighet for rask oppstart,
- Automatisk driftsmodus,
- Økonomisk drift,
- Relativt lavt strømforbruk.
- Enfaset funksjon

- Minimumskrav til bruk og vedlikehold,
- Enkle muligheter for reparasjon i et servicenettverk.

Hvis du bruker pumpen i en dam med fisk, må du ta riktige forholdsregler for at pumpen ikke skal suge inn fiskene! Kontroller tetningene til pumpen hvert halvår (på grunn av vannet som inneholder aggressive stoffer). Ta også hensyn til maksimal partikkelstørrelse for pumpen.

## Kapittel 2: Grenser for bruken



**ADVARSEL! Pumpen er ikke egnet til pumping av brennbare eller farlige væsker!**



**ADVARSEL! Unngå strengt tørrkjøring av pumpen!**

**Ikke bruk pumpen i et svømmebasseng eller et hagebasseng når det oppholder seg personer eller dyr der!**

For at pumpen skal fungere riktig, må du ikke overskride den tillatte størrelsen på forurensningen, fordi den kan hindre driften av pumpen og væskestrømmen. Pumpen er utstyrt med automatisk bryter og kan brukes i kontinuerlig modus uten tilsyn. Når vannet når det innstilte nivået, vil nivåbryteren sette enheten i drift. Pumpen med lite volum og vekt sikrer transport av væsken med økonomisk energiforbruk. Temperaturen på den transporterte væsken må ikke overstige 35 °C og i miljøet 40 °C!

## BRUK IKKE

- til pumping av fiberstrukturmaterialer (bomull, stoff, syntetisk skum) med vann,
- til transport av kjemiske midler eller stoffer som medfører fare for eksplosjon eller brann,
- til transport av mat og drikke som brukes til å spise mennesker.

## Kapittel 3: Oppstart, bruk



**FARE! Risiko for elektrisk støt! Utfør hver operasjon med pumpeinstallasjon først etter at nettkabelen er koblet fra!**



**FARE! For å unngå alvorlig personskade er det strengt forbudt å inspisere sugeåpningen for hånd mens pumpen er koblet til strømmettet.**



**FARE! Risiko for elektrisk støt! Ansvarlig for installasjonen bør kontrollere om det elektriske nettverket er utstyrt med effektiv jordkabel i henhold til gjeldende standarder!**

**Pumpene er enfasede enheter, utstyrt med 2 jordede veggkontakter i enden av nettilkoblingskablene; så det oppnås jording når støpselet er koblet til kontakten.**

Enheden kan bare kobles til enfaset strømforsyning utstyrt med jordledning! Før du tar i bruk, må du kontrollere at nettspenningen er den samme som den nominelle spenningen som er angitt på typeskiltet til enheten! Utfør tilkobling av enheten til strømmettet bare på et overdekket sted beskyttet mot regn! Velg tilkoblingsstedet på en slik måte at det er lett tilgjengelig! **Som støtsikker beskyttelse installeres en sensitiv lekkasjestrømbryter (Fi-relé 30 mA DIN VDE 01100T739) i strømmettet!**

For å løfte eller bære pumpen brukes håndtaket som tjener til dette formålet. Ved permanent installasjon utstyrt med fast rørledning, anbefales det å installere en tilbakeslagsventil for å unngå retur av væske når pumpen stoppes. Installering av et hurtigkoblingsstykke på et riktig sted vil hjelpe deg med å utføre rengjørings- og vedlikeholdsoperasjonene.

Oppsamlingsakselen skal ha en størrelse som gjør minst mulig starter per time mulig (Tekniske data!).

Ved midlertidig bruk anbefales det å bruke fleksibelt leveringsrør som er festet til pumpen gjennom en slangeende. **Ved nedsenking av pumpen brukes et tau festet til håndtaket på pumpen!** Ved nedsenking må du ikke plassere pumpen vertikalt i væsken, men vippe til siden ( $\sim 45^\circ$ )! Hensikten med dette er at luften i pumpekammeret ikke skal danne en luftpute som vil hindre leveringen. Det er strengt forbudt å flytte pumpen med den elektriske støpselet! Under løftingen ut og inn, koble pumpen fra strømmettet ved å trekke ut støpselet fra kontakten! Pumpene er utstyrt med forhåndsinnstilte flottørbrytere. Du kan endre innstillingen ved å øke eller redusere lengden på flottørbryterkabelen. Den kan justeres ved å skyve den i hylsen i håndtaket.



**ADVARSEL! Sørg for at flottørbryteren stopper pumpen på det laveste væskeni vået!**

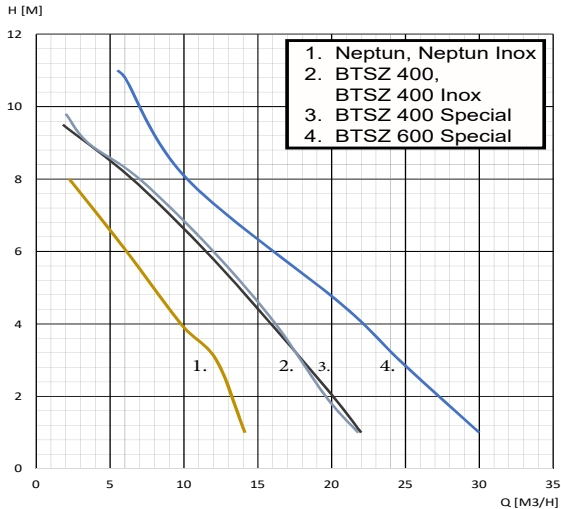


**Pass på at det ikke er noe som hindrer flottørbryteren i å bevege seg!**



**ADVARSEL! Installer pumpen på et stabilt underlag. IKKE plasser pumpen direkte på stein eller sand.**

#### Kapittel 4: Tekniske data



Type	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Spenning	230 V ~			
Frekvens	50Hz			
Inngangseffekt	1200 W			1600 W
Rotasjonshastighet	2800 1/min			
Støtsikker beskyttelse	I.			
Beskyttelse	IPX8			
Driftsmodus	permanent			
Driftstilling	vertikalt			
Leveringsrørkobling	1 ½"			
Vekt	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Vakuümstrømningshastighet	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Maks. leveringshøyde	10 m	10 m	11 m	12 m
Maks. nedsenkingsdybde	5 m			
Maks. størrelsen på pumpet faststoff	30 mm			
Maks. temperaturen på pumpet væske	35 °C i kontinuerlig drift			
Akseltetning	Fjærpakning 14x30x7 + FAX 14 akseltetning			

Type	NEPTUN	NEPTUN INOX
Spenning/frekvens	230 V ~ - 50Hz	
Rotasjonshastighet	2800 1/min	
Inngangseffekt	800 W	
Støtsikker beskyttelse	I.	
Beskyttelse	I	
Leveringsrørkobling	1 ¼"	
Vekt	8 kg	5 kg
Vakuümstrømningshastighet	15 m³/h	
Maks. leveringshøyde	9 m	
Maks. nedsenkingsdybde	5 m	
Beskyttelse	IPX 8	
Type operasjon	permanent	
Type operasjon	vertikalt	
Akseltetning	#2 fjærpakning 12x24x4,5 + FAX12 akseltetning	
Støynivå	72 dB	

## Kapittel 5: Vedlikehold, feilsøking



**FARE! Risiko for elektrisk støt! Koble pumpen fra strømmettet før evt. vedlikeholdsarbeider utføres!**



**FARE! Risiko for elektrisk støt! Forsyningskabelen må kun byttes ut av en kvalifisert person til kabelen av samme kvalitet som den originale!**

Under normale omstendigheter krever pumpene ikke noe vedlikehold. Noen ganger kan det være nødvendig å rengjøre den hydrauliske delen eller bytte ut impelleren. Denne operasjonen kan bare utføres på en enhet som er koblet fra strømmettet.

**Demontering av pumpen må bare utføres av et spesialisert verksted. Etter reparasjonen må trykktesten utføres på nytt, som må sertifiseres skriftlig!**

Etter 10 000 timers bruk, men minst annethvert år, må pumpen demonteres og slitte eller ubrukbare deler skiftes ut. Fjærtetningsringene må byttes ut etter 5000 timers bruk. Lagrene i pumpen må byttes ut etter 10 000 timers bruk.

### Overbelastningsvern

Pumpene er utstyrt med installert termisk motorvern bryter. Ved overbelastning stopper pumpen; når den er avkjølt starter motoren automatisk igjen. (For årsaker og relevante løsninger, se Feilsøking seksjon 4!) For å ta i bruk må du sette pumpens kontaktplogg i en jordet 230 V vekselstrømkontakt.

VIKTIG! Pumpen starter hvis flottørbryteren når startnivået.

### Koble kontakten til strømmettet på et tørt sted!

FEIL	MULIG ÅRSAK	LØSNING
<b>Den elektriske pumpen leverer ikke vann, motoren roterer ikke.</b>	1) Ingen forsyningsspenning; støpselet er ikke satt ordentlig inn. 2) Sikkerhetsbryteren er aktivert. 3) Impelleren er forkilt. 4) Motor eller kondensator er skadet. 5) Flottørbryteren løftes ikke.	1) Kontroller om det er forsyningsspenning og sett inn støpselet ordentlig! 2) Sett bryteren tilbake. Ring en kvalifisert elektriker hvis den aktiveres igjen! 3) Rengjør impelleren for mulig forurensning! 4) Ta kontakt med reparasjonsverkstedet! 5) Kontroller kjølevæskennivået Kontroller flottørbryteren for fri bevegelse!
<b>Den elektriske pumpen leverer ikke vann, motoren roterer.</b>	1) Sugeåpningen eller tilførselsrøret er tett. 2) Tilbakeslagsventilen er forkilt. 3) Den fangede luften blokkerer væskestrømmen.	1) Rengjør sugeåpningen eller leveringsrøret. 2) Rengjør eller skift ut tilbakeslagsventil 3) Flytt pumpen for å slippe ut den fangede luften. Vipp pumpen til siden når den senkes, slik at luften kan komme ut av hydraulikkammeret (se kapittel 3)

<b>Pumpen leverer begrenset mengde vann.</b>	1) Pumpen er delvis tett. 2) Rørledningen er tett. 3) Impelleren er slitt, skadet.	1) Rengjør det hydrauliske kammeret. 2) Fjern årsakene til tilstoppingen. 3) Skift ut impelleren.
<b>Ujevn gange.</b>	1) Grov forurensning hindrer impelleren i å rotere fritt. 2) Væsketemperaturen er for høy. 3) Forsyningsspenningen er utenfor toleransen. 4) Væsken er for tett. 5) Motoren har sviktet.	1) Fjern urenheter! 2) Motorens termiske beskyttelse er aktivert. Ikke overskrid tillatt temperatur. 3) Påfør strøm til pumpen i henhold til typeskiltet! 4) Fortynn den pumpede væsken! 5) Ta kontakt med reparasjonsverkstedet!

Ta vare på disse instruksjonene nøye. I tilfelle et problem, før du kontakter kundeservicen, må du kontrollere om du har begått en feil under bruken, og om det er en årsak som ikke er koblet til operasjonen. Vi inspiserer og pakker hver elektriske pumpe med største forsiktighet på monteringsstidspunktet! **Når du kjøper pumpen, må du kontrollere om pumpen har blitt skadet under transporten. Informer butikken umiddelbart hvis det er mulig skade.**

#### FORHOLD SOM GJØR GARANTIE UGYLDIG

- Garantiperioden utløper,
- Rettelser i garantibrevet eller på typeskiltet til enheten,
- Voldelig påvirkning, ødelagte, sprukne deler,
- Demontering, feil reparasjon av motoren på enheten,
- Skader, kutt, voldsomme problemer med kabelen,
- Feil tilkobling til strømmettet, feil bruk,
- Pumping av forbudte væsker nevnt ovenfor.

#### KASSERING AV UTSKIFTETE ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE ENHETER SOM AVFALL (skal brukes i det selektive avfallsinnsamlingssystemet i EU og andre land)



Dette symbolet på enheten eller emballasjen indikerer at produktet ikke skal håndteres som husholdningsavfall. Kast det på innsamlingsstedet som er regulert til innsamling av elektriske og elektroniske enheter. Ved riktig håndtering av utskiftede produkter kan du hindre skader på miljøet og menneskers helse som vil oppstå hvis du ikke følger den riktige måten å kaste avfall på. Resirkulering av materialer bidrar til å bevare naturressursene. Du kan få mer informasjon om resirkulering av produktet ved å kontakte de aktuelle myndighetene, den lokale avfallstjenesteleverandøren eller butikken der dette produktet ble kjøpt.

**Informasjon om emballasjematerialet:** Det brukte emballasjematerialet må kastes i den aktuelle avfallsoppsamlingsenheten.

**ERKLÆRING:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21, Ungarn erklærer produktets CE-samsvar (det vil si at produktet oppfyller de relevante europeiske direktivene) og at den nedsenkbare pumpen er i samsvar med de tekniske dataene som er inkludert på typeskiltet og instruksjonene for bruk. Denne erklæringen er basert på sertifisering av TÜV Rheinland InterCert Kft.

## KÄYTTÖOHJEET

**HUOMIO!** Lapset saavat käyttää tätä laitetta 8 vuoden iästä alkaen. Henkilöt, joiden fyysinen toimintakyky, havaintokyky tai psyykkinen taso on tavanomaista heikempi tai joilla ei ole laitteen käyttöön tarvittavaa kokemusta ja tietoa, saavat käyttää laitetta vain valvottuina, tai heille voidaan antaa laitteen turvallista käyttöä ja siitä mahdollisesti aiheutuvia vaaroja koskeva opastus. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset saavat puhdistaa tai huoltaa laitetta vain valvottuina.

Olet hankkinut modernin, ympäristöä säästävän tuotteen, joka on taloudellinen käyttää. Tuotetta suunnitellessamme kiinnitimme erityistä huomiota sellaisten materiaalien käyttöön, joiden vaatimat valmistustekniikat eivät vahingoita ympäristöä. Tuotteesta ei käytön aikana pääse haitallisia aineita, ja käytöstä poistettu tuote voidaan käyttää uudelleen ja kierrättää ympäristöä saastuttamatta. Muista, että ostamasi tuote voi elinkaarensa päätyttyä vahingoittaa ympäristöä, erityisesti jos sen hajoamistuotteita päätyy maaperään ja pohjaveteen. Sen vuoksi pyydämme, ettet laita käytöstä poistettua laitetta yhdyskuntajätteeseen. Lisätietoja käytöstä poistetun tuotteen loppukäsittelystä antavat jälleenmyyjät, myyntipisteet ja paikallisviranomaiset. Lisätietoja on myös verkkosivustollamme. Auta suojelemaan ympäristöä antamalla asiantuntijoiden käsitellä ja kierrättää käytöstä poistettu tuote.

**Varoitus: kiinnitä huomiota seuraaviin merkintöihin ja sääntöihin henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi!**



**VAARA! Sähköiskun vaara. Merkintä varoittaa, että ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskuvaaran.**



**VAARA! Merkintä varoittaa, että ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkojen tai aineellisten vahinkojen vaaran.**



**HUOMIO! Merkintä varoittaa, että ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vaurioita pumpulle tai laitteistolle.**

**HUOMIO! Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen asennusta. Takuu ei korvaa vahinkoja, jotka ovat seurausta ohjeiden ja sääntöjen noudattamatta jättämisestä.**

### TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

- Laitteen saa kytkeä vain yksivaihevirtaa syöttävään pistorasiaan, jossa on suojamaadoitus. Jos käytön aikana ilmenee ongelmia, irrota pistoke pistorasiasta heti.
- Laitetta saa huoltaa vain, jos laite on irrotettu sähköverkosta irrottamalla pistoke pistorasiasta.
- ÄLÄ käytä pumpua kuivana!
- ÄLÄ vaihda laitteen virtakaapelia itse. Jos virtakaapeli on vaurioitunut, sen saa vaihtaa vain jokin Huolto-kohdan luettelossa mainittu huoltoedustaja laadultaan alkuperäistä vastaavaan kaapeliin.
- ÄLÄ kytke mitään lisälaitteita pistokkeen ja pistorasian välille.
- Korjaustoimenpiteitä, joihin kuuluu moottorin purkamista, saa tehdä vain pätevä asentaja tai siihen erikoistunut huoltoliike. Korjausten jälkeen pumpulle on tehtävä tiiviystesti. Korjauksen tehneen asentajan tai huoltoliikkeen on annettava tiiviystestin suorittamisesta kirjallinen todistus.

- Suojaa pistoke ja sähköliitännät vesiroiskeilta.
- Tarkasta pumppu aina ennen käyttöä (varsinkin virtakaapeli ja pistoke). Jos virtakaapeli, pistoke tai pumppu ovat vahingoittuneet, pumppua ei saa käyttää.

**HUOMIO! Moottorin jäähdytysaineena toimii pumpun pumppaama neste. Neptun- ja Neptun Inox -pumppuissa jäädyttävän nesteen virtaus on järjestetty pumpun rungossa olevan 2 mm:n reiän kautta. Kyseessä ei siis ole vika pumppussa, vaan moottorin jäähdytystapa.**

**Huomio! Tätä laitetta saa käyttää vain kotitalouksissa tavalliseen kotitalouskäyttöön.**

## Sisällys

**Luku 1:** Yleistä

**Luku 2:** Käyttökohteita koskevat rajoitukset

**Luku 3:** Käynnistys ja käyttö

**Luku 4:** Tekniset tiedot

**Luku 5:** Huolto, vianetsintä

## Luku 1: Yleistä

Tämä pumppu on tarkoitettu veden ja saastuneen veden pumppaukseen. Pumpun rakenne kestää nesteen seassa olevia kiintoaineita. Vapaavirtausrakenteen ansiosta vaara siipipyörän juuttumisesta on pieni. Vapaavirtauspumput on valmistettu osittain tai kokonaan ruostumattomasta materiaalista, joten ne sopivat monenlaisiin käyttökohteisiin.

## TEKNINEN KUVAUS

Oppopumpun virtakaapeli on kytkettävä 230 voltin yksivaihevirtaan. Pumpun pyörimissuunta on juoksupyörästä katsottuna vasemmalle eli vastapäivään. Pintakytkimet suojaavat pumppuja ja varmistavat niiden automaattisen toiminnan.

## KÄYTTÖKOHEET

Nämä pumput sopivat karkeita epäpuhtauksia (läpimitaltaan enintään 30 mm) sisältävien jätevesien pumppaamiseen. Pumppuja voidaan käyttää sekä kiinteästi että väliaikaisesti asennettuna. Erityisen hyvin pumput sopivat jätevesikaivojen ja biologisten puhdistamojen tyhjentämiseen. Käyttökohteita ovat esimerkiksi

- sade- ja suotovesien pumppaus rakennustyömailla
- konttien sisällön siirto
- puutarhojen tulvakastelu
- rakennuksen maanalaisiin osiin tulvineen veden poistaminen.

## EDUT

- nopea käynnistää
- toimii automaattisesti
- taloudellinen käyttää
- suhteellisen alhainen virrankulutus
- toimii yksivaihevirralla
- sietää monenlaisia käyttöolosuhteita, erittäin vähäinen huoltotarve
- helppo viedä korjattavaksi huoltoliikeverkostoon.



Jos käytät pumpppua kaloja sisältävässä lammikossa, estä kalojen imeytyminen pumpppuun. Tarkista pumpun tiivisteet puolivuositain (koska pumpattu vesi sisältää syövyttäviä aineita). Ota myös huomioon kiintoaineksen kokoa koskeva rajoitus.

## Luku 2: Käyttökohteita koskevat rajoitukset



**VAROITUS!** Pumppu ei sovi syttyvien tai vaarallisten nesteiden pumppaamiseen.



**VAROITUS!** Pumpun käyttämistä tyhjänä on ehdottomasti vältettävä.

**Älä pumpkaa vettä uima-altaasta tai puutarha-altaasta, jos niissä on ihmisiä tai eläimiä.**

Jotta pumppu toimisi oikein, älä anna kiintoaineksen sallitun enimmäiskoon ylittyä. Liian suurikokoinen kiintoaines haittaa pumpun toimintaa ja nesteen virtausta. Koska pumpussa on automaattinen kytkin, pumpun voi jättää toimimaan jatkuvasti ilman valvontaa. Kun veden pinta kohoaa halutulle korkeudelle, pintakytkin käynnistää pumpun. Pumpun pienen tilavuuden ja koon ansiosta pumppu kuluttaa vain vähän virtaa. Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa olla yli 35 °C, eikä ympäristön lämpötila yli 40 °C.

## PUMPPUA EI SAA KÄYTTÄÄ SEURAAVIIN TARKOITUKSIIN:

- veden seassa olevien kuituisten materiaalien pumppaaminen (puuvilla, kangas, synteettinen vaaho)
- räjähdys- tai tulipalovaaran aiheuttavien aineiden pumppaaminen
- elintarvikkeiden ja juomien pumppaaminen.

## Luku 3: Käynnistys ja käyttö



**VAARA!** Sähköiskun vaara. Älä tee mitään pumpun asennustoimenpiteitä, ennen kuin virtakaapeli on irrotettu pistorasiasta.



**VAARA!** Pumpun imuaukon tutkiminen käsin pumpun ollessa kytkettynä verkkovirtaan voi aiheuttaa vakavan vamman.



**VAARA!** Sähköiskun vaara. Asennuksesta vastaavan henkilön on varmistettava, että sähköverkko on varustettu maadoitusjohtimella nykyisten standardien mukaisesti.

**Pumput ovat yksivaihevirralla toimivia laitteita, joiden virtajohto on varustettu maadoitetulla kaksinapaisella pistokkeella. Tällöin maadoituskytkentä syntyy, kun pistoke kytketään pistorasiaan.**

Laitteen saa kytkeä vain yksivaihevirtaa syöttävään pistorasiaan, jossa on suojamaadoitus. Varmista ennen pumpun käyttöönottoa, että verkkojännite on sama kuin pumpun tyyppikilvessä mainittu jännite. Kytke pumppu vain pistorasiaan, joka on suojassa sateelta. Liitä laite pistorasiaan, jonka luo pääsee helposti. **Sähköiskusuojausajan aikaansaamiseksi sähköjärjestelmään on asennettava herkkä vikavirtasuojaja (Fi-rele 30 mA DIN VDE 01100T739).**

Nosta ja kanna pumpppua vain kahvasta. Jos pumppu asennetaan pysyvästi kiinteään jakeluputkeen, on suositeltavaa asentaa myös takaiskuventtiili estämään nesteen takaisinvirtaus, kun pumppu on pysähdyksissä. Pikaliittimen asentaminen sopivaan paikkaan helpottaa pumpun puhdistamista ja ylläpitoa.

Keruuikaivon koon on oltava sellainen, että pumppu käynnistyy tunnin aikana mahdollisimman harvoin (katso luku Tekniset tiedot).

Väliaikaiskäyttöön suositellaan joustavaa paineputkea, joka on kiinnitetty pumppuun liittimellä. **Upota pumppu kahvaan kiinnitetyn köyden avulla.** Kun upotat pumppua nesteeseen, älä pidä pumppua pystysuorassa, vaan kallista sitä sivulle noin 45 astetta. Tämä estää ilmakuplan syntymisen pumpun kammioon, mikä estäisi pumppaamisen. Älä koskaan nosta tai laske pumppua virtakaapelista tai pistokkeesta! Ennen kuin lasket tai nostat pumppua, irrota pumpun pistoke pistorasiasta. Pumpuissa on esiasetettu pintakytkin. Pintakytkimen toimintapistettä voi muokata sen kaapelin pituutta säätämällä. Pituuden säätöä varten pumpun kahvassa on kolo kaapelille.



**VAROITUS! Varmista, että pintakytkin pysäyttää pumpun, kun nestepinta saavuttaa alarajan.**

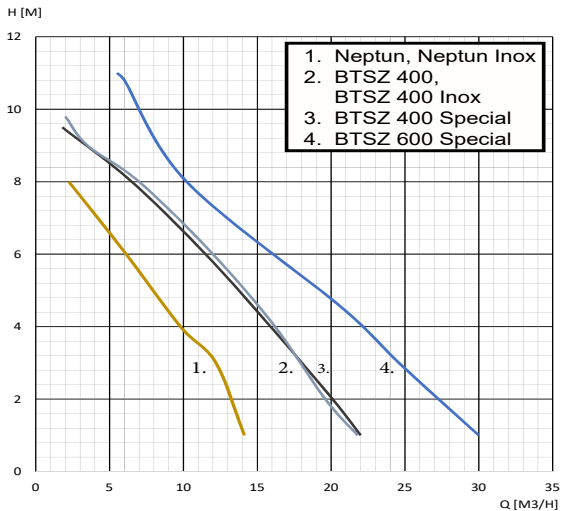


**Varmista, että pintakytkin pääsee liikkumaan vapaasti.**



**VAROITUS! Sijoita pumppu vakaalle alustalle. ÄLÄ sijoita pumppua suoraan kivien tai hiekan päälle.**

#### Luku 4: Tekniset tiedot



Tyyppi	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Jännite	230 V ~			
Taajuus	50Hz			
Ottoteho	1200 W			1600 W
Pyörimisnopeus	2800 1/min			
Sähköiskusuojaus	I.			
Kotelointi	IPX8			
Toimintatila	jatkuvatoiminen			
Toiminta-asento	pysty			
Paineputken liitäntä	1 ½"			
Paino	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Suurin virtausnopeus	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Suurin nostokorkeus	10 m	10 m	11 m	12 m
Suurin upotussyvyys	5 m			
Pumpattavan kiintoaineksen	30 mm			
Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila	35 °C jatkuvatoimisesti			
Akselin tiivistys	Jousitiiviste 14x30x7 + FAX 14 -aksiaalinen tiiviste			

Tyyppi	NEPTUN	NEPTUN INOX
Jännite ja taajuus	230 V ~ - 50Hz	
Pyörimisnopeus	2800 1/min	
Ottoteho	800 W	
Sähköiskusuojaus	I.	
Kotelointi	I	
Paineputken liitäntä	1 ¼"	
Paino	8 kg	5 kg
Suurin virtausnopeus	15 m³/h	
Suurin nostokorkeus	9 m	
Suurin upotussyvyys	5 m	
Kotelointi	IPX 8	
Käyttötyyppi	jatkuvatoiminen	
Käyttötyyppi	pysty	
Akselin tiivistys	#2 jousitiiviste 12x24x4,5 + FAX12 -aksiaalinen tiiviste	
Melutaso	72 dB	

## Luku 5: Huolto, vianetsintä



**VAARA! Sähköiskun vaara. Irrota pumppu sähköverkosta ennen pumpun huoltoa.**



**VAARA! Sähköiskun vaara. Virtakaapelin saa vaihtaa vain pätevä sähköasentaja alkuperäistä kaapelia vastaavaan kaapeliin.**

Tavanomaisissa käyttöolosuhteissa käytettynä pumppu ei tarvitse huoltoa. Joskus pumpun hydraulinen osa on puhdistettava tai juoksupyörä on vaihdettava. Ennen näitä huoltotoimia pumppu on irrotettava sähköverkosta.

**Pumpun saa purkaa vain valtuutettu huoltoliike. Korjauksen jälkeen painetesti on tehtävä uudelleen, ja sen tekemisestä on annettava kirjallinen todistus.**

Pumppu on purettava ja kuluneet tai vikaantuneet osat vaihdettava jokaisen 10 000 käyttötunnin jälkeen tai vähintään joka toinen vuosi.

Jousirengastiiviste on vaihdettava 5 000 käyttötunnin jälkeen. Pumpun laakerit on vaihdettava 10 000 käyttötunnin jälkeen.

### Ylikuormitussuojaus

Pumpun moottori on suojattu lämpökylkimellä. Moottorin ylikuormittuessa pumppu pysähtyy. Kun moottori jäähtyy, se käynnistyy automaattisesti. (Katso ylikuormituksen syyt ja niiden poistaminen luvusta 4, Vianetsintä) Käynnistä pumppu työntämällä sen pistoke suojamaadoitettuun 230 voltin pistorasiaan.

**HUOMIO!** Pumppu käynnistyy, kun pintakytkin kohoaa käynnistymiskorkeuteen.

### Kytke pistoke verkkovirtaan kuivassa paikassa.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
<b>Sähköpumppu ei pumpppaa vettä, moottori ei pyöri.</b>	1) Ei käyttöjännitettä; pistoketta ei ole työnnetty pistorasiaan. 2) Turvakatkaisin on lauennut. 3) Juoksupyörä on juuttunut kiinni. 4) Moottori tai kondensaattori on vahingoittunut. 5) Pintakytkin ei ole noussut vedenpinnan mukana.	1) Tarkista, onko pistorasiassa jännite ja työnnä pistoke pistorasiaan oikein. 2) Aseta katkaisin takaisin alkuasentoon. Jos katkaisin laukeaa uudelleen, ota yhteys sähköasentajaan. 3) Poista juuttumisen aiheuttaja juoksupyörästä. 4) Ota yhteys huoltoon. 5) Tarkista vedenpinnan korkeus. Tarkista, pääseekö pintakytkin liikkumaan vapaasti.
<b>Sähköpumppu ei pumpppaa vettä, mutta moottori pyörii.</b>	1) Imuaukko tai paineputki on tukossa. 2) Takaiskuventtiili on juuttunut. 3) Ilmakuupla estää nesteen virtauksen.	1) Puhdista imuaukko tai paineputki. 2) Puhdista tai vaihda takaiskuventtiili. 3) Liikuta pumppua, jotta ilma pääsee poistumaan. Kun upotat pumppua, kallista sitä sivulle, jotta ilma pääsee poistumaan hydraulikammista (ks. luku 3).

<b>Pumppu pumpppaa vain vähän vettä.</b>	1) Pumppu on osittain tukossa. 2) Putki on tukossa. 3) Juoksupyörä on kulunut tai vahingoittunut.	1) Puhdista hydraulikkammio. 2) Poista tukos. 3) Vaihda juoksupyörä.
<b>Pumppu käy epätasaisesti.</b>	1) Kiintoaines estää juoksupyörän vapaan pyörimisen. 2) Nesteen lämpötila on liian korkea. 3) Käyttöjännite ei ole oikea. 4) Neste on liian paksua. 5) Moottori on vioittunut.	1) Poista epäpuhtaudet. 2) Moottorin lämpösuojaus on lauennut. Älä ylitä suurinta sallittua käyttölämpötilaa. 3) Pumpun käyttöjännitteen on vastattava tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä. 4) Ohenna pumpattavaa nestettä. 5) Ota yhteys huoltoon.

Säilytä nämä käyttöohjeet huolellisesti. Ennen kuin otat ongelmatapauksissa yhteyttä asiakaspalveluun, varmista, että olet käyttänyt pumppua oikein ja että ongelma liittyy pumpun toimintaan. Tarkastamme ja pakkaamme jokaisen sähköpumpun erittäin huolellisesti tehtaalla. **Tarkista heti pumpun hankittuasi, ettei se ole vaurioitunut kuljetuksessa. Jos havaitset pumpussa vaurioita, ilmoita siitä jälleenmyyjälle välittömästi.**

#### TILANTEET, JOTKA MITÄTÖIVÄT TAKUUN

- umpeen kulunut takuu-aika
- Laitteen takuutodistukseen tai tyyppikilpeen tehdyt korjaukset
- voimakas isku, vioittuneet tai haljenneet osat
- pumpun purkaminen, sen moottorin vääränlainen korjaaminen
- Verkkojohdon vahingoittuminen, leikkautuminen tai nirhautuminen
- virheellinen virtakytkentä tai laitteen virheellinen käyttö
- edellä mainittujen kiellettyjen aineiden pumppaaminen.

#### KÄYTÖSTÄ POISTETTUIEN SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKALAITTEIDEN KÄSITTELY (Euroopan unionin ja muiden valtioiden jätteenlajittelujärjestelmissä)



Jos laitteessa tai sen pakkauksessa on tämä symboli, sitä ei saa käsitellä kotitalousjätteen mukana.

Toimita käytöstä poistettu laite asianmukaiseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.

Käsittelemällä käytöstä poistettuja laitteita oikein voit estää luonnolle ja ihmisten terveydelle syntyviä vahinkoja, joita voi syntyä, jos jätteitä ei käsitellä oikein. Materiaalien kierrätys auttaa säästämään luonnonvaroja. Jos haluat lisätietoja tuotteen kierrättämisestä, ota yhteyttä asiasta vastaaviin viranomaisiin, paikalliseen jätehuoltopalveluun tai liikkeeseen, josta tuota on ostettu.

**Tietoja pakkausmateriaaleista:** Käytetyt pakkausmateriaalit on laitettava asianmukaiseen jätteastiaan.

**ILMOITUS:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári utca, 21, Hungary, antaa tuotetta koskevan CE-vaatimustenmukaisuusilmoituksen (vakuuttaa, että tuote täyttää sitä koskevien EU-direktiivien vaatimukset) ja vakuuttaa, että pumppu on tyyppikilvessä ja käyttöohjeissa esitettyjen teknisten tietojen mukainen. Tämä ilmoitus perustuu todistukseen, jonka on myöntänyt TÜV Rheinland InterCert Kft.

## NAVODILA ZA UPORABO

**POZOR!** Otroci lahko to napravo uporabljajo od starosti 8 let dalje. Osebe z okvarjenimi telesnimi in zaznavnimi sposobnostmi ali oslABLJENO duševno učinkovitostjo ter osebe, ki nimajo zadostnih izkušenj in znanja, smejo uporabljati aparat samo, če jih pri tem kdo nadzoruje ali pa prejmejo navodila za varno uporabo naprave in razumejo možne nevarnosti, do katerih bi lahko prišlo zaradi njene uporabe. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci lahko čistijo ali izvajajo uporabniško vzdrževanje naprave le pod nadzorom.

Kupili ste okolju prijazen izdelek s sodobno zasnovo, ki deluje varčno. Pri oblikovanju izdelka smo posebej pazili, da bi uporabljali materiale, pri obdelavi katerih postopki proizvodne tehnologije ne škodujejo okolju. Med uporabo izdelka se ne sproščajo škodljive snovi, po izteku življenjske dobe pa ga je mogoče ponovno uporabiti in reciklirati brez onesnaževanja okolja. Vedeti morate, da lahko ob izteku življenjske dobe izdelka njegovi razpadni produkti škodujejo okolju, zlasti zemlji in podtalnici. Zato vas prosimo, da odpadnega izdelka ne odvržete med komunalne odpadke. Informacije o odstranjevanju rabljenega izdelka najdete v trgovinah, na prodajnih mestih, v prostorih lokalnih samouprav ter na naši spletni strani. Skupaj prispevajmo k varovanju okolja s strokovno obdelavo in recikliranjem rabljenega izdelka!

**Pozor: z namenom zagotavljanja osebne varnosti in varnostni materiala bodite še posebej pozorni na naslednje znake in predpise!**



**NEVARNOST! Nevarnost električnega udara! Ta znak vas opozarja, da bi zaradi neupoštevanja predpisov lahko prišlo do tveganja za elektrošok.**



**NEVARNOST! Ta znak vas opozarja, da bi lahko neupoštevanje predpisov povzročilo resno tveganje za osebno varnost in varnost materiala.**



**POZOR! Ta znak vas opozarja, da bi lahko neupoštevanje predpisov povzročilo nevarnost za črpalko ali opremo.**

**POZOR! Pred začetkom namestitve natančno preberite ta navodila za uporabo. Garancija ne krije škode, ki bi nastala zaradi neupoštevanja predpisov.**

### VARNOSTNI PREDPISI

- Napravo lahko priključite le na električno omrežje, opremljeno s standardno enofazno ozemljitveno žico! V primeru kakršne koli nepravilnosti med delovanjem napravo takoj izključite iz električnega omrežja!
- Vzdrževanje lahko na napravi izvajate le, če je izključena iz električnega omrežja, pri čemer mora biti vtič izvlečen iz vtičnice!
- Črpalke NE uporabljajte v suhem teku!
- NE zamenjajte omrežnega priključnega kabla naprave doma. V primeru okvare priključnega kabla ga lahko zamenjajo samo servisne delavnice, navedene na seznamu servisnih delavnic, pri čemer je treba uporabiti kabel enake kakovosti kot izvorni kabel.
- Naprave NE uporabljajte z vtičem sklopa!

- Vsako popravilo, ki vključuje kakršno koli razstavljanje motorja, lahko opravi izključno tehnik ali specializirana servisna delavnica! Po popravilu je treba preveriti vodotesnost črpalke. Opravljen preizkus vodotesnosti mora pisno dokazati tehnik ali specializirana servisna delavnica, ki je izvedla popravilo.
- Zaščitite vtič in priključke pred brizganjem vode.
- Vedno pregledajte črpalke pred uporabo (predvsem napajalne kable in vtiče). Če so poškodovani ali je črpalka poškodovana, črpalke ne uporabljajte.

**POZOR! Hlajenje motorja poteka s pomočjo tekočine, ki jo dovaja črpalka. Pri črpalkah Neptun in Neptun Inox je pretok hladilne tekočine zagotovljen skozi odprtino  $\varnothing 2$  mm na ohišju. Pretok torej ne pomeni okvare črpalke, ampak označuje pravilno hlajenje motorja.**

**Pozor! Napravo lahko uporabljate le v gospodinjstvih za gospodinjne namene!**

## Vsebina

**Poglavje 1:** Splošne informacije

**Poglavje 2:** Omejitve uporabe

**Poglavje 3:** Zagon, uporaba

**Poglavje 4:** Tehnični podatki

**Poglavje 5:** Vzdrževanje, odpravljanje težav

## Poglavje 1: Splošne informacije

Črpalka se lahko uporablja za črpanje vode in onesnažene vode. Zaradi svoje zasnove so te enote primerne za transport trdnih onesnaževal, ki jih najdemo v tekočinah. Zaradi prostega pretoka je tveganje, da se rezilo zatakne, minimalno. Črpalke s prostim pretokom so delno ali v celoti izdelane iz nerjavnih materialov, kar omogoča njihovo široko uporabo.

## TEHNIČNI OPIS

Potopna črpalka je naprava, opremljena z omrežnim kablom, ki se lahko priključi na enofazno omrežje 230V. Črpalka se vrti v levo oziroma v nasprotni smeri od urinega kazalca, gledano s položaja rotorja. Plavajoča stikala zagotavljajo zaščito in samodejno delovanje črpalke.

## PODROČJA UPORABE

Primerne so za črpanje odpadnih voda, ki vsebujejo groba onesnaževala (velikosti največ 30 mm). Uporabljajo se lahko ne glede na to, ali jih namestite trajno ali začasno, posebej primerne pa so za praznjenje odtočnih jaškov in bioloških prečiščevalnikov.

- na gradbiščih za črpanje vode, ki je posledica uhajanja vode in dežja
- dvigovanje vsebine posod
- Poplavno namakanje vrtov
- Črpanje podzemne vode, ki poplavlja območja pod višino tal, vodnjakov itd.

## PREDNOSTI

- Možnost hitrega zagona
- Avtomatski način delovanja
- Gospodarno delovanje

- Relativno nizka poraba energije
- Enofazno delovanje
- Minimalne zahteve za uporabo in vzdrževanje
- Enostavne možnosti za popravilo v servisni mreži

Če črpalko uporabljate v bazenu z ribami, ustrezno ukrepajte, da črpalka ne bo vsesala rib! Enkrat na pol leta preverite tesnila črpalke (ker voda vsebuje agresivne snovi). Upoštevajte tudi največjo dovoljeno velikost delcev za črpalko.

## Poglavje 2: Omejitev uporabe



**OPOZORILO! Črpalka ni primerna za črpanje vnetljivih ali nevarnih tekočin!**



**OPOZORILO! Nujno se izogibajte suhemu delovanju črpalke!**

**Črpalke ne uporabljajte v plavalnih ali vrtnih bazenih, ko se v njih zadržujejo ljudje ali žive živali!**

Za pravilno delovanje črpalke ne prekoračite dovoljene stopnje onesnaženosti, ker bi to lahko oviralo delovanje črpalke in pretok tekočine. Če je črpalka opremljena s samodejnim stikalom, jo lahko uporabljate v neprekinjenem načinu delovanja brez nadzora. Ko voda doseže nastavljeno raven, bo nivojsko stikalo zaglavo napravo. Črpalka z majhno prostornino in težo bo zagotovila prenos tekočin z varčno porabo energije. Temperatura prenesene tekočine ne sme presežati 35 °C, temperatura okolja pa ne sme presežati 40 °C!

## NE UPORABLJAJTE

- za črpanje vlaknastih strukturnih materialov (bombaž, tkanina, sintetična pena) z vodo,
- za prenašanje kemičnih sredstev ali snovi, pri katerih obstaja nevarnost eksplozije ali požara,
- za prenašanje hrane in pijače, ki se uporablja za prehrano ljudi.

## Poglavje 3.: Zagon, uporaba



**NEVARNOST! Nevarnost električnega udara! Vsako operacijo namestitve črpalke izvajajte šele po odklopu omrežnega kabla!**



**NEVARNOST! Da bi se izognili hudim telesnim poškodbam, je strogo prepovedano ročno pregledovanje sesalne odprtine, medtem ko je črpalka priključena na električno omrežje!**



**NEVARNOST! Nevarnost električnega udara! Odgovorna oseba za namestitev naj preveri, ali je električno omrežje opremljeno z učinkovitim ozemljitvenim kablom v skladu z veljavnimi standardi!**

**Črpalke so enofazne naprave, opremljene z 2+ ozemljenim stenskim vtičem na koncu omrežnih priključnih kablov; v tem primeru je ozemljitev dosežena, ko je vtič priključen v vtičnico.**

Napravo je dovoljeno priključiti le na električno omrežje, opremljeno z enofaznim ozemljitvenim kablom! Pred začetkom obratovanja se prepričajte, ali je omrežna napetost enaka nazivni napetosti, navedeni na tipski ploščici naprave! Priključitev naprave na električno omrežje izvajajte le v pokritem prostoru, ki je zaščiten pred dežjem! Izberite enostavno dostopno



mesto priključka! **Za zaščito pred električnim udarom namestite občutljivo zaščitno stikalo za uhajavi tok (rele Fi 30mA DIN VDE 01100T739) v električno omrežje!**

Za dvigovanje ali prenašanje črpalke uporabite temu namenjeni ročaj. V primeru trajne vgraditve, opremljene s fiksnim cevovodom, je priporočljiva namestitev protipovratnega ventila, da se tako prepreči vračanje tekočine, ko je črpalka ustavljena. Če na ustrezno mesto namestite hitri priključek, boste lažje izvajali operacije čiščenja in vzdrževanja.

Zbiralni jašek mora biti ustrezne velikosti, da se lahko omogoči najmanjše možno število zagonov na uro (glejte poglavje Tehnični podatki!).

V primeručasne uporabe priporočamo uporabo gibke dovodne cevi, ki je na črpalko pritrjena prek konca cevi. **Za potopitev črpalke uporabite vrv, ki je pritrjena na ročaj črpalke.** Pri potapljanju črpalke ne nameščajte navpično v tekočino, pač pa jo namesto tega nagnite na stran (pod kotom približno 45°)! Namen tega je, da zrak v prostoru črpalke ne tvori zračne blazine, ki bi ovirala transport. Strogo prepovedano je premikati črpalko tako, da jo ob tem držite za vtič električnega priključka! Med dvigovanjem in spuščanjem črpalke izkjučite iz električnega omrežja tako, da vtič izvlačete iz vtičnice. Črpalke so opremljene s prednastavljenimi plavajočimi stikali. Nastavitev lahko spremenite tako, da podaljšate ali skrajšate kabel plavajočega stikala. Dolžino kabla lahko prilagodite tako, da ga izvlačete iz vdolbine, oblikovane v ročaju, ali pa ga vanjo potisnete.



**OPOZORILO! Poskrbite, da bo plavajoče stikalo zaustavilo črpalko, ko bo ta dosegla najnižji nivo tekočine!**

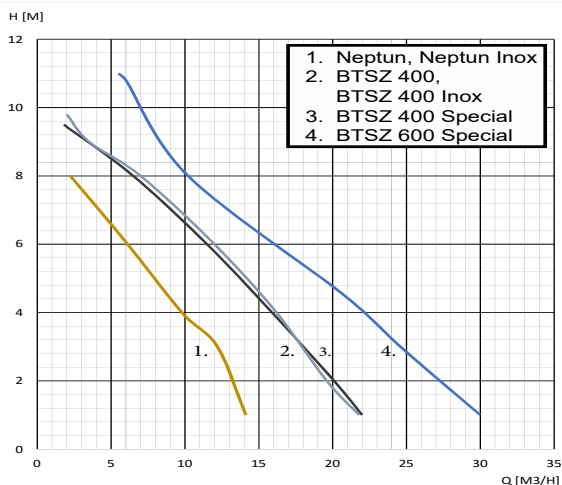


**Prepričajte se, da premikanja plavajočega stikala nič ne ovira!**



**OPOZORILO! Črpalko namestite na trdno površino. Črpalke NE postavljajte neposredno na kamenje ali pesek.**

#### Poglavje 4: Tehnični podatki



Tip	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napetost	230 V ~			
Frekvenca	50Hz			
Vhodna moč	1200 W			1600 W
Hitrost vrtenja	2800 vrt/min			
Zaščita pred električnim udarom	I.			
Zaščita	IPX8			
Način delovanja	stalen			
Delovni položaj	navpično			
Priključek dovodne cevi	1 ½"			
Teža	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Najvišja stopnja pretoka	24 m³/uro	24 m³/uro	24 m³/uro	32 m³/uro
Največja glava za izpust	10 m	10 m	11 m	12 m
Največja globina potopitve	5 m			
Največja velikost črpanih trdnih snovi	30 mm			
Najvišja temperatura črane tekočine	35 °C pri neprekinjenem delovanju			
Tesnjenje gredi	Vzmetno tesnilo 14x30x7 + aksialno tesnilo FAX 14			

Tip	NEPTUN	NEPTUN INOX
Napetost/frekvenca	230 V ~ - 50Hz	
Hitrost vrtenja	2800 vrt/min	
Vhodna moč	800 W	
Zaščita pred električnim udarom	I.	
Zaščita	I	
Priključek dovodne cevi	1 ¼"	
Teža	8 kg	5 kg
Najvišja stopnja pretoka	15 m³/uro	
Največja glava za izpust	9 m	
Največja globina potopitve	5 m	
Zaščita	IPX 8	
Vrsta delovanja	stalen	
Delovni položaj	navpično	
Tesnjenje gredi	Vzmetno tesnilo št. 2, 12x24x4,5 + aksialno tesnilo FAX12	
Raven hrupa	72 dB	

## Poglavje 5: Vzdrževanje, odpravljanje težav



**NEVARNOST! Nevarnost električnega udara! Pred izvajanjem vzdrževalnih del črpalko izključite iz električnega omrežja!**



**NEVARNOST! Nevarnost električnega udara! Napajalni kabel lahko zamenja izključno usposobljena oseba, pri čemer mora za to uporabiti kabel enake kakovosti kot originalni kabel!**

V normalnih okoliščinah črpalke ne potrebujejo nobenega vzdrževanja. Občasno bo morda treba očistiti hidravlični del ali zamenjati rotor. Ta postopek se lahko izvaja samo na napravi, ki je izključena iz električnega omrežja.

**Črpalko lahko razstavi le specializirani servis za popravila. Po popravilu je treba ponovno opraviti tlačni preizkus, ki ga je treba pisno potrditi!**

Po 10.000 urah uporabe, vendar vsaj enkrat na vsaki dve leti, je treba črpalko razstaviti in zamenjati obrabljene ali okvarjene dele.

Vzmetne tesnilne obroče je treba zamenjati po 5.000 urah uporabe.

Ležaje črpalke je treba zamenjati po 10.000 urah uporabe.

### Zaščita pred preobremenitvijo

Črpalke so opremljene z nameščenim termičnim zaščitnim stikalom motorja. V primeru preobremenitve se črpalka ustavi; ko se ohladi, se bo motor znova samodejno zagnal. (Če želite pregledati vzroke in ustrezne rešitve, si oglejte poglavje 4 o odpravljanju težav.) Za zagon priključite vtič črpalke v ozemljeni priključek z 230 V izmeničnim tokom.

**POZOR!** Črpalka se bo zagnala, ko bo plavajoče stikalo doseglo začetni nivo.

### Vtič priključite na električno omrežje na suhem mestu!

NAPAKA	MOŽEN VZROK	REŠITEV
<b>Električna črpalka ne dovaja vode, motor se ne vrti.</b>	1) Ni napajalne napetosti; vtič ni pravilno vstavljen. 2) Varnostno stikalo je aktivirano. 3) Rotor se je zataknil. 4) Poškodovan je motor ali kondenzator. 5) Plavajoče stikalo ni dvignjeno.	1) Preverite, ali lahko dovajate napajalno napetost, in pravilno vklopite vtič! 2) Nastavite stikalo nazaj. Če se ponovno aktivira, pokličite usposobljenega električarja! 3) Očistite morebitna onesnaževala iz rotorja! 4) Obrnite se na servisno delavnico! 5) Preverite nivo tekočine! Preverite prosto gibanje plavajočega stikala!
<b>Električna črpalka ne dovaja vode, motor se vrti.</b>	1) Zamašena sta sesalna odprtina ali dovodni vod. 2) Protipovratni ventil se je zataknil. 3) Ujeti zrak blokira pretok tekočine.	1) Očistite sesalno odprtino ali dovodni vod. 2) Očistite ali zamenjajte protipovratni ventil. 3) Premaknite črpalko in tako izpustite ujeti zrak. Pri potapljanju nagnite črpalko na stran, da lahko zrak izstopi iz hidravlične komore (glejte poglavje 3).

<b>Črpalka dovaja omejeno količino vode.</b>	1) Črpalka je delno zamašena. 2) Cevodod je zamašen. 3) Rotor je obrabljen ali poškodovan.	1) Očistite hidravlično komoro. 2) Odstranite vzroke zamašitve. 3) Zamenjajte rotor.
<b>Črpalka ne deluje gladko (se med delovanjem zatika).</b>	1) Groba onesnaževala preprečujejo prosto vrtenje rotorja. 2) Temperatura tekočine je previsoka. 3) Napajalna napetost presega dovoljeno odstopanje. 4) Tekočina je pregosta. 5) Motor je odpovedal.	1) Odstranite nečistoče! 2) Aktivirana je termična zaščita motorja. Ne prekoračite dovoljene temperature. 3) V črpalko dovajajte napetost v skladu s tipsko ploščico! 4) Razredčite črpano tekočino! 5) Obrnite se na servisno delavnico!

Skrbno hranite ta navodila. V primeru kakršnih koli težav preverite, če ste med uporabo storili kakšno napako, in preglejte, če ni vzrok za težave morda nepovezan z delovanjem naprave, preden se obrnete na službo za pomoč uporabnikom. Vsako električno črpalko ob montaži skrbno pregledamo in zapakiramo! **Ob nakupu črpalke preverite, če se ni morda poškodovala med transportom. V primeru morebitne poškodbe nemudoma obvestite trgovino.**

#### OKOLIŠČINE, ZARADI KATERIH BI GARANCIJA PRENEHALA VELJATI

- Potek garancijske dobe,
- Popravki v garancijskem listu ali na tablici s podatki naprave
- Močan udarec, zlomljeni ali razpokani deli
- Razstavljanje ali nepravilno popravilo motorja naprave
- Poškodba, ureznine, huda škoda na kابلu
- Nepravilna priključitev na električno omrežje, nepravilna uporaba
- Črpanje zgoraj omenjenih prepovedanih sredstev

#### ODSTRANJEVANJE STARIH ELEKTRIČNIH IN ELEKTRONSKIH NAPRAV KOT ODPADKI (Namenjeno uporabi v sistemu selektivnega zbiranja odpadkov v Evropski uniji in drugih državah)



Ta simbol na napravi ali embalaži označuje, da z izdelkom ne smete ravnati enako kot z gospodinjstskimi odpadki. Prosimo, da ga odvržete na zbirno mesto, ki je namenjeno zbiranju električnih in elektronskih naprav. S pravilnim ravnanjem s starimi izdelki lahko preprečite škodo za okolje in zdravje ljudi, ki bi lahko nastala, če ne upoštevate pravnega načina odlaganja odpadkov. Recikliranje materialov pomaga pri ohranjanju naravnih virov. Za dodatne informacije o recikliranju izdelka se obrnite na pristojne organe, lokalnega ponudnika storitev zbiranja odpadkov ali trgovino, kjer ste izdelek kupili.

**Informacije o embalažnih materialih:** Uporabljeno embalažo je treba odvreči v ustreznih zbiralnik odpadkov.

**IZJAVA:** Podjetje ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21, Madžarska potrjuje CE-skladnost izdelka (to pomeni, da izdelek ustreza zadevnim evropskim direktivam) in izjavlja, da je potopna črpalka v skladu s tehničnimi podatki, navedenimi na ploščici s podatki in v navodilih za uporabo.

Ta izjava temelji na certifikatu TÜV Rheinland InterCert Kft.

## Instrukcije za upotrebu

**PAŽNJA!** Deca starija od 8 godina mogu da koriste ovaj uredjaj. Osobe koje imaju nedostatak fizičkih, čulnih i mentalnih sposobnosti i osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja - smeju da koriste uredjaj samo ukoliko su pod nadzorom ili primaju uputstva o bezbednoj upotrebi uredjaja i razumeju moguće opasnosti koje mogu da nastanu usled upotrebe uredjaja. Zabranjeno je da se deca igraju sa ovim uredjajem. Sva čišćenja ili korisnička održavanja smeju da obave deca samo kada su pod nadzorom.

Kupili ste ekološki prihvatljiv proizvod, modernog dizajna - koji ekonomično radi. Tokom dizajniranja proizvoda, naročitu pažnju smo obratili na to da primenimo takve materijale – čijom tehnologijom obrade neće doći do nanošenja štete životnoj sredini. Nikakve štetne supstance neće biti oslobodjene tokom upotrebe proizvoda i nakon kraja njegovog životnog veka - on se može ponovo upotrebiti i reciklirati bez zagadivanja životne sredine. Treba da znate, da na kraju njegovog životnog veka, proizvod koji ste kupili može naneti štetu životnoj sredini, naročito zemljištu i podzemnim vodama sa njegovim proizvodima raspadanja.

Zato Vas molimo da ne bacate otpadni proizvod u komunalni otpad. Možete pronaći informacije o odstranjivanju proizvoda koji je završio životni vek u ovim prodavnicama, mestima prodaje, lokalnim samoupravama i na našem veb-sajtu. Hajde da zajedno doprinesemo zaštiti životne sredine - kroz stručni tretman i recikliranje proizvoda koji je završio životni vek!

**Upozorenje: Da bi sačuvali fizičku i materijalnu bezbednost, naročitu pažnju obratite na sledeće znake i propise!**



**OPASNOST! Opasnost od električnog udara! Upozorava da ukoliko se se ne pridržavate propisa - dolazi do rizika od električnog pražnjenja.**



**OPASNOST! Upozorava da ukoliko se ne budete pridržavali propisa - može doći do ozbiljne opasnosti za ljude i do materijalne štete.**



**PAŽNJA! Upozorava da ukoliko se ne budete pridržavali propisa - može doći do opasnosti za pumpu ili opremu.**

**PAŽNJA! Pre pokretanja instalacije, pažljivo pročitajte ove instrukcije za upotrebu. Garancije ne pokriva nikakva oštećenja koja se dogode zbog nepoštovanja propisa.**

### BEZBEDNOSNI PROPISI

- Uredjaj se sme priključiti samo na mrežu koja je opremljena standardnom, monofaznom žicom uzemljenja! U slučaju bilo kakve nepravilnosti tokom rada – odmah isključite uredjaj sa mreže.
- Bilo kakvo održavanje se sme izvoditi samo na uredjaju koji je isključen sa mreže, sa priključnim utikačem izvadjenim iz utičnice.
- NEMOJTE rukovati pumpom na suvo!
- NEMOJTE menjati priključni kabal mreže kod kuće. U slučaju neispravnosti priključnog kabla, on se sme zameniti samo od strane ovlašćenih servisnih radionica koje su navedene u listi Servisa, kablom istog kvaliteta kao što je i originalan.

- NEMOJTE koristiti uređaj sa adapterom utikača.
- Svaka popravka koja uključuje rasklapanje motora, sme se isključivo izvoditi od strane tehnički kvalifikovane osobe ili u specijalizovanoj servisnoj radionici! Nakon popravke, pumpa treba da bude podvrgnuta testu zaptivenosti. Završetak testa zaptivenosti treba da se dokaže pisanom formom od strane tehnički kvalifikovane osobe ili specijalizovane servisne radionice - koji su izvršili popravku.
- Prikjučni utikač i priključke - zaštitite od prskanja vode.
- Uvek pre upotrebe – pregledajte pumpu (uglavnom mrežne kablove i priključni utikač). Ukoliko su oni oštećeni ili je pumpa oštećena, ne smete da koristite pumpu.

**PAŽNJA! Hladjenje motora se obavlja tečnošću koja se dostavlja pumpom. Za pumpe Neptun i Neptun Inox, protok tečnosti za hladjenje se obezbeđuje preko otvora Ø 2mm koji se nalazi na kućištu. To ne predstavlja neispravnost pumpe već propisno hladjenje motora.**

**Pažnja! Ovaj uređaj se sme koristiti samo u domaćinstvima, za kućne potrebe.**

### Sadržaj

**Poglavlje 1:** Opšte informacije

**Poglavlje 2:** Ograničenja upotrebe

**Poglavlje 3:** Pokretanje, upotreba

**Poglavlje 4:** Tehničke karakteristike

**Poglavlje 5:** Održavanje, problemi i rešenja

### Poglavlje 1: Opšte informacije

Pumpa se može koristiti za pumpanje vode i zagađene vode. Zahvaljujući svom dizajnu, ovi uređaji su sposobni za prenošenje čvrstih kontaminata koji se nalaze u tečnosti. Kao rezultat slobodnog toka, rizik da lopatice budu zaglavljene je – minimalan. Pumpe sa slobodnim tokom su delimično ili u potpunosti napravljene od nerdajućih materijala, što im omogućava široku upotrebu.

### TEHNIČKI OPIS

Potapajuća pumpa je uređaj opremljen mrežnim kablom, koji može biti priključen na 230 V monofazne mreže. Smer okretanja pumpe je levi, u smeru suprotnom od kazaljke na satu kada se gleda od impelera (radnog kola). Plutajući prekidači obezbeđuju zaštitu i automatski rad pumpe.

### POLJA PRIMENE

One su pogodne za pumpanje otpadnih voda koje sadrže grube kontaminante (max 30 mm). One se mogu koristiti u oba slučaja – i kada su trajno montirane ili privremeno montirane. One su naročito podesne za pražnjenje septičkih jama i bioloških prečišćivača.

- Na gradilištima, za pumpanje vode koja potiče curenja vode i kišnice.
- Podizanje sadržaja kontejnera.
- Plavno navodnjavanje vrtova.
- Podizanje podzemnih voda ispiranje prostora ispod prizemlja, bunari itd.

## PREDNOSTI

- Mogućnost brzog startovanja
- Automatski režim rada
- Ekonomičan rad
- Relativno mala potrošnja energije
- Monofazni rad
- Minimalni zahtevi za upotrebu i održavanja
- Jednostavne mogućnosti popravke u mreži servisnih radionica

Ukoliko koristite pumpu u bazenu sa ribama, preduzmite propisne mere da pumpa ne usisa ribe! Jednom u 6 meseci proverite zaptivke pumpe (zato što voda prenosi agresivne supstance). Uzmite u obzir takodje maksimalnu veličinu čestica koja je u pumpi dozvoljena.

### Poglavlje 2: Ograničenja primene



**UPOZORENJE! Pumpa nije podesna za pumpanje zapaljivih ili opasnih tečnosti!**



**UPOZORENJE! Strogo izbegnite rad pumpe na suvo!**

**Nemojte koristiti pumpu u bazenu za kupanje niti u vrtnim bazenima, kada u njima borave ljudi ili životinje!**

Za propisno rukovanje pumpom, nemojte prekoračiti dopuštenu veličinu kontaminacije, jer bi to omelo rad pumpe i protok tečnosti. Opremljena automatskim prekidačem, pumpa se može koristiti u neprekidnom režimu bez ikakvog nadzora. Kada voda dostigne zadati nivo, prekidač nivoa će pustiti uređaj u rad. Pumpa male zapremine i težine - obezbeđuje transportovanje tečnosti uz ekonomičnu potrošnju energije. Temperatura transportovane tečnosti ne sme prekoračiti 35°C, dok je temperatura okoline 40°C!

### NEMOJTE KORISTITI

- Za pumpanje materijala vlaknaste strukture (pamuk, tkanina, sintetička pena) sa vodom.
- Za transportovanje hemijskih agenasa ili supstanci, koje uključuju rizik od eksplozije ili požara.
- Za transportovanje hrane i pića koji se koriste u ljudskoj upotrebi.

### Poglavlje 3: Pokretanje, upotreba



**OPASNOST! Rizik od električnog udara! Izvodjenje bilo kakve operacije na montiranju pumpe je dozvoljeno samo kada je mrežni kabal isključen (utikač izvučen iz utičnice)!**



**OPASNOST! Da bi se izbeglo ozbiljno povredjivanje ljudi, strogo je zabranjeno pregledati usisini otvor rukom - dok je pumpa priključena na električnu mrežu.**



**OPASNOST! Rizik od električnog udara! Osoba odgovorna za montiranje treba da utvrdi da li je električna mreža opremljena efikasnim kablom uzemljenja u skladu sa važećim normama!**

**Pumpe su monofazni uredjaji, opremljeni sa 2+uzemljenim zidnim utikačem na kraju mrežnih priključnih kablova. U ovom slučaju, uzemljenje se postiže kada je utikač priključen na utičnicu.**

Uredjaj se sme priključiti samo na monofaznu mrežu, opremljenu žicom uzemljenja! Pre puštanja u rad, uverite se da je napon mreže isti kao i nominalni napon naznačen na pločici sa tehničkim karakteristikama koja se nalazi na uredjaju! Izvedite priključenje uredjaja na električnu mrežu samo na natkrivenim mestima – zaštićenim od kiše! Odaberite mesto priključenja tako – da bude lako dostupno! **Za zaštitu od udara, instalirajte osetljivi zaštitni prekidač curenja struje (Fi relej 30mA DIN VDE 01100T739) u mrežu!** Za podizanje ili prenošenje pumpe, koristite rukohvat koji služi za tu svrhu. U slučaju stalne instalacije opremljene fiksnim cevima, preporučuje se instaliranje nepovratnog ventila – kako bi se sprečilo vraćanje tečnosti kada se pumpa zaustavi. Instaliranje brze-spojke na propisnom mestu – će pomoći u izvođenju operacija čišćenja i održavanja. Sabirna osovina treba da ima veličinu koja omogućava najmanji broj startovanja po satu (Tehnički podaci!). U slučaju privremene primene, preporučuje se korišćenje fleksibilne cevi za dostavu koja je fiksirana za pumpu preko kraja creva. **Za potapanje pumpe, koristite konopac fiksiran na rukohvat pumpe!** Dok potapate, nemojte pumpu stavljati u tečnost vertikalno, već nagnutu na stranu (~45°)! Svrha ovoga je da vazduh koji se nalazi u komori pumpe ne stvara vazdušne džepove - koji bi ometali dovod. Strogo je zabranjeno pomerati pumpu za električni utikač! Tokom podizanja i spuštanja, isključite pumpu sa mreže izvlačenjem utikača iz priključne utičnice! Pumpe su opremljene sa unapred podešenim plutajućim prekidačima. Možete promeniti podešavanje povećavanjem ili smanjivanjem dužine kabla plivajućeg prekidača. Može se podesiti provlačenjem u mesto napravljeno u rukohvatu.



**UPOZORENJE!** Uverite se da plutajući prekidač zaustavlja pumpu na najnižem nivou tečnosti!

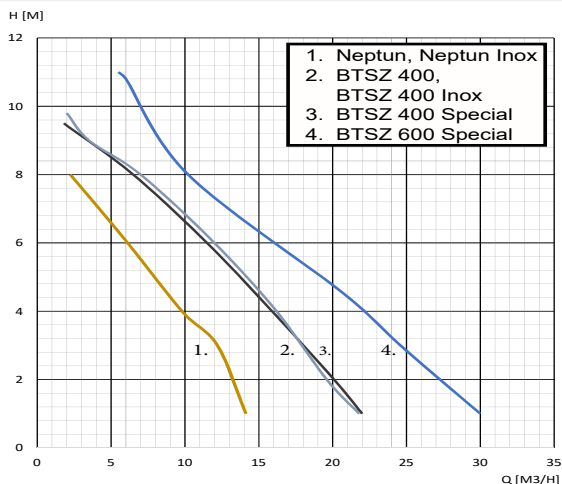


Uverite se da ništa ne sprečava pomeranje plutajućeg prekidača!



**UPOZORENJE!** Montirajte pumpu na stabilnu površinu. **NEMOJTE** smeštati pumpu direktno na kamenje ili pesak.

#### Polavlje 4: Tehničke karakteristike





Tip	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napon	230 V ~			
Frekvencija	50Hz			
Ulazna snaga	1200 W			1600 W
Obrtna brzina	2800 1/min			
Zaštita od udara	I.			
Zaštita	IPX8			
Radni režim	stalni			
Radni položaj	vertikalni			
Priključak cevi za dostavljanje	1 ½"			
Težina	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Maksimalni protok	24 m³/h	24 m³/h	24 m³/h	32 m³/h
Maksimalna visina dostave	10 m	10 m	11 m	12 m
Maksimalna dubina potapanja	5 m			
Maksimalna veličina pumpanih čestica	30 mm			
Maksimalna temperatura	35 °C pri neprekidnom radu			
Zaptivanje osovine	Opružna zaptivka 14x30x7 + FAX 14 aksijalna zaptivka			

Tip	NEPTUN	NEPTUN INOX
Napon / Frekvencija	230 V ~ - 50Hz	
Obrtna brzina	2800 1/min	
Ulazna snaga	800 W	
Zaštita od udara	I.	
Zaštita	I	
Priključak cevi za isporuku	1 ¼"	
Težina	8 kg	5 kg
Maksimalni protok	15 m³/h	
Maksimalna visina isporuke	9 m	
Maksimalna dubina potapanja	5 m	
Zaštita	IPX 8	
Radni režim	stalni	
Radni položaj	vertikalni	
Zaptivanje osovine	#2 opružna zaptivka 12x24x4,5 + FAX12 aksijalna zaptivka	
Nivo buke	72 dB	

## Poglavlje 5: Održavanje, rešavanje problema



**OPASNOST! Opasnost od električnog udara! Pre izvođenja bilo kakvog posla održavanja, isključite pumpu sa mreže!**



**OPASNOST! Opasnost od električnog udara! Napojni kabal se sme zameniti isključivo od strane kvalifikovane osobe – kablom istog kvaliteta kao i originalni!**

U normalnim okolnostima, pumpe ne zahtevaju nikakvo održavanje. Povremeno može biti neophodno očistiti hidraulični deo ili zameniti impeler (radno kolo). Operacija se može izvesti samo na uredjaju koji je isključen sa napojne mreže.

**Rasklapanje pumpe se sme izvesti samo u ovlašćenom servisnom centru. Nakon popravke, mora se ponovo izvesti test pritiska - što mora biti overeno u pisanom obliku!**

Nakon 10000 sati upotrebe, ali najmanje jednom u dve godine - pumpa se mora rasklopiti i pohabani ili neispravni delovi moraju biti zamenjeni.

Opružni zaptivni prstenovi se moraju zameniti nakon 5000 sati upotrebe. Ležajevi pumpe se moraju zameniti nakon 10000 sati upotrebe.

### Zaštita od preopterećenja

Pumpe su opremljene sa montiranim prekidačem toplotne zaštite motora. U slučaju preopterećenja, pumpa će se zaustaviti. Kada se ohladi, motor će se ponovo startovati automatski. (Za razloge i relevantna rešenja, vidite pronalaženje i rešavanje problema - Poglavlje 4!) Da bi pokrenuli rad, stavite priključni utikač pumpe u 230V uzemljeni priključak naizmenične struje. **PAŽNJA!** Pumpa će startovati ako je plutajući prekidač dosegao startni nivo.

### Priključite utikač na m režu n a su vom m estu!

NEISPRAVNOST	MOGUĆI UZROK	REŠENJE
<b>Električna pumpa ne dostavlja vodu, motor se ne okreće.</b>	1) Nema napona napajanja; Utikač nije pravilno ubačen 2) Aktivirao se sigurnosni prekidač 3) Impeler (radno kolo) se zaglavio 4) Motor ili kondenzator su oštećeni 5) Plutajući prekidač nije podignut	1) Proverite da li ima napona napajanja i ubacite utikač propisno! 2) Vratite prekidač nazad. Ukoliko se ponovo aktivira, pozovite kvalifikovanog električara! 3) Očistite radno kolo (impeler) od bilo kakve moguće kontaminacije! 4) Kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu! 5) Proverite nivo tečnosti! Proverite da li se plutajući prekidač slobodno kreće!
<b>Električna pumpa ne dostavlja vodu, motor se okreće.</b>	1) Usisni otvor ili vod za dostavljanje su zapušeni. 2) Nepovratni ventil se zaglavio. 3) Zarobljeni vazduh blokira protok tečnosti	1) Očistite usisni otvor ili vod za dostavljanje. 2) Očistite ili zamenite nepovratni ventil 3) Pomerite pumpu kako bi zarobljeni vazduh izašao. Nagnite pumpu na stranu kada potapate - tako da vazduh može da izadje iz hidraulične komore (videti poglavlje 3)

<b>Pumpa dostavlja oganičenu količinu vode.</b>	1) Pumpa je delimično zapušena. 2) Cevodod je zapušen. 3) Impeler se pohabao ili je oštećen.	1) Očistite hidrauličnu komoru. 2) Uklonite uzroke začepljenja. 3) Zamenite impeler (radno kolo).
<b>Neravnomeran rad.</b>	1) Grubi kontaminati sprečavaju da se impeler (radno kolo) okreće slobodno. 2) Temperatura tečnosti je previsoka. 3) Napon napajanja je van tolerancije. 4) Tečnost je isuviše gusta. 5) Motor je otkazao.	1) Uklonite nečistoće! 2) Aktivirala se toplotna zaštita motora. Nemojte prekoračiti dozvoljenu temperaturu. 3) Primenite napon na pumpu koji se nalazi na tehničkoj pločici sa podacima. 4) Razredite pumpanu tečnost. 5) Kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu!

Sačuvajte pažljivo ove instrukcije. U slučaju bilo kakvog problema, pre nego što kontaktirate korisnički servis, proverite da li ste napravili neku grešku tokom upotrebe i da li je to uzrok koji je povezan sa radom. Mi kontrolišemo i pakujemo svaku električnu pumpu sa krajnjom pažnjom u trenutku sklapanja! **Kada kupujete pumpu, proverite da li je pumpa oštećena tokom transportovanja. U slučaju bilo kakvog mogućeg oštećenja, molimo Vas da odmah obavestite prodavnicu.**

#### OKOLNOSTI KOJE ISKLJUČUJU GARANCIJU

- Istekao garantni period.
- Ispravke u garantnom listu ili na pločici sa tehničkim karakteristikama na uređaju.
- Nasilni udarac, slomljeni, napukli delovi.
- Rasklapanje, nepropisna popravka motora uređaja.
- Oštećenje, porezanost, veliki kvar kabela.
- Nepropisno priključivanje na mrežu, nepravilna upotreba.
- Pumpanje zabranjenih materija koje su gore pomenute.

#### ODSTRANJIVANJE ODBAČENIH ELEKTRIČNIH I ELEKTRONSKIH SREDSTAVA KAO OTPADA (Za korišćenje u selektivnog sistema sakupljanja otpada Evropske Unije i drugih zemalja).



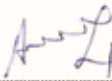
Ovaj simbol na uređaju ili na pakovanju - označava da proizvod ne treba da se tretira kao otpad iz domaćinstva. Molimo Vas da ga odstranite na sakupljačkom mestu - koje je određeno za sakupljanje električnih i elektronskih uređaja. Pravilnim upravljanjem odbačenih proizvoda, možete da pomognete u sprečavanju nanošenja štete životnoj sredini i ljudskom zdravlju, koja se može pojaviti ukoliko se ne pridržavate propisnog načina upavljanja otpadom. Recikliranje materijala pomaže u očuvanju prirodnih resursa. Za detaljnije informacije u vezi recikliranja proizvoda, kontaktirajte nadležne vlasti, lokalno preduzeće za sakupljanje otpada ili prodavnicu - gde je ovaj proizvod kupljen.


**Informacije koje se tiču materijala pakovanja:** Upotrebjeni materijali ambalaže (pakovanja) se moraju baciti u odgovarajući sakupljač otpada.

**DEKLARACIJA:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári ulica, 21, Madjarska - izjavljuje CE usaglašenost proizvoda (tj. da proizvod ispunjava relevantne evropske direktive) i da je potapajuća pumpa u skladu sa tehničkim podacima navedenim na pločici sa podacima i uputstvima za upotrebu. Ova deklaracija se zasniva na sertifikaciji TÜV Rheinland InterCert Kft.

<b>EC deklarácija o usaglašenosti EU-konformitási nyilatkozat</b>		
Mi/Mi:		Elpumps Kft. H-4900, Fehérgyarmat, Szatmári utca 21. Magarska / Magyarország
... ovim izjavljujemo na svoju sopstvenu odgovornost da su sledeće opisane mašine u našoj isporuci u skladu sa sledećim EC direktivama na osnovu njihovog dizajna i tipa koji smo stavili na tržište. ...ezenel igazoljuk hogy az alábbi készülék az általunk forgalomba hozott kivitele alapján a tervezése és építési módja szerint megfelel az érvényes EU irányelveknek.		
U slučaju izmene proizvoda, bez naše saglasnosti, ova deklarácija neće biti važeća. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén jelen nyilatkozat érvényét veszti.		
Artikl/Termék:	<b>Darabolólos-Szabad átömlésű szivattyúk/Potapajuća fekalna pumpa</b>	
Tip/Típus:	<b>BT4876K, BT4877K, BT4877K INOX, BT4877K SPECIAL, BT6876K, BT6877K, BT6877K INOX, BT6877K SPECIAL, BTSZ400, BTSZ400 SPECIAL, BTSZ600 SPECIAL, MULTIDRAIN 5600/34, MULTIDRAIN 5600/54</b>	
EC direktiva(e): EU irányelvek:	<b>2014/35/EU o električnoj opremi koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti</b>	
EC standard(i): EU szabványok:	EN 60335-2-41:2003; EN 60335-1:2012; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;	
Broj sertifikata usaglašenosti: CE engedély same:	MK 69254822 0001	
Izdao: Engedélyező szerv:	TÜV Rheinland LGA Product GmbH, Nürnberg	

Fehérgyarmat, 20.01.2022.

  
 László Aranyosi  
 managing director

  
 ELPUMPS  
 Feldolgozó és kereskedelmi  
 Koriátallás és Kereskedelmi Társaság  
 Fehérgyarmat, Szatmári út 21.  
 Adószám: 11248222-2-15  
 Cg.: 15-09-062372

Elpumps Ltd.  
H-4900, Fehérgyarmat, Szatmári utca 21.  
Tel/Fax: +36-44510530

EC deklarácija o usaglašenosti



